

tourist im

GRENZLAND & AABENRAA

– an der Flensburger Förde



DE



TOURISTGUIDE 2010

visitaabenraa.dk · visitkrusaa.dk



Røde kro · Tinglev · Padborg · Kollund · Krusaa

Inhalt

| | |
|---|-----|
| Willkommen | 3 |
| Mojn Mojn - hier kann jeder was erleben | 4 |
| Aabenraa - eine historische Stadt | 6 |
| Shopping in Aabenraa | 9 |
| Das Grenzland nah erleben | 14 |
| Shopping in Padborg, Bov, Kruså | 16 |
| Rødekro und Kalvø | 22 |
| Shopping Rødekro | 23 |
| Tinglev und Umgebung | 26 |
| Shopping Tinglev | 27 |
| Varnæs, Søgård & Klip'le Mærken | 28 |
| Løjt Land und Barsø | 30 |
| Aktive Rad- und Wanderferien | 32 |
| Pakettouren für Radwanderer | 35 |
| Geocaching | 40 |
| Angelinformationen | 43 |
| Strände & maritime Erlebnisse | 46 |
| Wo die Kultur erblüht | 48 |
| Ringreiten | 50 |
| Touren mit Führung | 52 |
| Programmkalender Führungen | 55 |
| Kirchen & Kirchenkonzerte | 56 |
| Kunst in Aabenraa & dem Grenzland | 58 |
| Museen & Geschichtliches | 60 |
| Indeks unserer Museen | 65 |
| Aabenraa4fun | 66 |
| Übernachtungsmöglichkeiten | 68 |
| Hotels & Krüge | 69 |
| Danhostel/Jugendherbergen | 74 |
| Camping & Ferienhäuser | 75 |
| Lust auf richtig gutes Essen? | 78 |
| Restaurant & Café | 80 |
| Schiffahrt und mehr | 85 |
| Kohl, Kaffeetafel und Spezialitäten | 86 |
| Fastfood, Pizza & Snacks | 87 |
| Wochenend- & Golfaufenthalt | 90 |
| Karte über Aabenraa Kommune | 94 |
| Der Grenzhandel | 98 |
| Übernachtung südlich der Grenze | 100 |
| Ferienhäuser | 104 |
| Privat Übernachtung | 110 |
| Busse & Fähren | 116 |
| Autostadt Aabenraa | 117 |
| Gute & praktische Tipps | 118 |
| Bed & Breakfast und Campingbedarf | 120 |
| Shopping Möbel | 122 |
| Schwimmhalle in Aabenraa | 124 |

Kruså Turistbureau

Flensborgvej 11

DK-6340 Kruså

Tel. +45 7467 2171

Fax. +45 7467 1467

geöffnet: 28.6. - 15.8. (16.8. - 27.6.)

Montag - Freitag 9 - 17 Uhr (16 Uhr)

Samstag 9 - 17 Uhr (13 Uhr)

www.visitkrusaa.dk

mail: turist@visitkrusaa.dk

Aabenraa Turistbureau

H.P.Hanssens Gade 5

DK-6200 Aabenraa

Tel. +45 7462 3500

Fax. +45 7463 0744

geöffnet: 28.6 - 15.8 (16.8-27.6)

Montag - Freitag: 9 - 17 Uhr (16 Uhr)

Samstag: 9 - 13 Uhr (12 Uhr)

www.visitaabenraa.dk

mail: info@visitaabenraa.dk

Turistinformerer:

Felsted Bibliotek

Gråstenvej 1, 6200 Aabenraa - Tel. +45 7376 7824

Rødekro Bibliotek

Vestergade 20, 6230 Rødekro - Tel. +45 7376 8040

Tinglev Bibliotek

Tinglev Midt 2, 6360 Tinglev - Tel. +45 7376 7297

Herausgegeben 2010 vom Aabenraa & Kruså Turistbureau

Foto: K.V.Sørensen, Jan Sternkopf, Thomas Sass Petersen, Lars Bo Hansen, Leif Thøisen, Poul Stenderup, Cees van Roeden, m.fl.

Text: Aabenraa & Kruså Turistbureau.

Layout & Grafik: MacSharp

Druck: Color Print

Willkommen in Aabenraa und dem Grenzland

Bei uns werden fast alle Ihren Wünschen für einen erlebnisreichen und aktiven Urlaub erfüllt. Die 2 Fjorde der Gemeinde und die vielen einzigartigen Naturgebiete laden ein - werden Sie aktiv oder machen Sie einen Strandurlaub an einem unserer Strände, die mit der "Blå Flag" (Blaue Flagge) ausgezeichnet wurden. Besuchen Sie die schöne Stadt Aabenraa, welche direkt am Aabenraa Fjord liegt, umgeben von Wäldern und herrlicher Natur. Im Zentrum befindet sich die gemütliche Fussgängerzone mit vielen spannenden Geschäften und "hyggelige" Restaurants. Es ist für jeden Geschmack etwas dabei. Das Grenzland bietet fantastische Touren entlang der Flensburger Förde, wo man die Ochseninseln und die Hafenstadt Flensburg entdecken kann. Hier finden Sie den Heerweg, die Pilgrimsroute, die Grenzroute und den Gendarmenpfad. Starten Sie Ihren Urlaub hier - ob zu Fuss oder mit dem Rad - frei nach Lust und Laune - Willkommen zu aktiven und entspannten Ferien.

Auf Wiedersehen in Aabenraa und dem Grenzland

Michael Hansen

Tourismuschef

Touristenservice

Die Touristenbüros in Aabenraa und Kruså heißen Sie herzlich Willkommen. In unseren autorisierten Touristenbüros finden die Informationen und Material über Sehenswürdigkeiten, Museen, Gallerien, Sammlungen und viel mehr. Die Mitarbeiter der Touristenbüros helfen Ihnen gerne mit der Ausarbeitung von Touren, Ausflügen und Buchungen. Kaufen Sie Tickets und Theaterkarten, buchen Sie Ferienhäuser, Hotels, private Unterkünfte u.v.m. Für weitere Informationen stehen wir Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung.



„Mojn Mojn“ – hier kann jeder was erleben!

Aabenraa und das südliche Grenzland waren früher ein Teil des Herzogtumes Schleswig – von der Kongeå im Norden bis zur Eider im Süden – welches zum Königreich Dänemark gehörte. Nach Jahrhunderten des Kampfes um die nationale Zugehörigkeit Schlesiens, wurde die jetzige Grenze 1920 auf der Grundlage einer Volksabstimmung nördlich um Flensburg und südlich um Tønder festgelegt. Schleswig – und damit auch Jütland – hatten bis dahin ein sehr turbulentes Dasein geführt, dies hat unsere Umgebung historisch, kulturell als auch bevölkerungsmässig geprägt. In Aabenraa



und dem Grenzland kann man noch heute unzählige Kriegsgräber und Gedenkstätten besichtigen, die wie ein offenes Geschichtsbuch über die damaligen Streitigkeiten erzählen. In Südjütland und dem Grenzland treffen sich 2 verschiedene Kulturen, die über Jahre hinweg Kriege gegeneinander geführt haben. Die Streitigkeiten von damals sind heute längst begraben. Alle sind bestrebt das eigene Kulturerbe zu erhalten, dies kann man besonders in den deutschen und dänischen Kindergärten, Schulen, Bibliotheken und Vereinen sehen. Die Geschichte, der Warenverkehr über die Grenze und die Möglichkeit sowohl dänisches wie auch deutsches Fernsehen zu empfangen, hat viel dazu beigetragen, dass die Bevölkerung heute oft beide Sprachen beherrscht. Die Mehrzahl sind heute Dänen, aber man findet auch eine deutsche Minderheit, die Seite an Seite mit der dänischen Mehrheit lebt. Mit der Zeit ist die Kultur im Grenzland ein Vorbild in der internationalen Konfliktlösung. Der Ausdruck „Mojn“ ist ein gutes Beispiel – eigentlich ein deutsches Wort – aber jetzt in den süd-jütländischen Sprachgebrauch übergegangen. Es ist ein Gruss für Morgen, Mittag und Abend. Die Südjütländer pflegen Ihren Dialekt, der für viele Dänen nur schwer zu verstehen ist. Hier ist man stolz aus Südjütland zu kommen und ein Teil der Geschichte zu sein.



In Aabenraa und dem Grenzland findet man ein grosse Auswahl an geschichtlichen und aktiven Erlebnismöglichkeiten. Folge dem Gendarmenpfad von Kruså nach Sønderborg, direkt entlang der Grenze und erfahre mehr über die Grenzgendarmarie von 1838. Finde die Grenzsteine und den genauen Verlauf der Grenze. Spule die Zeit vor und besuche das Museum „Oldemorstof“ oder das Museum des Frøslev-Lagers. Folge der Grenzroute, einer spannenden Fahrradroute, welche 13 mal die deutsch/dänische Grenze kreuzt und wandle in den Fusspuren der damaligen Schmuggler. Nach dem 2. Weltkrieg wurden vor allem Nahrungsmittel von Dänemark nach Deutschland geschmuggelt. Danach ging der Alkohol den entgegen gesetzten Weg. Im Mechanischen Museum kann man eine grosse Sammlung von Oldtimern, Traktoren und alten Landmaschinen bewundern. Im Sommer kann man von Sønderhav die Ochseninsel in der Flensburger Förde mit der Fähre besuchen. Hier soll einer Sage nach Königin Margrethe 1. begraben sein. Im Museum in Aabenraa kann man viel über die Geschichte der Seefahrt erfahren. Die Schiffswerft auf Kalvø war um 1800 Dänemarks grösste Werft. In der Frøslev Plantage, im Kruså Tunneltal bei Smedeby und im Wald von Hjelm in Aabenraa findet man spannende Naturspielplätze, nur

aus Materialien der Natur gebaut. Bewegung ist gesund und auf einer Dräsiene auch noch lustig. Mit dem gepackten Picknickkorb kann man den alten Schienen auf einem Schienenfahrzeug von Aabenraa nach Ulvekule folgen. Im Sommerhalbjahr kann man den geführten Schlendertouren und Stadtwanderungen im Grenzland und in Aabenraa folgen. Ein Abendspaziergang mit den Nachtwächtern gibt einen lustigen und lehrreichen Einblick in die Geschichte der Stadt.



Aabenraa – eine historische Stadt...

Die 3 Makrelen im Stadtwappen der Gemeinde Aabenraa erzählen von einem Fischerdorf, das sich im 17. und 18. Jahrhundert zu einer Schiffs- und Seefahrtsstadt entwickelt hat. Die Schiffe aus Aabenraa segelten über die ganze Welt und brachten Bräuche und Reichtum aus dem Osten ins Land. Dies kann man u.a. an den schönen Häusern aus der Periode von 1730 – 1800 sehen, am Kapitänshof auf der Halbinsel Løjtland und dem Seefartsmuseum in Aabenraa. Die alte Stadt liegt an einem Hang bei der Sct. Nicolai Kirche, die dem Schutzpatron der Seeleute gewidmet ist. In der Zeit von 1830 – 1878 prägte die Schiffsbauerei die Stadt und es existierten nicht weniger als 6 Schiffswerften in Aabenraa. Diese Periode endete jedoch abrupt mit der Entstehung der Dampfschiffahrt. Um 1900

wurde Aabenraa zum Handelszentrum, gleichzeitig erfolgte eine grosse Zuwanderung. Dies kann man auch heute an der langen Gehstrasse erkennen, die immer noch ein Zentrum für den Handel ist. Die Strassen und Häuser sind noch heute von der damaligen Kultur und Lebensart geprägt und in den vielen kleinen Seitenstrassen und Höfen findet man gut erhaltene Häuser und Kopfsteinpflaster. Hinter der Sct. Nicolai Kirche liegt der Wächterplatz mit den 2 schiefen Giebelhäusern. In der Søndergade findet man den Postmeisterhof, der 1758 vom Postmeister Herman Daniel Linde erbaut wurde. Das Haus im Rokoko-Stil steht seit 1921 unter Denkmalschutz. 1930 kauft der Augenarzt Beyer das Haus und liess mit Hilfe des deutschen Gartenarchitekten Hans Kayser (Heidelberg) die Gartenanlagen, die wir noch heute so besichtigen können, zeichnen. Damit der Zusammenhang zwischen Haus und Garten erhalten bleibt, hat Frau Beyer 1982 auch die Gartenanlage unter Denkmalschutz stellen lassen.

In einem der grünen Gebiete der Stadt liegt das Schloss Brundlund. Es wurde zu Beginn des 15. Jahrhunderts von Königin Margrethe 1. als eine Festungsanlage erbaut. Das Schloss war der Sitz der königlichen, herzoglichen und staatlichen Administration. Heute jedoch dient es der Gemeinde Aabenraa als Kunstmuseum (mit freiem Eintritt) Auch der Schlosspark steht den Besuchern zur freien Verfügung. Dank eines Erhaltungsplanes tüchtiger Städteplaner wurde stets versucht die alte Umgebung der Stadt zu erhalten. In Aabenraa befindet sich die älteste erhaltene Kleingarten-Kolonie „Hjelm Haverne“, die nach den Verwüstungen des Napoleon-Krieges angelegt wurde. Die auf diesen Krieg folgende Armut hatte zur Folge, dass Landgraf Carl von Hessen 1821 den Kaufmannsstädten auferlegt, Nutzgärten anzulegen, in denen die Armen Ackergemüse zum eigenen Verbrauch ernten konnten.

Hier findet man:

Hjelm Wald und „Kongens Forhøjning“

Im Wald von Hjelm befindet sich beim Hesselbach eine kleine Anhöhe. Hier soll im Jahre 1219 die Dannebrog (Fahne Dänemarks) vom Himmel gefallen sein, als sich die Volksmenge versammelt hatte um Valdemar Sejr nach der Schlacht um Estland zu huldigen. In den Turistenbüros kann man hierzu Flyer bekommen.

Warum **das Haus „Der blinde Esel“** so genannt wird? Dafür gibt es mehrere Versionen:

1. Im Haus wohnte einmal ein Mann, der Gemüse verkauft. Der Wagen des Mannes wurde von einem blinden Esel gezogen.
2. Das Haus hatte früher gewölbte Fenster aus denen man heraussehen konnte, aber nicht hineinschauen konnte. Die Fenster sahen aus wie das Auge eines Esels.
3. Diese wohl auch richtige Version weist auf den Standort des Hauses hin. Am Eingang zum Jungfrauengang, wo die unartigen Mädchen wohnten, musste der Eigentümer des Hauses sein blindes Auge dem Geschehen zuwenden, wenn die Mädchen Besuch bekamen.

Jungfrau Fanny – Die Legende sagt, dass sie eine unechte Tochter von Kronprinz Christian 8. und seiner ersten Frau Prinzessin Charlotte Frederikke aus Mecklenburg-Schwerin war. Sie wurde 1805 geboren, nach Aabenraa verbracht und ging im Schloss Brundlund zur Schule. Die Jungfrau Fanny konnte nach einer schweren Krankheit im Alter von 27 Jahren plötzlich hellsehen. Sie sah den Krieg 1864 voraus und dass die Bevölkerung in Südjütland wieder dänisch werden würde. 1881 starb sie und wurde auf dem Friedhof in Aabenraa begraben.



Der städtische Bahnhof, der 1865 nach englischer Tradition gebaut wurde, ist heute ein Kunst- und Kulturzentrum und denkmalgeschützt. Der Bahnverkehr wurde 1971 eingestellt und Busse übernehmen den Transport von Rødekro. 1993 wurde das Gebäude von Direktor Jens Terp-Nielsen übernommen und gründlich restauriert. Er stellt heute die hellen und hohen Räume für wechselnde Kunstausstellungen zur Verfügung.

Nördlich des alten Zentrums liegt Arnbjerg, wo um 1600 der Galgen stand, daher der Name Galgenberg (Galgebakken). Von hier hat man eine grossartige Aussicht über die Stadt, den Fjord und die bewaldeten Berge. 1767 fand die letzte Hinrichtung in Aabenraa statt, seit dem war der Galgen nicht mehr in Gebrauch. Das Urteil wurde durch Köpfung auf dem städtischen Markt vollzogen. Der Leichnam wurde ehrlich begraben und nicht wie früher unter dem Galgen. In der Sommerperiode kann man mehr darüber erfahren in dem man an

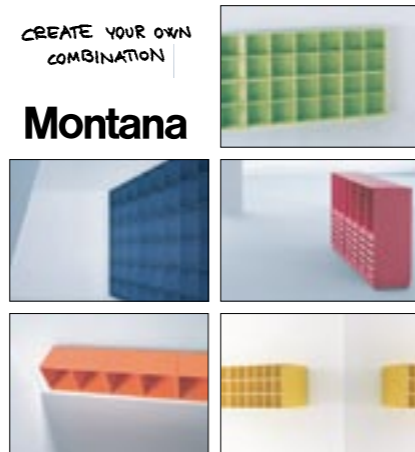


geführten Stadtführungen teilnimmt. „Jomfru-Fanny-Touren“ und die sehr populären Wächertouren werden von unseren Führern auf spannende und unterhaltsame Weise durchgeführt. In den Touristenbüros kann man sich über weitere Touren und Führungen in und um Aabenraa informieren. Hier kann jeder selbst das Tempo und den Inhalt bestimmen.



CREATE YOUR OWN COMBINATION

Montana



BONDÉS BOLIGHUS
 Styrtom Bygade 30
 6200 Aabenraa
 Phone 74 62 36 47
www.bondes-bolighus.dk

Shopping in Aabenraa

Aabenraa und die übrigen Handelsstädte bieten viele interessante und gut sortierte Geschäfte. Mit einer grossen Auswahl von dänischen und internationalem Design, Antiquitäten und Kunsthandwerk. Die Bekleidungsgeschäfte führen dänisches Design in grosser Auswahl. Schöne Geschenke, Kerzen und Souveniere gibt es in den kleinen Läden mit „Brugkunst“.

Viele Geschäfte liegen zentral platziert an einer der hübschesten dänischen Fussgängerzonen, die sehr gemütlich und mit guter Atmosphäre ist. Hier findet man ein ungewöhnlich grosses und vielseitiges Angebot in hübschen alten Häusern, die die Einkaufstour auch zu einem visuellen Erlebnis machen. Die Mitgliedsgeschäfte von „Aabenraa-Shopping“ legen grossen Wert darauf, dass die Gäste effektiv und herzlich bedient werden. Sie hoffen darauf, dass man sich willkommen fühlt und Lust auf mehr bekommt. Im Laufe des Jahres sorgen diese Geschäfte dafür, dass auch die kulturelle Unterhaltung nicht zu kurz kommt. Die geschieht z.B. durch Musik von bekannten Künstlern, Zauberern und viele Kinderaktivitäten. An einigen Tagen im Jahr haben die Geschäfte sogar bis 22 Uhr geöffnet und bieten viel spannende Angebote, gute Stimmung und man trifft auf nette Menschen.





Spassiges Power Shopping

in gemütlicher Atmosphäre
und in einer der schönsten
Fussgängerzonen Dänemarks



BJERGGADE 4 K. · 6200 AABENRAA
TELEFON 73 33 13 43
INFO@AABENRAASHOPPING.DK
WWW.AABENRAASHOPPING.DK

Öffnungszeiten der
Mitgliedsgeschäfte:
Montag - Freitag bis 17.30 Uhr
Samstag bis 14 Uhr



Willkommen in einer Welt aus Licht und Farbe



- 2000 verschiedenen Kerzen
- Glas
- Schmiedeeisen
- Deko-Kränze
- Laternen
- Geschenk- und Deko-Artikel

Padborg
Torvecentret · Torvegade 15-19
6330 Padborg · Tlf. 74 67 30 58
Öffnungszeiten:
Montag geschlossen
Die.-Fr. 12 - 17.30 Uhr - Sam. 10 - 13 Uhr

Aabenraa
Storetorv 7 · 6200 Aabenraa
Tlf. 74 62 07 00
Öffnungszeiten:
Montag geschlossen
Die.-Fr. 12 - 17.30 Uhr - Sam. 10 - 14 Uhr

Bov
Padborgvej 53 B, Bov · 6330 Padborg
Tlf. 75 69 08 80
Öffnungszeiten:
Mon.-Die. geschlossen -
Mitt.-Fr. 12 - 17.30 Uhr Sam. + Sonn. 10 - 16 Uhr

Rugkøbel Centret - immer ein guter Platz um einzukaufen



Super Brugsen

SYDBANK
Hvad kan vi gøre for dig!

REMA 1000
Dr. Hans Bork-Rasmussen
Speciallæge i almen medicin

OK
ALTID BILLIG BENZIN

Mega Sun Solcenter

Center Pub

Pizza-Express
Rugkøbelcentret · 6200 Aabenraa
TLF. 74 63 19 29

Rugkøbel Center

Farversmøllevej · 6200 Aabenraa

Wir führen:

- Digitalkameras
- Ferngläser
- Teleskope
- Videokameras

• Wir entwickeln Ihre Bilder und Poster innerhalb 1 Stunde

CLICK
- dit univers af billeder

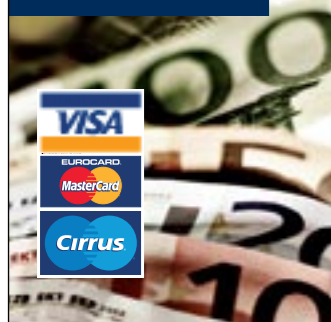
munchow
FOTO • PC • ATELIER • BUTIK

74 62 33 40

Ramsherred 13 · 6200 Aabenraa · E-mail: aabenraa@click.dk



Vægterpladsen Aabenraa



Geldwechsel

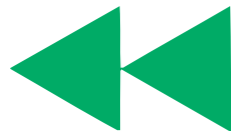
Storegade 18 · 6200 Aabenraa - Rugkobbeltcentret · 6200 Aabenraa
Løjt Storegade 10 · Løjt Kirkeby · 6200 Aabenraa - Hærvejen 41 · 6230 Rødekro
Skolegade 1 · Klipleve · 6200 Aabenraa - Møllegade 3 · 6330 Padborg
Flensborgvej 26 · 6340 Kruså - Hovedgaden 23 · 6360 Tinglev

Tel. +45 70 10 78 79

Sydbank

7990.1009

Geldautomat
Geldwechsel
Cashdispencer
Exchange



Kreditbanken
- den lokale bank

H.P. Hanssens Gade 17
6200 Aabenraa
Phone 7333 1700
Fax 7333 1717

BILLETNET

Aabenraa Billetten
www.aabenraabilletten.dk



Kruså Billetten
www.billetten.dk



Tickets und Gutscheine für Events und Konzerte erhalten Sie HIER: Kruså Turistbureau und Aabenraa Turistbureau



AABENRAA

Petersborg 1a · 6200 Aabenraa
Tlf. 74622150
www.superbest.dk

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag 9 – 19 Uhr
Samstag 9 – 17 Uhr
1. Sonnt. im Monat 10 – 16 Uhr

Versuchungen von "Vin og Gastro"



Das neue Weingeschäft im Herzen von Aabenraa

- Delikatessen und Käse
- grosses Weinangebot
- Kaffee
- Tee
- Schokolade
- besondere Biere
- Geschenkschachteln
- Essen ausser Haus



**VIN
OG
GASTRO**
74 62 25 15

v/Dorthe Bjerrum Hilbig · Storetorv 9, kld. · 6200 Aabenraa

Annes ist ein gemütliches und einladendes Lädchen in der Fussgängerzone von Aabenraa. Die Eigentümerin Anne Friis Kühl betreibt ihren Laden in einem der ältesten und hübschesten Häuser der Stadt.

Bei ANNES wird eine breite Auswahl für qualitätsbewusste Kunden geboten. Hier findet man Bekleidung, Schuhe, Kunsthandwerk und Geschenkartikel.

Die Ladenbesitzerin Anne möchte den Besuch zu einem Erlebnis machen, darum findet man bei ihr Waren, die man sonst nirgendwo anders finden kann.

Ein "hyggelig" Laden, der einen Besuch wert ist. Hier treffen Sie Anne direkt an, die immer gerne ihren Kunden behilflich ist.



Annes

Ramsherred 6
6200 Aabenraa
Tlf. 7462 1426

Das Grenzland nah erleben

Neue Grenzübergänge und Bahnhöfe entstanden nach 1920. Padborg, das an der deutschen Grenze liegt, bekam einen dieser Bahnhöfe und ist noch heute die letzte Eisenbahnstation innerhalb der deutsch-dänischen Grenze. Die Stadt hat heute ein aktives Handelszentrum am "Torvetcentret". In Padborg befindet sich auch der bekannte Einkaufszentrum Fleggaard. Padborg ist Dänemarks grösstes Transport-Zentrum mit über 3.000 Arbeitsplätzen. Ausserhalb von Padborg liegt die Rennstrecke Padborg Park, die Dänemarks grösste fahrtechnische Anlage für den Motorsport ist. Bei Padborg beginnt der Gendarmenpfad, der sich bis Høruphav auf Als hinzieht. Hier kreuzt der Ochsenweg (Hærvejen) die Grenze.

Der andere grosse Grenzübergang der Gemeinde ist Kruså. Er wird im grossen Stil von den Einwohnern beider Seiten gern genutzt. Direkt hinter der Grenze liegt das Kruså Touristenbüro, welches häufig als Dänemarks Willkommens-Zentrum bezeichnet wird. Kruså's grosse Zeit als Grenze endete mit dem Schengen-Abkommen. Es findet jedoch immer noch ein reges Geschäftsleben mit Banken, Supermärkten, Tankstellen und Geschäften statt. An der schönen Küste entlang der Flensburger Förde liegt das Städtchen Kollund. Die Stadt liegt in Mitten von Fjord und Wald und es gibt viele Möglichkeiten für Wander- und Fahrradtouren. Am kinderfreundlichen „Lille Strand“ kann man von einer Brücke, die die Freiwillige Feuerwehr jedes Jahr wieder aufbaut, getrost in die Wellen springen. Durch viele Jahre hindurch war Kollund als Ausgangspunkt für die Sommerschiffahrt bekannt. In den Sommermonaten, wenn viele Touristen kommen, findet ein reges Leben auf Campingplätzen und in Sommerhäusern statt. Im Zentrum liegt die Kirche, die in sehr untraditioneller Bauweise 1972 errichtet wurde. Entworfen vom Architekten Karsten Rønnow. Ein im Landesteil sehr bekanntes Hotel und Restaurant, der Fakkelgaarden, liegt in all seiner Pracht direkt an der Flensburger Förde. Sowohl von den Zimmern als auch von Turmrestaurant hat man eine phantastische Aussicht.

In Sønderhav befindet sich Dänemark's bekannteste Hot-Dog-Bude „Anni's Kiosk“, wo sich Motorradfahrer der gesamten Gegend immer Dienstags treffen. Hier liegt auch das Hotel Sønderhav mit dem griechischen Restaurant Santorini. Von Sønderhav aus hat man einen hervorragenden Blick auf die Ochseninseln, wo im Sommer die Möglichkeit besteht, die grosse der beiden Inseln mit der schönen Natur und dem gemütlichen Kro zu besuchen. Dieses geschieht mit einer kleinen Fähre von Sønderhav aus.

Auf der Insel gibt es eine phantastische Flora und ein reiches Tierleben. Aufgrund einer alten Sage soll Königin Margrethe 1. hier begraben sein. Nach einer Wanderung um die Insel kann man sich im Inselkrug „Øens Kro“ erfrischen.



Hier findet man:

Den Gedenkstein über die Schlacht bei Bov vom 9. April 1848

Am Rønsdamvej befindet sich der Gedenkstein, der 1923 von Einwohnern zur Erinnerung an den Sieg bei Bov während des 1. schleswigschen Krieges errichtet wurde.

Der Gedenkstein an der Eisenbahnterföhrung in Padborg

wurde an der Stelle errichtet, wo 3 Gendarme am 9. April 1940 von unbekanntem Tätern erschossen wurden, unmittelbar bevor die deutschen Truppen über die Grenze marschierten. Der Stein ist 1,5 m. hoch und 90 cm breit. Er steht auf einem Steinsockel und wurde vom Bildhauer Frank Utzon, Kopenhagen entworfen. Im Stein sind folgende Namen eingraviert: Gendarm A.S. Albertsen, J.P. Birk, A.A. Hansen

Frøslev – Der Frøslev Kro (Gasthof) Geburtshaus des Dichters Carsten Thomsen. Viele Häuser in Frøslev sind im alten Stil renoviert worden.

KRUSÅ CENTRET

Das Kruså Center liegt in dem Gebäude, welches vielen noch als RITA's Shopping Zentrum bekannt ist. Hier findet man moderne Kinderkleidung zu kleinen Preisen, Antiquitäten, Kunsthandwerk und Designer-Möbel im Überfluss, die zu Spotpreisen angeboten werden, das ASIA TORVET, welches asiatische Spezialitäten anbietet und eine Cafeteria mit viel Platz.

AsiaTorvet.dk

Experience the taste of asia!



Asia Torvet

– vi har det du skal bruge til din asiatiske aftenmad



www.AsiaTorvet.dk
20 85 88 96

Cool Kids

Cool Kids
Stort udvalg i moderigtigt børnetøj
– til små priser.



Tlf.: 61 79 85 15

JEKASAN

JEKASAN 1 & 2
Møbler
Havemøbler
Brugskunst



Flensborgvej 22 · 6340 Kruså

Hærvejens Robmand

Gejlå · Tlf. 74 68 76 79



Hærvejen 59, Gejlå – 6330 Padborg

Hier in Gejlå mit der schönen historischen Brücke, die den Pilgerweg von Viborg nach Hamburg verband, gibt es auch ein paar moderne Attraktionen: Direkt vor unserem grossen Bekleidungsgeschäft befindet sich eine Skulptur, die der Künstler Frederik Grube aus den uralten Ulmen hat entstehen lassen, die schon immer vor dem Laden standen.

Für Damen

Jeanshosen mit Stretch
viele tolle Modelle
Grösse 36 – 56 **289,-**

Grosse Auswahl an Tuniken
Grösse 36 – 56 **98,-**

viele trendige Jacken
Grösse S – 3XL **179,-**

Wir führen moderne Damenbekleidung in grossen Grössen
z.B. Zhenzi-Shirts
Gr. 42 – 58 ab **99,-**

Für Herren

Jeans-Knickers
von SHINE
Grösse 79 – 100 cm. **179,-**
Jeans-Shorts
gleiche Grösse. **99,-**

Herren-Jeans für Jedermann
Weite: 76 – 112 cm
ohne stretch **200,-**
mit stretch. **300,-**

Westen mit Baumwolle
Grösse M – 3XL **199,-**
Grosse Auswahl an Herrenbekleidung bis zur Grösse 4XL

Grosse Auswahl an Festgarderobe

Grösse 36 – 54
z.B. dieses Molly-Jo Kleid
Gr. 36 – 46
888,-

Wir führen auch Tops und Abendjacken

Sakko's für Herren
ab **448,-**



P.S. Wir haben auch haufenweise coole Klamotten für Kids von 0 – 16 Jahre zu tollen Preisen.

Abendkleid für Mädchen
Gr. 0 – 14 Jahre **149,-/179,-**

Öffnungszeiten: Montag – Mittwoch 9 – 17.30 Uhr, Donnerstag – Freitag 9 – 18 Uhr, Samstag 9 – 14 Uhr

PADBORG TORVE CENTER

- immer einen Besuch wert !

Das Einkaufs-Zentrum in Pattburg befindet sich in guter Umgebung und bietet ein Einkaufserlebnis für die ganze Familie. Hier findet man eine grosse Auswahl an Lebensmittelgeschäften, qualitätsbewusste Spezial-Läden und Banken.

www.padborg-torvecenter.dk

Heidi's lille blomsterbutik

Eine breite Auswahl an Strüsschen, Deko und spannendem Kunsthandwerk.

Kirkens Korshærs · Second-Hand-Laden

Montag – Freitag 10.00 – 17.00 Uhr
Samstag 10.00 – 12.30 Uhr

www.kirkenskorshaer.dk/genbrugsbutikker

Nordea Bank

Geldwechsel, Geldautomat, Telefonkarten
Torvegade 5, Padborg.

www.nordea.dk

Matas Materialisten · Parfum – Hautpflege – rezeptfreie Medizin und Naturmedizin

www.matas.dk



Bibbe Damenmode

Trendige Mode für junge und reife Damen finden Sie bei uns.

www.bibbe.dk

Paraffine, Løgumkloster Lys

2000 verschiedene Kerzen, Servietten, Kränze, Geschenkartikel und vieles mehr – Willkommen

www.paraffine.dk

INTERSPORT

Dein Sportgeschäft vor Ort. Wir führen alles für Sport und Freizeit.

www.intersport.dk

Jan Jensen

Brillen – Uhren – Gold – Silber – grosse Auswahl an Geschenkartikeln. Wir reparieren Brillen und Uhren über Nacht.

www.jan-jensen.s-1.dk

H.H. Jensen

Das Geschäft für die moderne Beleuchtung.

www.hhjensen-el.dk

Apotek

Die Apotheke vor Ort mit Beratung und Informationen über Medizin, Vitamine und Hautpflegeprodukte.

www.tinglevapotek.dk

Din Tøjmand Palle

Hier finden Männer moderne Bekleidung für jung und alt. Wir helfen Ihnen das Richtige zu finden.

www.dintojmand.dk

Imerco

Der bekannte Geschenke-Shop mit einer grossen Auswahl an schönen Gebrauchsartikeln, Designer-Waren aus Dänemark, Keramik, Glas u.m. Hier findet jeder das passende Geschenk.

www.imerco.dk

SuperBrugsen

ist Pattburgs grösster Supermarkt und über die Grenze bekannt. Gute Parkmöglichkeiten – und tanken kann man hier auch an der Selbstbedienungsanlage.

www.superbrugsen.dk



Folgende Marken bieten wir an:

Esprit
Street One
Bessie
2-biz,
pepper.corn
Warehouse
Skovhuus
Masai
Pardon
Elton
Jensen Women
micha
Zoulmate
Soya
nymph
In Front
Etc.



Ein Ferienerlebnis könnte auch ein Shopping an der Grenze sein

Unsere Boutique ist das grösste Spezial-Geschäft für moderne Damenbekleidung

Besuchen Sie uns im Padborg Torvecenter
Im Sommer bieten wir auf unseren Aussenständern tolle Angebote an.
Wochentags geöffnet und Samstags bis 13 Uhr

Bibbe

Torvecentret Padborg · Tlf. 74 67 28 27 · www.bibbe.dk

Heidi's Lille Blomsterbutik

- Blumen
- Kunsthandwerk
- Brautsträuße
- wir liefern auch



Heidi's Lille Blomsterbutik

Torvegade 15
6330 Padborg

Phone +45 73 76 15 41

GEORG JENSEN

PANDORA

SPINNING JEWELRY

BELLINGER

SEIKO SPECIALIST

SKAGEN

Wir bieten eine grosse Auswahl an Schmuck – Uhren – Brillen und Design-Artikel

Kleine Reparaturen und Batteriewechseln über Nacht – eigene Werkstatt



Jan Jensen
URE · OPTIK · GULD · SØLV
TORVEGADE 23 · PADBORG
TLF. 74 67 32 74

● Padborg
Torvegade 1
Telefon 7467 3070

● Sønderborg
Jernbanegade 46
Telefon 7442 2300

● Aabenraa
Søndergade 11B
Telefon 7462 3470

● Haderslev
Torvet 8
Telefon 7453 6068

● Vojens
Østergade 17
Telefon 7454 1550

● Kolding
Jernbanegade 20
Telefon 7553 1053

● Fredericia
Skansevej 50
Telefon 7592 5950

Es gibt wichtigere Dinge, als neue Klamotten!

Moderne Brille

mit Gleitsicht,
Leichtglas,
Super-Verspiegelung
und gehärtet.

ab kr. 1500,-



Optik-Hallmann
www.optik-hallmann.de



Auf über 1000 qm können Sie Antiquitäten, Einrichtungsgegenstände und Geschenkartikel entdecken – direkt an der Grenze in Kruså

Wir führen eine grosse Auswahl an:
Antiken und alten Möbeln in Eiche, Ulme,
Mahagonie, Nuss, Kiefer u.m.

Alte Lampen, Spiegel, Uhren, Glas,
Porzellan u.v.m.

Alte und neue Geschenkartikel

Meesenburg Antikviteter
Madeskovvej 7 · Flensborgvej 11
6340 Kruså

Tlf: 74674644 · www.meesenburg-antik.dk

Öffnungszeiten:

Montag – Samstag 10 – 17 Uhr

Sonntag 11 – 17 Uhr

Dienstags geschlossen

FDE har de gode tilbud – kombinér selv



Momsrefusion
– få moms'en tilbage
uden besvær



Momsregistrering
– tænk ikke
på formaliteterne



Health Care
– sund økonomi
i sunde medarbejdere



Forsikring
– få større sikkerhed
for færre penge



FDE Servicecentre
– konsulenterne kommer
gerne til dig



Særtilladelser
– lad os klare
de indviklede ansøgninger



Bogføring
– få tid og råd
til det væsentlige



Motorvejsservice
– rabataftaler gennem
Europa



Transport IT
– flådestyring, webfleet
backup, tachograf m.m.



**Fastnet, mobil
og internet**
– spar penge på de mobile
og faste udgifter



Eurotunnelservice
– administrative lettelse og
fordele, også under vandet



FDE NetShop
– kvalitetsvarer til
konkurrencedygtige priser
www.fdenetshop.dk



Nettofakturering
– fyld tanken op
uden moms



Færgeservice
– administrative lettelse og
fordele, også på vandet



– din servicepartner

FDE A/S · Lyren 1 · 6330 Padborg · Tlf. 7430 3300 · Fax 7430 3333 · fde@fde.dk · www.fde.dk

*Lindegaard
Gaver & Kræs*

Wir bieten:

Einen gemütlichen Hofladen mit spannenden
Spezialitäten von ausgesuchten Lieferanten.
Kaffee von Kent's
Schokolade von Konnerup
Käse von Naturmælk
Weine von Grunddal Vin
Bio-Spezialitäten
Tee von Carstensen
Mehl von der Skærtøftmølle und Hausgebackenes

Din Kok · Gl. Kirkevej 25 · Kollund · 6340 Kruså · Tlf.: +45 6128 2000 · www.dinkok.dk

**Din Kok – Professioneller Koch und
Kellner. Gesunder Geschmack wird
angerichtet geliefert.**

**Gourmet – Buffet – Mittagstisch
– und Brunch. Alles ausser Haus**

Weinabende mit passenden Essen werden bei
uns im Lindegaard arrangiert – Fragen Sie nach
den Terminen

Gut wohnen:

Wir bieten 2 wunderschöne Doppelzimmer an

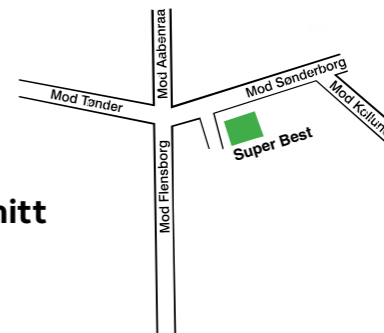
Einkaufen mit der ganzen Familie

- Frisches Brot und Kuchen
- Obst und Gemüse
- frisches Fleisch
- warme Gerichte
- Käse
- Delikatessen – frischer Aufschnitt

Öffnungszeiten:

Montag – Freitag 8 – 18 Uhr

Sonn- & Feiertags 10 – 18 Uhr



KRUSÅ

Sønderborgvej 2 · Kruså
Tlf. 74 67 12 26
www.superbest.dk



bøger
&
papir

Padborg Boghandel

Nørregade 16
6330 Padborg

Telefon 74 67 31 08

Fax 74 67 57 16

e-mail: 6980@bogpost.dk



NIELSEN'S BAGERI

Nørregade 40 · 6330 Padborg · Tlf. 74 67 33 34
– Wir backen das Brot!

www.danskebank.dk

**Keine täglichen Gebühren
+
Persönliche Beratung**

Kommen Sie zu uns und erfahren Sie wieviel Sie für
0,- kr. bekommen – wenn Sie selbst etwas tun –
oder gehen Sie auf: www.danskebank.dk

Danske Bank
Padborg Afdeling
Møllegade 1
6330 Padborg
tlf. 45122870

Danske Bank
Aabenraa Afdeling
Storegade 3
6200 Aabenraa
tlf. 45125170

Danske Bank

Rødekro und Kalvø

Über Jahrhunderte hindurch war Rødekro ein wesentlicher Knotenpunkt und eine geschäftige Handelsstadt. Früher war es die alte Transportroute, der Ochsenweg/Heerweg, der Menschen von nah und fern nach und durch Rødekro führte. Heute ist es die nahe Autobahn und der Zugverkehr, der die Leute in die historische Stadt westlich von Aabenraa zieht. Gerade der Ochsenweg (Hærvejen) ist die Grundlage für die Existenz Rødekro's. Die Stadt entstand in seiner Zeit um den „Roten Krug“ herum und ist auch heute noch der charakteristische Mittelpunkt der Eisenbahnstadt. Neben dem Bahnhof bietet die Stadt ein belebtes Handelszentrum und bietet Sportfischern und Anglern viele „Put & Take“-Seen.

In der Bucht von Genner liegt Kalvø, eine ungewöhnlich schöne kleine Insel. Sie wurde 1848 vom Grossreeder Jørgen Bruhn aus Aabenraa erworben. Am natürlichen Hafen fand er einen idealen Platz um seine Werft zu bauen. Einige der grössten dänischen Handelsschiffe, die nach Südamerika und China fuhren, wurden dort gebaut. Die Werft verschwand nach ihrer Schliessung 1870. Im Schifffahrtsmuseum kann man heute die Erzählungen über die Seefahrt erleben. Im Touristenbüro sind Tour-Vorschläge und Broschüren über Kalvø erhältlich.



Hier findet man:

Die Damgård Mølle (Mühle) liegt bei Rugbjerg, nördlich von Rødekro und ist ein holländisches Modell. Die Mühle wurde 1867 vom Baron Stampe-Charisius errichtet, der zu der Zeit den Hof Grønnebækgård bei Hovslund besass. In der Umgebung der Mühle gibt es einen schönen Naturspielplatz für Kinder. Damgård Mølle Telefon: 74 66 41 80

Das Museum „Das maritime Kalvø“ liegt an der Seite des Badehotels und hat sich zum Ziel gesetzt museale Aktivitäten und den Bau historischer Schiffstypen zu fördern. Es dient auch als Konferenz- und Informationsunternehmen. Auf Anfrage werden Touren rund um die Insel arrangiert, wo man von dramatischen Vorzeiten berichten kann. Ausserdem wird von Jørgen Bruhns Schiffswerft erzählt, die um 1800 Dänemarks Grösste war. Die Tour endet im Museum, wo man Einblick darüber erhält, was vor 150 Jahren auf der kleinen Insel in der Genner Bucht vor sich ging. Die Tour mit Museums-Besuch dauert 1,5 Std. Ausstellungs- und Öffnungszeiten auf: www.calloe.dk

Turistinformation:
Rødekro Bibliotek
Vestergade 20
6230 Rødekro
Tlf. +45 73 76 80 40

YOUR Choice
boutique by Louise

Hærvejen 22
6230 Rødekro
Tlf.: 73 66 28 00

YOUR Shoes
boutique by Louise

Rødekro Midt 5
6230 Rødekro
Tlf.: 73 66 28 00



MUSIK – BUTIK
Østergade 72 · 6230 Rødekro
Tlf. 7462 7821
www.aabenraamusikbutik.dk

Strings – Gitarren
Piano – Keyboards
Schlagzeug
und viel Zubehör



DINO'S PLACE
Kleine gemütliche Kneipe mit Atmosphäre

Sonntag-Donnerstag kl. 10–21
Freitag-Samstag kl. 10–24

Østergade 1
6230 Rødekro
7466 1155



- Karten
- Bücher
- Bürobedarf
- Druckerpatronen
- Spielzeug

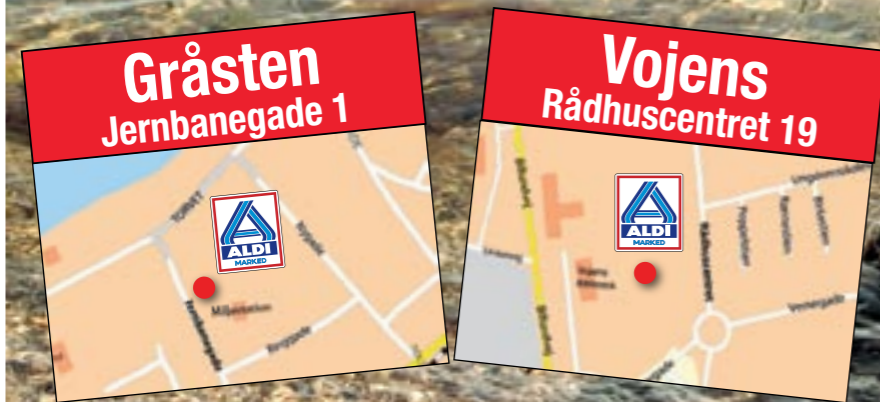
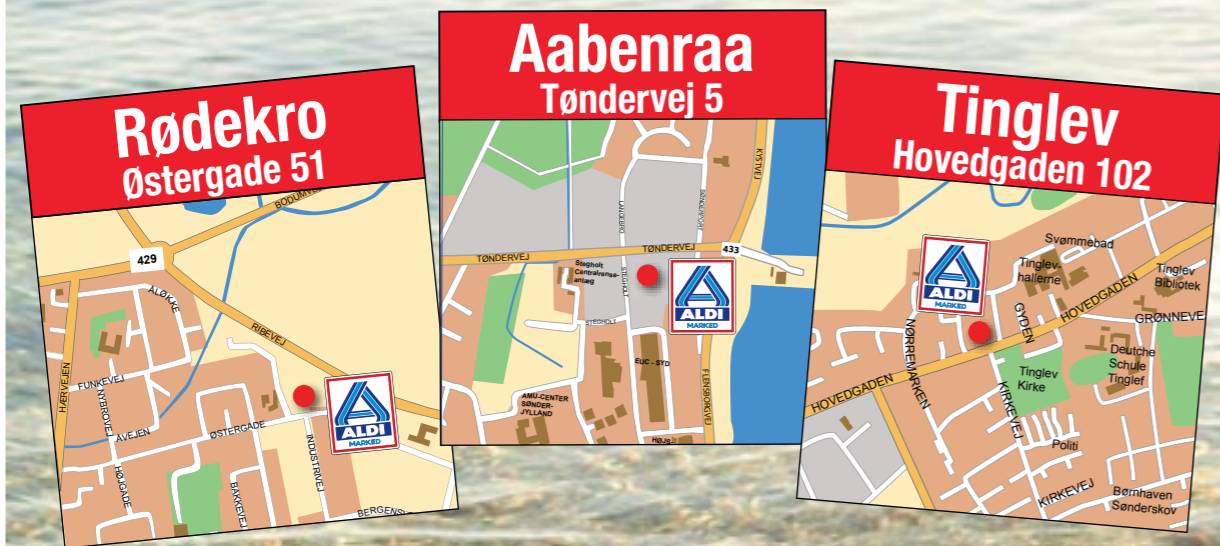
Rødekro Boghandel
Østergade 3 · 6230 Rødekro
Tlf.: 74 66 10 77 · www.kon-tur.dk



LUNDS BAGERI
Østergade 10
6230 Rødekro · Tlf 74 66 16 20

ALDI ALDI ALDI ALDI

ÖFFNUNGSZEITEN: MONTAG – FREITAG 9 – 20 UHR – SAMSTAG: 9 – 16 UHR – SONNTAG: 10 – 17 UHR



ALDI princippet

Top Qualität – zu niedrigen Preisen



OK immer günstiges Benzin
– bei allen genannten SuperBrugsen



Superbrugsen Rugkøbel
Farversmøllevvej 14,
6200 Aabenraa
74 62 43 64
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 9 – 17 Uhr
Sonntag 10 – 17 Uhr
**Schlachter, Lebensmittel,
Non-Food**



Superbrugsen Kliplev
Kliplev Nygade 2, Kliplev,
6200 Aabenraa
74 68 76 04
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 8.30 – 16 Uhr
Sonntag 10 – 16 Uhr
Bäcker:
Mo. – Fr. ab 8 Uhr
Samstag ab 7.30 Uhr
**Bäcker, Post, Schlachter,
kolonial**



Superbrugsen Rødekro
Hærvejen 18
6230 Rødekro
73 66 18 00
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 9 – 16 Uhr
1. Sams.
im Monat 10 – 16 Uhr
**Schlachter, Bäcker, Blumen,
Non-Food, Kiosk, Post und
Tankstelle.**



Superbrugsen Løjt
Storegade 14, Løjt Kirkeby
6200 Aabenraa
74 61 75 12
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 8 – 16 Uhr
Kiosk mit Bäcker:
Mo. – Fr. 7 – 19 Uhr
Samstag 7 – 16 Uhr
Sonntag 7 – 11 Uhr
**Schlachter, Delikatessen,
Bäcker, Kiosk, Lebensmittel,
Non-Food**



Superbrugsen Padborg
Bovvej 9 · 6330 Padborg
74 67 31 36
Öffnungszeiten:
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 8.30 – 16 Uhr
Sonntag 10 – 16 Uhr
Bäcker:
Mo. – Fr. 8 – 19 Uhr
Wochenende 7 – 16 Uhr
**Schlachter, Delikatessen,
Bäcker, Lebensmittel,
Blumen, Post.**



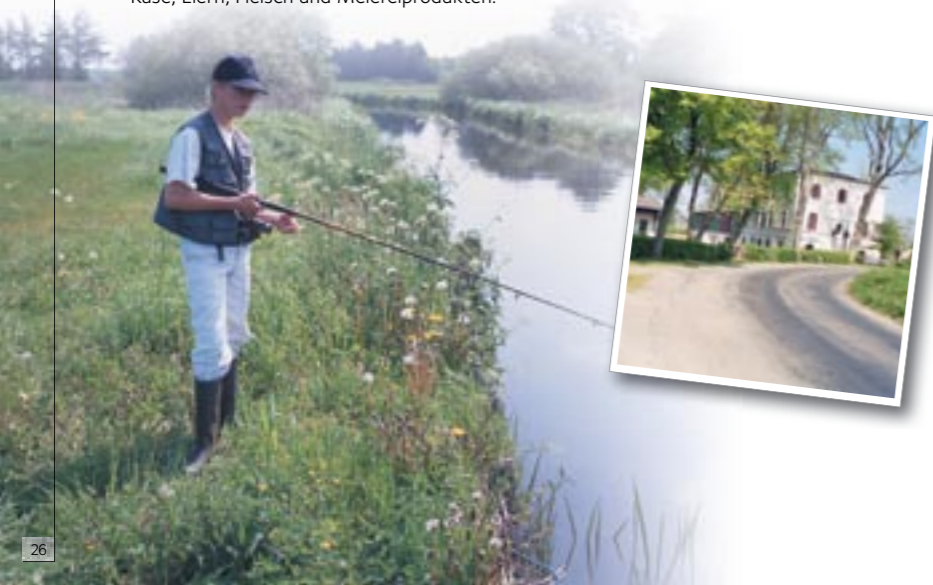
Superbrugsen Tinglev
Centerpladsen 5, 6360 Tinglev
74 64 40 42
**Öffnungszeiten Supermarkt
& Bäcker:**
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 8 – 16 Uhr
Sonntag geschlossen
Kiosk:
Mo. – Fr. 9 – 19 Uhr
Samstag 8 – 16 Uhr
**Schlachter, Delikatessen,
Bake-Off, Lebensmittel,
Non-Food, Blumen, Benzin
und Waschküche.**

Tinglev und Umgebung haben viel zu bieten

Der Name stammt aus dem frühen Mittelalter. Lange glaubte man, das der Name daher rührte, das sich um die Stadt herum mehrere Tingstätten befanden. Auch pflanzten die Bewohner einen Wald aus einem Laub (Tinglöv) um die Stadt. Doch heute hält man es für einen gewöhnlichen Ortsnamen. Das ursprüngliche Tinglev liegt heute im westlichen Stadtteil. Es entstand damals um die Kirche herum. Die frühesten Teile der Kirche stammen aus der Zeit Valdemars (1157 – 1241) Der östliche Stadtteil entstand als Tinglev 1864 an die Eisenbahn angeschlossen wurde. Dadurch stieg auch die Einwohnerzahl gewaltig an.

Viele Häuser in Tinglev erhalten noch Spuren aus dem Baustil der damaligen Zeit. Bei einer Tour durch die Hauptstrasse in Tinglev kann man dieses gut erkennen. Die Häuser aus der Zeit der Jahrhundertwende sind gekennzeichnet durch Ausschmückungen über und unter den Dachkanten und zum Teil auch unter den Fenstern. Hier liegt auch einer der schönsten Stadtwälder Dänemarks – ein auf Sandboden gepflanzter Buchenwald.

Kanufahrten, Angelseen und Ferien auf dem Bauernhof sind auch ein Kennzeichen von Tinglev – und natürlich das Moor. Es entstand nach der letzten Eiszeit und war ursprünglich ein flacher See. Das Moor ist ca. 180 ha gross und unterteilt sich in 3 Gebiete – den Nørresø, den Søndersø und das Hochmoor. In Verbindung mit einem Projekt hat man einen Wanderweg mit Aussichtsturm errichtet. Etwas ausserhalb von Tinglev liegt das Sommerland Syd – ein Spassbad und Erlebnispark für die ganze Familie. Die bekannte ökologische Meierei „Naturmælk“ und der Eierproduzent „Hønseriet“ bieten ein grosses Angebot an ökologischem Gemüse, Käse, Eiern, Fleisch und Meiereiprodukten.



Hier findet man:

Urnehoved Tingsted – Die Tingstätte liegt am Ochsenweg (Hærvejen) südlich von Aabenraa. Hier soll das südjütländische Landsting gelegen haben. Es wurde eine Erinnerungsstätte eingerichtet.

Olgerdiget/Olmersvold sind Namen für das Verteidigungswerk aus der jüngeren Römerzeit, welches vermutlich die alte Grenze zwischen den Stammesgebieten der Jüten und Angeln darstellen sollte. Die ältesten ausgegrabene Eichenpfähle der Anlage datieren bis 200 – 300 Jahre vor Christus zurück.

Die alte Schmiede – an der Hovedgaden 105 ist eines der ältesten Häuser Tinglev's. Auf dem Hofplatz der Schmiede steht eine imponierende mannshohe Holzskulptur des Schmiedens Jeremias Christensen. Sie wurde geschaffen von dem Holzschnitzer Friedrich Grube aus Tinglev. Um die alte Schule herum kann man noch heute Grubes phantastische Skulpturen bewundern.

Stormsgårde Museum – lädt Erwachsene und Kinder zur Entdeckung von 100 Jahren Bauerngeschichte ein. In einem hübschen restaurierten Stall in Stormsgårde hat das Ehepaar Bargum seine private Sammlung von landwirtschaftlichen Werkzeugen und Haushaltsgegenständen aus vielen Generationen ausgestellt. Das Museum ist einen Besuch wert und es macht Spass zu raten, wozu die verschiedenen Geräte damals benutzt wurden. Stormsgårdsvej 45, Havsted, 6372 Bylderup Bov · Tel. +45 7464 7461

Turistinformation:

Tinglev Bibliotek
Tinglev Midt 2 · DK 6360 Tinglev
Tlf. +45 7376 7297



Handels-, Håndværker- og Industriforening



- | | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|
| 1 Andelskassen | 14 Mesterslagteren | 27 Tinglev Apotek |
| 2 Automester Flemming Christensen | 15 Mojn Musik | 28 Tinglev Boghandel |
| 3 Bajstrup Rejser | 16 Nybolig | 29 Tinglev Bogtrykkeri |
| 4 Bent's Byggerforretning | 17 Nyt Tøj & Sko | 30 Tinglev Foto- og Farvehandel |
| 5 Beredskabsstyrelsen Teknisk Skole | 18 Radio Sørensen | 31 Tinglev Møbelforretning |
| 6 Colorama | 19 Revisor H.C. Christensen | 32 Tinglev Optik |
| 7 EDC Vesterholm & Co. | 20 Ritas Ure, Guld & Sølv | 33 Tinglev Tømmerhandel |
| 8 Erwins Autoopretning | 21 Sparekassen Løgumkloster | 34 Tømrmester Klaus Hansen |
| 9 Guldbageren | 22 SuperBrugsen | 35 Tømrmester Kurt Jensen |
| 10 Hans Holm A/S | 23 Sydbank A/S | 36 Tønder Bank |
| 11 Hansens Gæstgivergaard | 24 Tandlæge Peter Kohberg | 37 Willi H. Tästensen |
| 12 Karens Blomster | 25 Tingle' El | 38 Æ By Smej ApS |
| 13 Lærkesalonen | 26 Tingle' Klip | 39 Æ Tingle' Maler |

Klip'le Mærken, Varnæs und Søgård

Kliplev ist ein historisch interessantes Dorf mit der alten Straagaard Schmiede, Mørk's Kro, dem Ochenweg (Hærvejen) und der Pilgrimsroute, welche direkt durch die Stadt führt. Hier gibt es die Kliplev-Kirche mit dem gut erhaltenen mittelalterlichen Glockenturm, welcher um 1300 – 1350 errichtet wurde und damit einer der ältesten Holzbauten Dänemarks ist. In der Kirche befand sich früher ein Christus-Bild, dem man Wunderkraft nachsagte. Dies bewirkte, dass Kliplev eine Wallfahrtsstätte wurde, die viele Pilger anzog. Aufgrund des grossen Zustroms an Pilgern entstand der Markt, den man heute als Klip'le Mærken bezeichnet. Er findet jedes Jahr am 2. Juni-Wochenende statt. Hier findet man den grössten Krämermarkt der Gegend, Ringreiter-Wettkämpfe, Zeltfeste, Musik und Jahrmarkt.

Die Küstenstrecke entlang der Südseite des Aabenraa-Fjords führen vorbei an Krusmølle und Felsbæk Mølle, beide waren Wassermühlen, die den Rudbækken (einen Bach) als Antriebskraft nutzten. Dieses gab Anlass zu langen Streitereien zwischen den zwei nahegelegenen Mühlen, welche das Mühlenrecht aus alter Zeit besaßen. Die Felsbæk-Mühle liegt nahe am Fjord und die Krus-Mühle (Krusmølle) mitten in der hügeligen Landschaft. Bei Krusmølle kann man auf dem neu angelegten Wanderweg laufen. Eine Naturwanderung über 1,5 Kilometer führt durch das Krusmølle-Tunneltal. Hier kann man ein sehr vielfältiges Tierleben beobachten. Die Krusmølle ist heute eine Kulturperle mit Cafe, Gallerie, Life-Style-Laden, Keramik- und Glas-Werkstatt mit Kerzenmacherei und Produktion von selbstgemachten Delikatessen.

Varnæs stammt aus dem 17. Jahrhundert und war damals mit 55 Höfen eines der grössten Dörfer im Landesteil. In der Umgebung von Varnæs Hoved findet man eine abwechslungsreiche Naturlandschaft mit Feldern und Wiesen, steilen Hängen, Wäldern und guten Badestränden. Hier gibt es markierte Wanderrouten, u.a. den Poststien, Skovsøstien, Naldtagstien, Varnæs Hovedstien und Blåbækstien. Viele Rastplätze mit Tischen, Bänken und Grillmöglichkeiten laden zum Verweilen ein und bieten Areale für Spiel, Sport und Spass. 1980 wurden grosse Teile des Gebietes unter Naturschutz gestellt, u.a. mit dem Vorsatz die landschaftlichen und kulturhistorischen Werte zu erhalten. In den Touristenbüros gibt es genauere Karten, wo und wie man diese schöne Natur erleben kann.

In Søgård 10 km von Aabenraa entfernt liegt das Søgård-Lager (Søgård-Lejeren), welches als Søgård-Schloss erbaut wurde. Es war einmal das grösste Gut des Landesteils, errichtet vom Geschlecht der Ahlefeldts um 1400. Heute gehört das Lager dem Staat und es dient unter anderem als Ausbildungsstätte für die Heimwehr. Die Seen in Søgård umfassen den grossen und den kleinen See. Der Wald von Søgård grenzt an die Seen und hat markierte Wanderwege. Das Naturreservat Søgård-Moor mit seinen 85 ha steht seit 1936 unter Naturschutz. Der Vogelschutzbund „Fugleværnsfonden“ hat in den letzten Jahren die besondere Natur des Moores bewahrt. Am Eingang zum Moor gibt es einen kleinen Parkplatz mit Tischen und Bänken, sowie Info-Tafeln. In einem kleinen Kasten befinden sich Informations-Karten mit einer Kurzbeschreibung des Reservates. Vom Vogelturm am Rande der Plantage kann man das rege Vogelgeleben verfolgen ohne zu stören.

Hier findet man:

Landschaftsmuseum „Straagaard Schmiede“ & Lokalhistorisches Archiv in Kliplev. Die alte Dorfschmiede geht zurück auf den Anfang des 17. Jahrhunderts.

Der „Poststien“ – bietet eine schöne aber auch recht anstrengende Tour. Der Weg erhielt seinen Namen nach einer Postroute, die von Bovrup über Blåhøj nach Naldtang führte. Die Tour startet vom Parkplatz zwischen Varnæs und Blans ca. 2 km. östlich von Varnæs. Hier kann man wählen, ob man der markierten Route nach Naldtang oder Blåkro folgt. Nach Naldtag führt der Weg an einem schönen Aussichtspunkt vorbei, von dem man über das gesamte Grossmoor von Varnæs sehen kann. Nähere Informationen unter: www.varnaes.dk

Turistinformation
 Felsted Bibliotek
 Gråstenvej 1
 DK 6200 Aabenraa
 Tlf. +45 7368 5320



Nicht vergessen:
 "Herregårdskoncert"
 22. August 2010
hjemmusikkorpssyd.dk



Løjtland und Barsø – ein erholungsreiches Ferienziel

Im scharfen Kontrast zur umliegenden flachen Landschaft besteht die Halbinsel Løjtland, nördlich des Aabenraa-Fjord aus dichten, steilen und fruchtbaren Moränenhügeln.

Diese Halbinsel ist eine natur- und kulturlandschaftliche Perle, mit ihren idyllischen Hohlwegen, schönen alten Reetdach-Häusern und typischen süddänischen Doppel-Häusern, die wie Bauklötze aufgereiht stehen. Diese Besonderheiten durchsetzt mit einer Reihe



von kinderfreundlichen Stränden machen das Løjtland zu einem populären Feriengebiet, mit schön gelegenen Sommerhausgebieten, herrlichen Campingplätzen, dem Løjt Ferien-Zentrum, sowie der Golfbahn in Aabenraa. Am nördlichen Ende von Løjtland liegt die Rundemølle, eine alte süddänische Wassermühle. Sie liegt in einem Tal, welches die Schmelzwasser der Eisszeit bildeten. Hier entlang läuft der Elsted-Bach, der Wasser aus dem Rolands-Moor zur Genner-Bucht an der Küste des kleinen Belt's bringt. Rundemølle liegt dort, wo sich die Wege nach Løjt-Kirkeby und Genner über dem Bach kreuzen. Eine andere interessante Mühle auf Løjtland ist die Stenbjerg Wassermühle, welche 1836 von Jørgen Bruhn errichtet wurde. Das heutige Mühlenhaus ist eine edle Rekonstruktion von 1988, welches die romantische Anlage mit dem Ausflugs-Restaurant von ca. 1880 vollendet. Es prägt den Ort durch seine 2-Etagen-Veranda im schweizer Stil und steht heute neu restauriert da. Man erzählt sich, dass dieser Ort so angepasst wurde, dass er die in Norwegen geborene Frau von Bruhn an ihre Heimat erinnerte. Der „Knappen“ – heute Restaurant und Hotel Knapp ist ein Gourmet-Restaurant und verfügt ebenfalls über schön eingerichtet Zimmer.



Nicht weit vom Feriencenter entfernt setzt eine kleine Fähre über den Lillebælt zu einer der schönsten Inseln über – Barsø. Jahr für Jahr dient diese Insel als Ausflugsziel aufgrund der unberührte und eigene Natur. Die Sage erzählt, dass in der Wikingerzeit ein Kriegerhäuptling mit Namen „Bars“ hier lebte. Daher der Name Barsø. Man meint, dass die Insel seit der Antike bewohnt ist. Auf der Insel sind Schotterwege, Knicks und Hofanlagen mit alter Prägung immer noch gut erhalten. Der gewundene und etwas hügelige Wegelauf bietet viele schöne Ausblicke über die Koppeln, zu den versprengt liegenden Höfen und auf die Küsten von Sønderballe Hoved, Genner Bucht und ins Løjtland.



"Æ Bach hus"
Das Backhaus Im Städtchen Barsmark wurde das alte Backhaus 2007 restauriert Das kleine Haus ist mit Tischen und Bänken eingerichtet, wo man Rast halten kann. Platz für 15 - 20 Personen. Unter dem Dach gibt es die Möglichkeit prinitiv zu übernachten.



Hier findet man:

Myrpolld bei Skarrev – ist eine 3 Meter lange Grabkammer, erbaut aus 10 Steinen und mit 2 gewaltigen Steinblöcken als Dach. Myrpolld, welches 1888 freigelegt wurde, enthielt nicht weniger als 10 Skelette in 5 Lagen übereinander. An Altertümern fand man 3 ganze Lehm-töpfe, 3 Steinbeile, 3 Findolche und Schaber.

Gedenkstein am Barsøvej – errichtet am 5. Mai 1949 zur Erinnerung an einen englischen Lancaster-Bomber, welcher am 18. August 1943 hier abstürzte. Die gesamte Besatzung bestehend aus 6 englischen und einem australischen Piloten verunglückten tödlich. Ihre Gräber befinden sind auf dem Friedhof in Aabenraa.

Der Knapstien – ist ein mit Schotter belegter Rad- und Wanderweg, der von Aabenraa durch den Wald bis Stentoft und Stollig führt. Der Weg wurde auf der Trasse der früheren Schmalspurbahn angelegt, die von 1899 bis 1926 die Gegend von Aabenraa über Løjt nach Øster Løgum befuhr. Diese Anlage erforderte umfassende Wegearbeiten, besonders inponierend ist der steinerne Viadukt bei Stentoft.

Aktive Fahrrad – und Wanderferien

Ferien in Aabenraa und dem Grenzland sind gleichbedeutend mit Erholung vom hektischen und stressigen Alltag. Unabhängig von den Interessen des einzelnen Gastes, bietet die Gegend reiche Erholungs- und Erlebnis-Möglichkeiten während des Ferienaufenthaltes. Der historisch Interessierte kann die Eigenheiten des Grenzlandes erforschen sowie die vielen Altertümer, Kriegs-Gedenkstätten und Gräber, auch die noch sichtbaren Spuren des uralten Ochsenwegs/ Heerwegs sind noch zu erkennen. Tourevorschläge auf : www.visitaabenraa.dk und www.visitkrusaa.dk

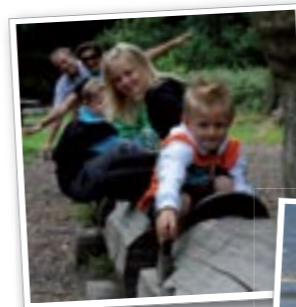


Gendarmenpfad

– 74 km schöne Natur von der Grenze in Padborg bis nach Høruphav auf Als. Die Strecke wechselt zwischen Berg und Tal, durch Wald und Wiesen, entlang von Feldern und der Flensburger Förde. Auf der Tour kann man zu Fuss den kleinsten und gemütlichsten Grenzübergang der Welt an der Schusterkate (Skomagerhus) kreuzen. Entlang der Grenze befinden sich Grenzsteine, die mit einer Sichtlinie im Kopf des Steines versehen sind. Sichtet man von Stein zu Stein, kann man dem Verlauf der Grenze folgen. Die Platzierung Südjütlands als Grenzregion macht den Landesteil zu etwas Besonderem, vor allem im Licht der Geschichte. Der Gendarmenpfad gehört zu den wenigen wirklich ganz küstennahen Wanderrouten und es ist nicht übertrieben ihn als die schöne Wanderroute Dänemarks zu bezeichnen. Erlebe historische Gedenkstätten, wechselnde Landschaften, phantastische Aussichten und die Vielfalt der Natur. Im Touristenbüro kann man eine wunderschöne und sehr informative Broschüre über den Gendarmenpfad erhalten, oder mehr unter www.visitkrusaa.dk erfahren.

Die Grenzroute

– Das Thema der Grenzroute ist eine deutsch-dänische Kulturgeschichte. Die Grenze entstand in Verbindung mit der Wiedervereinigung 1920 und im Laufe von 80 Jahren prägte sie eine ganze Gegend – bis das Schengen-Abkommen in Kraft trat. Im März 2001 konnte man beobachten, wie die Grenze langsam in der Landschaft aufging. Der 130 km lange Radweg von der Flensburger Förde bis zum Wattenmeer kreuzt die historische Grenze an 13 Stellen. Auf den idyllischen Wegen entlang der Route erlebt man die Marsch, die Geest und die Heide, sowie schöne Wälder und das Tunneltal von Kruså. Die Route bietet auch viele Sehenswürdigkeiten und Naturerlebnisse. Entlang der Grenzroute gibt es neu errichtete Rastplätze mit überdachten Hütten und 40 Informationstafeln mit Übersichtskarten, Erzählungen und Geschichten aus der Grenzregion. In Verbindung mit der Nord-Ostsee-Route und der dänischen Nationalroute 8 gibt es zahlreiche Möglichkeiten die Route abzukürzen oder Rundtouren zu machen. Mehr Informationen findet man unter: www.visitkrusaa.dk



Hier findet man:

Die Bommerlund Plantage mit Gedenkstein

– Am Eingang zur Plantage steht die Kopie eines alten Jagdsteines mit dem Namenszug Christian VII Das Original steht im Museum in Bov. Der Bommerlund-Stein wurde 1960 an der Stelle errichtet, wo der Bommerlund-Krug früher stand. Auf dem Stein befindet sich das Relief eines müden Reiters.

Gejlåbroen

– Am Rande der Bommerlund Plantage befindet sich die Brücke über die Gejlå. Sie stammt von 1818. Das Besondere an dieser Brücke ist, dass sie aus behauenen Feldsteinen in 2 Bogenschlägen gebaut worden ist. Bevor die Brücke gebaut wurde, befand sich hier eine Furt über die Au bestehend aus flachen Watsteinen. Diese sind noch heute unter der Brücke zu sehen.

Hærulfstenen

– Am Ochsenweg (Hærvejen) nördlich von Rødekro steht am Wegesrand ein Runenstein von ca. 900. Der Stein wurde errichtet über dem Grab von HAIRULFR. Ein preussischer General nahm ihn 1864 als Kriegsbeute mit und lies ihn vor einem Jagdschloss in Berlin aufstellen. Nach 1945 wurde der Stein von den Deutschen zurückgegeben.

Immervad Bro

– Mehrere Abschnitte des Hærvejen sind erhalten und stehen unter Naturschutz – unter anderem der Verlauf durch die Gemeinde Rødekro, wo er die imposierende Brücke Immervad Bro passiert. Die Brücke ist aus einem einzigen riesigen Findling heraus gehauen.



Der Ochsenweg/Heerweg/Hærvejen

Der Heerweg erstreckt sich über 400 km. In Syd – und Sønderjylland folgt die Route der alten Heerwegsspur von Palsgård Skov, nördlich von Nørre Snede, bis zur Grenze bei Padborg. Die berühmte Rad- und Wander-Route fungierte in grauer Vorzeit als Jütlands Hauptweg für Händler mit Ochsenkarren, Ochsentreibern, mit ihren Tieren, frommen Pilgern und in unruhigen Zeiten auch als Marschweg des Heeres. Nördlich von Hovslund Stationsby steht der älteste bekannte Runenstein, Hærulfstenen aus dem 9. Jahrhundert. Südlich davon liegt die schöne restaurierte Damgård Mühle von 1867. In einem Industriegebiet nordöstlich von Hjordkær liegt eines der eigentümlichsten Vorzeitdenkmäler Südjütlands. Der Steinkreis nennt sich Hjulgraven und wurde benutzt von Menschen aus der Stein – und Bronzezeit. Beim Urnehoved Gedenkpark hat sich im Mittelalter das südjütländische Landesting befunden. Die Povls Bro, die über die Bjerndrup Mølleå geht ist eine der älteste Steinbrücken. Die Kirche von Kliplew war im Mittelalter eine wichtige Wallfahrtsstätte für Pilger aufgrund des Kruzifixes, dem man Wunderkraft nachsagte. Søgård war einstmals das grösste Rittergut Slesvigs. Die Reste der Anlage kann man auch heute noch erahnen. Am Rande der Bommerlund Plantage befindet sich die Gejlå Bro, eine Brücke von 1818. In der Frøslev Plantage liegt der Frøslev-Sand, eine von Dänemarks eigenartigsten Inländischen Dünenlandschaften, gebildet am Ende der letzten Eiszeit vor ca. 12.000 Jahren. Südlich von Bov befindet sich ein ungewöhnliches, gut erhaltenes und mit Pflastersteinen belegtes Stück des Hærvejen/Heerweges, genannt der „Krumme Weg“. Er ist der alte Einfallsweg nach Flensburg.

**Auf Pilgerwanderung in Sønderjylland**

Mit der Einweihung der 200 km langen Pilgerroute im Mai 2008, die quer zur dänisch-deutschen Grenze verläuft, wurde ein weiteres Stück der durchgehenden Pilgerroute von Skandinavien nach Santiago de Compostella in Spanien gelegt. Die Pilgerroute von Vejen in Sønderjylland bis nach Rendsburg in Schleswig-Holstein folgt dem historischen Heerweg, der im Mittelalter von tausenden von Pilgern benutzt wurde, wenn diese von Norden nach Süden unterwegs waren. Heute ist die Wallfahrt wieder modern geworden und alte Pilgerrouten erfahren neues Leben. Viele Menschen schalten ab, gehen zu Fuss und finden bei dieser Art sich in der Welt wieder, die zunehmend schneller und unübersichtlicher wird. Entlang der beschildderten Route stehen 13 Pilgerhütten mit Informationstafeln sowie Tischen und Bänken für eine wohlverdiente Rast. Wünscht man zu übernachten kann man auf der dänischen Seite die neuen Heerwegs-Herbergen benutzen, welche Übernachtungsmöglichkeiten für 60,- kr pro Nacht anbieten. Weiter Informationen über die Pilgerroute kann man hier finden:

www.visitkrusaa.dk und www.visitaabenraa.dk

**Pauschal-Touren:****Die Touristenbüros in Kruså und Aabenraa**

bieten massgeschneiderte Fahrrad-Touren nach Wunsch an. Beispiel:

Kruså – Kruså · Strecken-Verlauf: Kruså, Sønderborg, Aabenraa, Haderslev, Rødekro, Kruså.

Sønderborg-Ribe · Streckenverlauf: Sønderborg, Frøslev, Tønder, Rømø, Brøns, Ribe.

4 Übernachtungen im Kro/Hotel incl.

Frühstück ab 1895 kr. pr. Person.

Einzelzimmerzuschlag: 200 kr pr. Nacht

Extra-Bett: 200 kr pr. Nacht

Wander – und Radtour auf dem

Heerweg: Beispiel: 7 Übernachtungen mit

Start in Vejen und Ziel in Rendsburg

3100 kr pr. Person im Doppelzimmer

4 Übernachtungen mit Start Vejen – Ziel

Oeversee: 1800 kr pr. Person im

Doppelzimmer. 2 Übernachtungen entlang

der Route: 970 kr pr. Person, incl.

Frühstück und Brotpaket. Gepäcktransport

kann zugekauft werden. Einzelzimmer-

Zuschlag: 200 kr pr. Nacht

Extra-Bett: 200 kr

Massgeschneiderte Pakettouren

entlang des Gendarmenpfads mit

Übernachtung bei privaten Vermietern, im

Kro oder Hotel. Nähere Informationen und

Angebote erhalten Sie bei uns.

Fahrrad-Tour entlang der Grenzroute

von Flensburg – Højer. 3 Übernachtungen

auf der Route im Kro/Hotel, incl.

Frühstück für 1125 kr pr. Person.

Einzelzimmer-Zuschlag: 200 kr pr. Nacht,

Extra-Bett: 200 kr pr. Nacht.

Komm und teste einen Rennwagen

Padborg Park · Flyvepladsen 10 · Vesterbæk · DK-6330 Padborg
Tel: +45 74 60 80 93
www.padborgpark.dk

**Ein Naturerlebnis**

... für die ganze Familie

geöffnet Mai – Sep. 10 – 17 Uhr jeden Tag !!!

Eintritt 50,- / 25,- kr.

Tlf. +45 70 27 61 60

www.barfodspark.dk

Klovtoftvej 32

Klovtoft

6230 Rødekro

**Verleih und Reparatur von Fahrrädern**

KARSTENS CYKEL-KNALLERT- & MC CENTER

Langrode 21, 6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 85 00

Sports Centrum

Tlf. 7462 6500 · www.sportscentrum.dk



Bowling



Squash



Restaurant



Vi står klar med et uforpligtende tilbud og en interessant løsning til Jeres arrangement.

Sports Centrum

Industrivej 8 · 6200 Aabenraa
Tlf.: 7462 6500 · www.sportscentrum.dk



Öffnungszeiten:
Montag - Freitag ab 10 Uhr
Samstag - Sonntag ab 12 Uhr

Bitte beachten: Im Juni und Juli geänderte Öffnungszeiten

Krusmøllevej 10
DK 6200 Aabenraa
www.krusmølle.dk
Tlf. 74 68 61 72



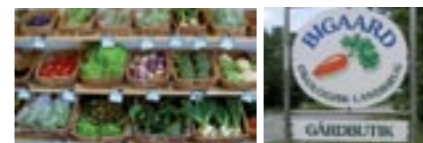
Erleben Sie Krusmølles Glückseligkeiten:

Die Landschaft, die Geschichte, den Geschenkladen, die Ausstellungen und viel, viel mehr.

Beachten Sie den Aktivitätskalender auf www.krusmølle.dk

Frokost 15,50 euro
Kaffe og kage 8,50 euro

Offen Mittwoch-Sonntag 10-17 Uhr
Das Café 10-16 Uhr



BIGAARD ist ein Bio-Hof mit einem Bio-Laden. Hier wird das Gemüse noch selbst angebaut. Im Laden werden nur Produkte aus eigenem Anbau oder vom Bio-Bauern "Solhjulet" angeboten. Wir bieten eine grosse Auswahl an Lebensmitteln,

Putzmitteln und Körperpflege-Produkte an – alles Bio-Waren. Öffnungszeiten: Dien. – Donn. 10 – 17.30 Uhr Freitag bis 18 Uhr. www.biggaard.dk
Biggaard økologisk gartner · Tøndervej 64, DK- 6330 Padborg. Tlf:74676713.

Lindegaard Gaver & kræs

Gemütlicher Hofladen mit spannenden Spezialitäten von ausgesuchten Lieferanten. Kaffee von Kent – Schokolade von Konnerup – Käse von Naturmælk – Wein von Grunddal Vin – Bio-Spezialitäten – Carstensens Tee – Mehl von der Skærtøftmølle und Hausgebackenes

Gl. Kirkevej 25 · Kollund 6340 Kruså
Tlf.: +45 6128 2000
www.dinkok.dk

Öffnungszeiten: Montag, Dienstag und Mittwoch geschlossen · Donnerstag 15 – 17.30 Uhr · Freitag 15 – 18 Uhr · Samstag 7 – 16 Uhr – Sonntag 8 – 15 Uhr

**Arbeiten und Leben in Dänemark ?
Grenzpendler – Übersiedler ?
Wir helfen – kostenlos !**



Region Sønderjylland-Schleswig
Regionskontor & Infocenter
Lyren 1 · DK-6330 Padborg
Tel. +45 74 67 05 01 · Fax +45 74 67 05 21
region@sjsl.regionsyddanmark.dk
www.region.dk · www.region.de · www.pendlerinfo.org

Willkommen zu einer Vielfalt von Erlebnissen im Kulturzentrum unserer Region

www.sjhallen.dk

MUSIK & TEATERHUSET SØNDERJYLLANDSHALLEN

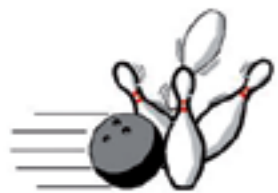
GENIESS DIE GUTE KÜCHE

Das Folkehjem bietet Platz für private und geschäftliche Gesellschaften. Räume in allen Größen. Zentral gelegen mit Parkplätzen direkt vor der Tür.

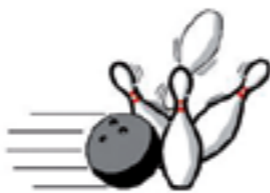
FOLKEHJEM

SELSKAB & KURSUSCENTER

HADERSLEVVEJ 7 · 6200 AABENRAA
TELEFON 7462 2848 · TELEFAX 7463 1248
FOLKEHJEM@FOLKEHJEM.DK · WWW.FOLKEHJEM.DK



Grænse bowling



Öffnungszeiten: 16.08 – 14.06

Montag – Donnerstag 14.00-22.00
Freitag + Samstag 14.00-23.00
Sonntag 14.00-18.00

Öffnungszeiten: 15.06 – 15.08

2 Std. – für den Preis von 1 Std. – den ganzen Sommer

Montag – Donnerstag 14.00-21.00
Freitag + Samstag 14.00-22.00
Sonntag geschlossen

Wenn keine Bahn gemietet wird in der letzten Stunde, schliessen wir früher als angegeben.

**Harkærvej 3
6340 Kruså
Tlf. +45 74 67 14 74
www.gransehallerne.dk**

**Wir bieten Sport, Fest und Freizeit
Hier gewinnt jeder !!!**

Preisliste

Montag – Donnerstag
14.00-17.00 kr. 90,00
17.00-22.00 kr. 120,00

Freitag
14.00-17.00 kr. 90,00
17.00-22.00 kr. 140,00

Samstag
14.00-17.00 kr. 120,00
17.00-22.00 kr. 140,00

Sonntag
14.00-18.00 kr. 100,00

Monte Carlo Spillehal Kruså

48 Spielautomaten

Geöffnet:
Montag – Donnerstag 10 – 24 Uhr
Freitag – Samstag 10 – 02 Uhr
Sonntag 10 – 24 Uhr

ganzjährig geöffnet
Bei uns kann man mit Euro zahlen
Madeskovvej 3 · 6340 Kruså
Tlf: +45 74 67 64 60
Direkt hinter der Grenze in Kruså

Der Ort im Zentrum von Bov für die ganze Familie

Viele Aktivitäten in der Schwimmhalle Bov

Plantagevej 2b. Tlf. 73 76 87 80

Wir legen Wert darauf, das die Schwimmhalle einen Rahmen für Gemütlichkeit, Gemeinschaft, Spiel und Spass bildet – für ALLE !

Wir freuen uns auf unsere Gäste – Herzlich Willkommen

| | Montag | Dienstag | Mittwoch | Donners- tag | Freitag | Samstag | Sonntag |
|------------------|----------------|----------|----------|--------------|---------|---------|---------|
| Für alle | 15-20 | 14-17 | 14-22 | 15-17 | | | 08-12 |
| Nur Erwach- sene | 06-08 20-22 | | 06-08 | | 06-08 | | |
| Rentner | 14-15 | | | 14-15 | | | |

Sonntags von 10 – 12 Uhr ist das kleine Becken auf 31 Grad aufgewärmt und nur für Eltern mit Kleinkinder reserviert.

In der 30. / 31. und 32. KW geschlossen
Bis spätestens 1 Std. vor Schliessung ist der Einlass möglich.

www.bovsvoemmehal.dk

Erlebe Golf

Der alte und traditionsreiche "Sønderjyllands Golfclub" (gegründet 1968) liegt idyllisch im Waldgebiet bei Aabenraa. Das naturschöne Gebiet mit Lichtungen und gewundenen Fairways stellt sowohl die Geübten als auch die Anfänger auf viele Proben. Das sportlich hohe Niveau passt zu der stillvollen Atmosphäre und der Qualität der Anlage.

Sønderjyllands Golfklub
Golfbanevej 3 · 6360 Tinglev
Tel. 74 68 75 25 · Fax 74 68 75 05 · www.sdj-golfklub.dk
E-mail: sonderjylland@mail.dk



Golf für Alle

Willkommen im Aabenraa Golfclub. Wir bieten:

- herausfordernde Greens auf hügeligem Gelände
- 18 spannende Löcher, wo auch Seen im Spiel sind
- wunderschön gelegen mit fabelhafter Aussicht
- Terminabsprache auf www.golfbox.dk



Sandskærvej 150 · 6200 Aabenraa
Tlf. 7475 0750 · www.aabenraagolf.dk

Geo-Caching – Geschichte erleben mit dem GPS

Wandele in den Spuren der Gendarme oder finde Schätze im Wald – mit einem GPS-Gerät in der Hand. Es gibt viel lustige, lehrreiche und spannende Dinge in der Seefahrer-Stadt Aabenraa und dem Grenzland zu erleben.

Geocaching ist ein Familiensport – eine moderne Form der Schatzsuche, wo man mit Hilfe eines GPS die sogenannten Schätze finden muss. Im Touristenbüro kann man ein GPS ausleihen und erhält eine Übersicht darüber, wo sich die Schätze befinden. Man bekommt die genauen Daten, Nummern und Koordinaten. Die Schätze sind Metal-Buchstaben, die in der Natur „versteckt“ sind. Es sind 10

Buchstaben im Gebiet um Aabenraa und Kruså versteckt. An all diesen Plätzen findet man eine sagenhaft schöne Natur oder es steckt eine geschichtliche Bedeutung in dem Ort. Die Buchstaben 1 – 5 und 6 – 10 bilden jeweils ein Lösungswort. Es gilt also nicht nur die 10 Caches zu finden, man darf gleichzeitig 2 Rätsel lösen. Ist das Lösungswort gefunden, erhält man ein Diplom. In den Touristenbüro kann man mehr über das Geocaching erfahren: www.visitkrusaa.dk und www.visitaabenraa.dk. Wer ein GPS leihen möchte, muss eine Kautions in Höhe von 500,- kr hinterlegen und seinen Pass mitbringen.



**oplevelsespark
for de nysgerrige**

Erlebnispark für Neugierige
Im Danfoss Universe seid ihr Teil des Erlebnis, wenn ihr die spannende Aktivitäten und Naturphänomene erforscht.
Werde hier einfach schlau!

www.danfossuniverse.com

Der Park hat vom **27.März** bis **24.Oktober** geöffnet

Danfoss Universe A/S
Mads Patent Vej 1
DK - 6430 Nordborg
Tlf. +45 7488 7488



Besuche einen richtigen Seglershop

Willst Du angeln?



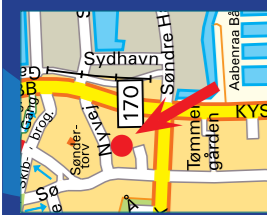
Marine Shop

- Hempel • Roblon • Ankre
- Fendere • Lanterner • Kompas
- GPS'ere • Fittings und vieles mehr

Angelladen

Hier findest Du alles was Du für eine Angeltour benötigst.

Lebende Würmer



AABENRAA BÅDUDSTYR

Nyvej 4 • Aabenraa • tel. 74 62 18 24

Besuche uns im Internet: www.marineweb.dk

Fisch, Fisch und nochmal Fisch

Aabenraa und das Grenzland sind für gute Fischgründe und eine unberührte Natur bekannt. Das ganze Jahr ist Saison. Besonders der Vorsommer steht im Zeichen des Hornfisches. In den Wintermonaten ist es der Kabeljau und die Forelle. Das die Forellen-Bestände im Aabenraa Fjord und der umliegenden Küsten so gut sind, liegt daran, dass der Sportfischer-Verein von Aabenraa viel Arbeit in das Aussetzen von Fischen steckt. Die Touristenbüros haben in Zusammenarbeit mit dem Verein der Sportfischer eine Übersichtskarte erarbeitet, die deutlich macht, wo man die besten Fischgründe im Fjord vorfinden kann. Sehen Sie mehr auf unserer Homepage: www.visitaabenraa.dk.

Südlich von Aabenraa befinden sich 2 große Seen, der Hostrup Sø und der Søgård Sø. Beide Seen haben einen reichen Bestand von spannenden Fischarten wie Hecht, Zander, Barsch, Brasse und Aal. Angelkarten sind erhältlich beim Søgård Lejerer. Es gibt auch die Möglichkeiten an organisierten Kuttertouren teilzunehmen. Der große Vorteil liegt darin, dass der Kapitän weiß, wo gute Fischgründe sind. Sie buchen in der Regel die Tour im Voraus und bringen Ihre eigene Ausrüstung mit. Fragen Sie im Touristenbüro nach den Möglichkeiten. Es gibt viele Forellen-Seen in der Umgebung von Aabenraa und dem Grenzland. Diese Seen machen es auch für Anfänger einfach zu Angeln. Die Auswahl ist gross und vielfältig. Angel-Karten kann man direkt vor Ort erwerben – man benötigt hierfür keinen dänischen Angelschein. Das Angeln an Put & Take-Seen ist ein tolles Erlebnis für die ganze Familie.



Der dänische Angelschein:

Alle Angler zwischen 18 und 65 Jahren müssen im Besitz eines gültigen Angelscheins sein um in den öffentlichen Gewässern Dänemarks zu angeln. Der Angelschein muss vorher gelöst werden. Angelscheine können im Touristenbüro, bei der Post und in grösseren Angel-Geschäften erworben werden. Der obligatorische Angelschein kostet 35 kr für die Tageskarte, 100 kr für die Wochenkarte und 140 kr für die Jahreskarte. Das Recht auf Fischfang in Seen und Flüssen gehört dem Grundeigentümer oder privaten Angelvereinen. Daher muss hier – neben dem obligatorischen Angelschein – eine besondere Angelerlaubnis gelöst werden.



Frueskov Fiskesø
Frueskovvej 2 · DK-6340 KRUSÅ
TEL. +45 74 60 83 75
Mobil +45 22 41 49 79
mail: frueskov@c.dk · www.frueskov.dk
www.forellenseedänemark.de

Im wunderschönen Gebiet, in der Nähe von Wald und Flensburg. 2 Seen, 17.000qm, 1 – 4m und 4 – 6m tief, Tische und Bänke, 6 Hütten, Kiosk, Angelzubehör und Spielplatz. Tägliches Aussetzen bis zu 5 mal. Geschäft mit Zubehör. Gute Bademöglichkeiten. Ganzjährig offen: 4 – 24 Uhr

Ein tolles Erlebnis in den Ferien

Gehst du gerne zur Jagd?
Wir führen alle bekannten Marken für die Jagdausrüstung.

hårkila, seeland, norsveda, beretta, swedteam, deerhunter, chiruca, la crosse und wegner.

Gehst du gerne zum Angeln?
Wir führen ein großes Sortiment an Angelruten für das Spinnen-Stipp- Fliegen und Brandungsangeln samt offener Spinnrolle/Multirolle. Von folgenden Marken:

fenwick, berkley, shimano, mitchell, viva und abu.

meldgaard

Wir haben auch das Zubehör für deine Haustiere

Pferde • Hund • Katze • Vögel • Reptilien • Fische • Nageltiere

FODER & HOBBY A/S · Vestvejen · 6200 Aabenraa · Mon - Frei 09-17.30 · Sam 09-14 · Sonn 10-14

Avifauna – Ein Erlebnis für die ganze Familie

"Her må man gerne køle med dyrene..."

Egal ob Hund, Katze, Vogel, Fisch, Reptilie oder Gartenteich – Wir haben die grösste Auswahl in Südjütland an Zubehör und Futter. 3000 qm Ausstellungsfläche. Neuer spannender Naturspielplatz für die Kleinen.

Avifauna

Täglich geöffnet: Mon. - Fr. 10 - 17.30 Uhr
Samstag 10 - 16 Uhr - Sonntag 11 - 16 Uhr
Besuchen Sie unseren Homepage - über 5000 Artikel - www.avifauna.dk

BILLET NET

Aabenraa Billetten
www.aabenraabilletten.dk

Kruså Billetten
www.billetten.dk

Tickets und Gutscheine für Events und Konzerte erhalten Sie HIER: Kruså Turistbureau und Aabenraa Turistbureau

Put & take

– Danske Ørredssøer

Sønderjylland

Arrild fiskesø
Sydmarken 1, arrild
6520 toftlund
Tel. +45 74 83 40 00
Fax. +45 74 83 40 55

60

2 Seen, 17.000 qm, 560m Aallauf nur Fliegenfischen, tägliches Aussetzen von Forellen, Tisch und Bänke, 2 kleine Hütten, Kiosk mit überdachter Terrasse und Sommerhausvermietung. Ganzjährig geöffnet.
mail: info@arrild-fiskesee.dk
www.arrild-fiskesee.dk

Røde kro fiskepark
Østermarkvej 3-7
6230 Røde kro
Tel. +45 40 33 55 03
Fax. +45 74 69 32 29

62

• Grillbude und Angelzubehör-Verkauf
• keine Fangbegrenzung
• Campingplatz mit Spielplatz
• Hütten und Zimmervermietung
• Toiletten- und Badehaus
mail: fiskepark@tdcadsl.dk
www.Rodekro-fiskepark.dk

Mjøls lystfiskeri
Arnhøjvej 2
6230 Røde kro
Mob. +45 40 34 86 01
Fax. +45 74 66 21 84

65

Der Mjøls Angelsee befindet sich auf einem 20 ha grossen Gebiet mit 130.000qm Seen. Ganzjährig geöffnet.
mail: mail@mjoels-lystfiskeri.dk
www.mjoels-lystfiskeri.dk
www.mjoels-forellensee.de

Uge lystfiskeri
Hytter & camping
Aabenraavej 95, uge
DK-6360 tinglev
Tel. +45 74 64 44 98

66

• Campingplatz auch mit Hütten und Zimmern
• Täglicher Forellen-Aussatz
• 3 Angelseen
• jeweils 5ha
• Geschäft, Spielplatz und Ponys
• Ganzjährig geöffnet
mail: uge@mail.dk
www.uge-lystfiskeri.dk

45

Strände & maritime Erlebnisse in Aabenraa und um die Flensburger Förde

Aabenraa und das Grenzland mit seiner langen Küste sind ein wahres Paradies für Kinder und Erwachsene, die eine Leidenschaft für das nasse Element haben. Hier kann man schwimmen, segeln, surfen, angeln und die vielen andere Möglichkeiten im Zusammenhang mit Wasser und dem Meer genießen. Die Küste schlängelt sich an der Förde mit ihren kleinen idyllischen Buchten und Inseln entlang. Hier kann man auch an heißen Sommertagen immer einen ruhigen Plätzchen für sich allein finden. Die Strände bergen keine plötzlichen Tiefen, sind daher sehr kinderfreundlich und laden mit sauberer Wasserqualität zum Baden ein. Das grosse Küstengebiet ist sehr variabel und wechselt zwischen flachen offene Sandstränden zu schmalen steinigen Stränden, gesäumt von Laubwäldern, wo die Baumkronen Windschutz und Schatten spenden. Aber die Gegend wird nicht nur von Schwimmern heimgesucht. Für tausende von Seglern erscheinen Aabenraa und Flensburg Fjord als ein wahres Paradies. In der Genner-Bucht im Løjt Land findet man zwei schöne Anlaufziele – den Kalvø Hafen und den Campingplatz Sandskær, während man am Zipfel der Bucht von Aabenraa den grössten Jachthafen vorfindet – wunderschön gelegen, reich ausgestattet und zugleich fast direkt im Zentrum der Stadt befindlich. Am Flensburg Fjord sind die Segel-Möglichkeiten einzigartig. Hier haben

Sie die Möglichkeit die Förde auf eine besondere Weise zu erleben und zu queren – nämlich auf einem alten Segelschiff, der Galeasse „Håbet“. In der Gemeinde Aabenraa unterstützt man Aktivitäten rund um die Kampagne "Blaue Flagge". Es handelt sich hier um eine internationale Umwelt-Kampagne, die für eine sauberere Meeresumwelt steht und dafür sorgt, die Sicherheit, den Service und die Qualität der Küste, der Stränden und Häfen für die Besucher zu verbessern.

In und um Aabenraa befinden sich neun Strände mit der „Blauen Flagge“:

- Barsø Landing
- Genner Strand
- Kollund Strand
- Loddenhøj Strand
- Løjt Feriencenter
- Sandskær Strand
- Skarrev Strand
- Sønderstrand
- Sønderhav
- Varnæs Vig

Es gibt also eine grosse Vielfalt von Bademöglichkeiten in der Region.

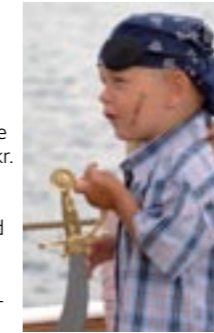
Fakten über Strände mit der „Blauen Flagge“:

- haben sauberes Badewasser und geben die aktuelle Wasserqualität an
- haben die Pflicht, die "Blaue Flagge" herunter zu nehmen, wenn akute Verschmutzungen entstehen
- haben saubere Toiletten und gepflegte Gebäude
- haben eine Abfallentsorgung
- haben Rettungsmittel, Erste-Hilfe-Ausrüstung und ein (Not-)Telefon in der Nähe
- bieten Umwelt- und Natur-Aktivitäten an
- sind sauber und werden regelmäßig überprüft

Sommersegeln mit der Galeasse "Håbet"

Fördesafari – 10 – 13 Uhr

Willkommen zu einer Safari auf der Förde – einem 3 stündigen Segeltörn mit Naturguide. Erlebe die vielen Vögel und die schöne Küsten-Natur, mit etwas Glück sehen wir Tümmeler. Sei dabei wenn wir den Meeresboden unter die Lupe nehmen. Preis Erwachsener 139,- kr. / Kind 99,- kr.



Pirantörn 14 – 16 Uhr

Möchtest Du ein Seeräuber sein? Komm an Bord und erlebe, wie sich ein richtiger Pirat benimmt und aussieht. Hilfst Du uns den Piratenschatz zu heben, dann spinnen wir spannendes Seeräbergarn. Preis Erwachsener 139,- kr / Kind 99,- kr

Abendtörn mit Essen 18.30 – 21.30 Uhr

Auf diesem Segeltörn ist man mittendrin: Segelsetzen, am Ruder stehen – alles ist möglich. Es sei denn, man will einfach nur die Aussicht und den wunderschönen Sonnenuntergang genießen. Menü: Schweinefilet-Topf mit Reis, Salat und Zubehör. Preis Erwachsener 259,- kr / Kind 149,- kr

Abfahrt Aabenraa Gl. Havn: 28. juni, 12. juli, 9. august, 16. august
Abfahrt Kollund Mole: 5. juli, 19. juli, 26. juli, 2. august

Booking:

Turistbureauerne på tlf. 7462 3500 eller 7467 2171
www.aabenraabilletten.dk eller www.krusaabilletten.dk



Schiffahrt auf der Förde von Haderslev und dem Lillebælt

Schiffstouren von Mai bis September

Reservierung, Tickets und Informationen beim Haderslev Turistbureau

Haderslev Turistbureau

Nørregade 52 · DK 6100 Haderslev
 Tlf.: +45 7354 5630 · Fax +45 7453 4667
www.visithaderslev.dk · e-mail: bureau@visithaderslev.dk

Pos: 55 02 14 N – 09 25 33 E

Einer von Dänemarks besten Segelhäfen

Hier findet man alles, was ein Segler und Autocamper benötigt.

Wunderschöner Hafen in Stadt- und Strand-Nähe, gratis Internet-Zugang für Gäste



Aabenraa Sejl Club

Kystvej 55 · 6200 Aabenraa · Tlf. 74 62 89 85 Fax 74 63 12 11
www.aabenraa-sejlclub.dk · E-mail: asc@aabenraa-sejlclub.dk

Aabenraa und das Grenzland – hier erblüht die Kultur

Hier schätzen die Südjüten die alten als auch die neuen kulturellen Traditionen. Neben den Ringreiter-Festen, die man im Sommer in fast allen Städten und Gemeinden findet, hat sich in Aabenraa die Tradition manifestiert, dass das "Kleine Theater" jedes Jahr im Juni eine Vorführung im Freien bietet, nämlich im Brundlund Park hinter dem Schloss. Lesen Sie mehr in unserem „Erlebnissgide für Aabenraa & dem Grenzland 2010“ oder schauen Sie auf unsere Website www.visitaabenraa.dk und www.visitkrusaa.dk.



„Der südjütlandsche Viehmarkt“ findet am 28. und 29. Mai 2010 statt. Hier treffen sich Menschen aus nah und fern um die Viehschau gemeinsam zu erleben. Es ist ein alljährliches Fest für die ganze Familie und findet auf dem Ringreiter- und Viehmarkt in Aabenraa statt. Hier findet man spannende landwirtschaftliche Maschinen für Kühe, Pferde und andere Tiere und die Kinder haben ihren eigenen Kinder-Viehmarkt.

Aabenraa Berg-Marathon

Am 19. Juni 2010 wird das Zentrum von Aabenraa zu einer großen Sport-Arena, wenn der 11. Berg-Marathon startet. Der Berg-Marathon von Aabenraa ist eine Herausforderung mit einem Anstieg von bis zu 15%. Aufgrund der landschaftlichen Lage von Aabenraa bringen die fünf verschiedenen Distanzen die aktiven Teilnehmer – oder die engagierten Zuschauer – zum Fjord und in den Wald. Sie können jederzeit Aabenraa besuchen und eine Runde laufen. Die Strecke ist Dänemark's erste markierte Marathon-Strecke. Eine Broschüre finden Sie im Touristenbüro.

Märsche/Grenzlauf und mehr:

| | | |
|-----------------------------------|---------------|--|
| Påskemarch | 04. april | Kollund Skole |
| Grænsemarchen | 14.-16. maj | www.graensemarchen.dk |
| Unicefmarchen | 25. maj | Fårhus Forsamlingshus |
| Vandretur gennem Frøslev Plantage | 24. august | Frøslev Savværk/arr. Kræftens Bekæmpelse |
| Grænseløbet | 18. september | www.graenseloebet.dk |
| Jubilaumsvandring | 25. september | Kollund Skole |
| Julemærkemarchen | 05. december | www.julemaerkemarchen.dk |
| Juletur (Fodslaw) | 28. december | Tinglev Spejderhus |

Mittelalterlicher Markt in Aabenraa

Am Wochenende vom 7. – 8. August 2010 organisiert die Mittelalter-Gilde von Aabenraa zum 11. Mal den mittelalterlichen Markt auf der Rasenfläche beim Schloss Brundlund. Hier können Sie die spannenden Stände mit verschiedenen Artikeln des altertümlichen Handwerks erleben. Ritter, Soldaten und Akrobaten trifft man auch auf diesem Markt.

Rock in Aabenraa

Am Samstag, den 14. August 2010 wird das Stadion von Aabenraa in eine große Musik-Bühne umgewandelt. Hier kann man große dänische Popnamen bei einem rockigen Konzert hören und erleben. Mit dem Wald als nächsten Nachbarn ist für einen schönen Tag im Freien gesorgt. Sehen Sie mehr über das aktuelle Musik-Programm unter: www.aabenraarock.dk

Weihnachten in Krusmølle

Im November und Dezember wird Krusmølle in eine riesige Weihnachtsausstellung umgewandelt. Es ist inzwischen eine gern gesehene Tradition und alle Aktivitäten in und um Krusmølle sind involviert. Sowohl die Kerzenfabrik, der Laden und das Café sind dabei, wenn sich alles um Weihnachten und die Gemütlichkeit (Hygge) dreht. Auf 1700 qm werden freche Wichtel, fromme Engel, Glasperlen in Verwandlungsfarben und Weihnachtsdekorationen geboten, die man sich in seiner wildesten Phantasie nicht vorstellen kann. Die Weihnachtsstimmung ist grandios und Sie werden nicht enttäuscht sein. Jung und Alt kommen von Nah und Fern. Mehr auf: www.krusmoelle.dk



Das weltweit größte Ringreiterfest mit Tattoo

Niemand sorgt so sehr für das Einhalten alten Traditionen, wie die Südjütländer. Darüber hinaus sind sie ein fröhliches Volk, das das Feiern liebt – gerne auch mit Gästen von außerhalb. Das Ringreiten ist eine Tradition, die seit dem Mittelalter aufrecht erhalten wird. An jedem Wochenende im Sommer finden irgendwo in der Nachbarschaft Ringreiterfeste statt. Das größte und prächtigste von ihnen ist das Ringreiterfest in Aabenraa. Es findet jährlich um den ersten Sonntag im Juli statt. Es nehmen ca. 500 Reiter daran teil. Erst zieht man mit einem prächtigen Umzug, Musik und marschierendem

Orchestern durch die Strassen der Stadt, um dann in den verschiedenen Turnieren, gegeneinander anzutreten. Die Reiter kämpfen hoch zu Ross und traditionell gekleidet gegeneinander an. Es gilt durch Konzentration und sportlichen Eifer zu versucht die meisten Punkte zu erreichen. Man muss mit einer Lanze einen Ring aufspießen während das Pferd in vollem Galopp auf den Ring zuprescht. Ringreiten ist viel mehr als ein Sport, sondern ein Wettbewerb um den ehrenvollen königlichen Titel. Es ist ein tolles Volksfest. Im Zusammenhang mit dem Ringreiterfest findet Dänemark's einziges professionelles Tattoo statt. Dänische und internationale Orchester finden sich in der magischen Umgebung am Schloss Brundlund ein – ganz im Geist und Stil des berühmten Edinburgh-Tattoos, jedoch mit seinem ganz eigentümlichen Charme. Das Ringreiterfest endet mit einem riesigen prachtvollen Feuerwerk.



Der Schrein von Frøslev

Im Jahr 1872 wurde in einem Moor in Frøslev ein 800 Jahre alter Reliquie-Schrein gefunden – 20 cm lang, 14 cm breite und 8 cm hoch. Er besteht aus Kupferplatten mit dem Abbild von Christus, der die Welt richtet, der Kreuzigung und einem Heiligen oder Apostel mit einer farbenfrohen Emaille und Spuren von einer Vergoldung. Der Frøslev-Schrein befindet sich jetzt im Nationalmuseum und ist eines der schönsten Objekte des Museums – zu vergleichen mit den Goldhörnern. Dieser schöne Schrein wurde vom Goldschmied Bent Exner in Gold, Silber und Emaille rekonstruiert – zu einem Preis von 1,7 Mio. Kronen. Er war im Jahre 2004 ein Geschenk der Südjütländer zur Hochzeit des Kronprinzenpaares.



Foto: Nationalmuseet

Verband Deutscher Büchereien Nordschleswig



Romane & Erzählungen, Sachbücher & CD-ROM's, Kassetten, Hörbücher, DVD's & CD's. Spiele für Kinder & Erwachsene machen sogar aus einem verregneten Tag einen schönen Ferientag!

Auch als Feriengast können Sie kostenlos bei uns leihen, kostenloser Internetzugang.

Deutsche Zentralbücherei Apenrade
 Vestergade 30
 6200 Aabenraa
 Tel. + 45 74 62 11 58
 Email: zentral@buecherei.dk

Öffnungszeiten:
 Mo.-Di. 10-18 Uhr
 Mi. 13-18 Uhr
 Do.-Fr. 10-18 Uhr
 Sa. 10-13 Uhr

Deutsche Bücherei Tingleff
 Hovedgaden 100
 6360 Tinglev
 Tel. + 45 74 64 35 77
 Email: tingleff@buecherei.dk

Öffnungszeiten:
 Mo. Di. Fr. 10-12 & 13.30-17 Uhr
 Do. 10-12 & 13.30-18 Uhr
 1. Sa. im Monat 10-13 Uhr

www.buecherei.dk

Ringriderfesten

1.-5. Juli 2010 in Apenrade

Grösstes Ringreiterfest in Nordeuropa - mit über 450 Teilnehmern Dänemarks grösster Ringreiterumzug - mit Jahrmarkt, Bierfestival u.v.m. "Das Südjylland-Tattoo"

ist Skandinaviens einziges jährliches Militär-Musikfestival, wird Freitag und Samstag abgehalten - in diesem Jahr zum 36. Mal.



WWW.TATTOOSOUTH.DK • WWW.RINGRIDERFESTEN.COM

Führungen und Touren mit Guide

Spüren Sie den Hauch der Geschichte. Nutzen Sie unsere talentierten Führer des Touristenbüros und hören Sie spannende Geschichten in der Stadt, in der freien Natur und im Grenzland. Unsere Guides erzählen lehrreiche und lebendige Geschichten und die Ausflüge sind für Jung und Alt – für kleine und grosse Touristen. Die meisten der Touren sind gratis, für einzelne Touren ist ein kleiner bescheidener Beitrag zu entrichten. Diese Führungen können aber auch für Gruppen durchgeführt werden. Hier kostet 1 Stunde in der Regel 400 kr. Rufen Sie im Touristenbüro an und erfahren Sie mehr. Die Termine der geführten Touren können Sie im Kalender auf Seite 55 nachlesen.

Nachtwächter-Touren in Aabenraa

Wollen Sie die spannende Geschichte Aabenraa's besser kennenlernen? Dann ist es eine gute Idee, den Wächtern zu folgen, wenn sie in den Sommermonaten jeden Mittwochabend ihre traditionellen Wanderung durch die alten Gassen führen. Hören Sie das Lied der Wächter, welches von Thomas Kingo geschrieben wurde und lauschen Sie den dramatischen Geschichten. Entdecken Sie die vielen Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke gewürzt mit kleinen lustigen Anekdoten.

Die Wächter tragen die traditionelle Uniform, eine Lampe und den Morgenstern. Start der Tour ist am „Vægtterpladsen“. Keine Anmeldungen.

Stadtführung durch Aabenraa

Hören Sie die faszinierende Geschichte Aabenraa's bei einem geführten Stadtrundgang – jeden Donnerstag in den Sommermonaten. Auf der Tour, die in der Stadt am alten Rathaus beginnt, sehen Sie einige der historischen Gebäude der Stadt – den Hafen, die Sct. Nicolai Kirche und die bezaubernden gepflasterten Gassen. Die Tour beginnt am alten Rathaus in Aabenraa. Keine Anmeldung

In Jungfrau Fanny's Spuren

Auf diesem geführten Abendspaziergang durch die Straßen Aabenraa's, erzählt der Stadtführer Erling Madsen die Geschichte von Jungfrau Fanny – der unehelichen Königstochter. Sie lebte von 1805 bis 1881 in Aabenraa. Die Wanderung beginnt am Museum und führt über die Slotsgade, wo Jungfrau Fanny ihr Elternhaus hatte. Die Tour führt weiter über Persillegade und endet am Friedhof von Aabenraa. Ein spannender Abend zu Fuß, bei dem Sie viel um und über die Geschichte Aabenraa's erfahren. Gestartet wird um 18.30 Uhr am Museum in Aabenraa. Keine Anmeldungen.

Skulpturen-Tour

Aabenraa ist eine Stadt mit sehr viel lebendiger Kunst. Dies kommt unter anderen durch die zahlreichen Skulpturen zum Ausdruck, die die Stadt schmücken. Die Skulpturen sind private und öffentliche Spenden und geben der Stadt einen sehr lebendigen und schönen Charakter. Auf der Tour mit der Kunsthistorikerin Elizabeth Hertzum – Kunst und Kultur am Bahnhof – präsentiert sie einige der charakteristischen Skulpturen. Start ist um 18.30 Uhr vom Touristenbüro in Aabenraa. Keine Anmeldungen.

Naturwanderungen

Unser Naturführer Jørn Steenberg nimmt die Teilnehmer auf 2 spannende Reisen in die Natur mit. Auf der Tour nach Hjelm Skov entdecken wir Kongehøjen, versteckte prähistorischen Monumente, die Bodenshoff-Quelle und Reste von Skandinavien's ältestem Ahornbaum. Auf dem Weg nach Vestersø und Ulvekule werden die Teilnehmer über kleine Waldwege und Pfade durch eine Vielzahl von Laubwäldern geführt. Hier kann man den Bach Mølleåen sehen, entdeckt Grabhügel aus der Bronzezeit und findet den RAF – Gedenkstein, den Naturwald, Pølsekilden und Ulvekule. Die Tour "Hjelm Skov" beginnt beim Trolde am Ende der Hjelmalle. Die Tour "Vestersø & Ulvekule" startet am Parkplatz Skedbjerg beim Nymøllevej. Bei beiden Touren ist stabiles Schuhwerk und wetterfeste Kleidung notwendig.

"Sicherungsstelle Nord"

Mit Erling Madsen als Guide organisiert das Touristenbüro in Aabenraa einen Abendspaziergang zu den am besten erhaltenen Denkmälern aus dem 1. Weltkrieg. Bunker und Reste davon sind im Wald von der Lerskov Plantage und in Andholm bei Rødekro zu sehen. Unsere Region gehörte zum deutschen Kaiserreich, die Grenze war damals die Königsau (Kongeåen). Da die Deutschen Angst vor einem alliierten Landgang über das neutrale Dänemark hatten, errichteten sie 1916 mit Hilfe von Häftlingen eine der größten Festung in dieser Region. Die Anlage hatte ca. 900 Bunker und 40 Artillerie-Batterien und ging von Hoptrup quer durch den Landesteil bis nach Skærbæk beim Wattenmeer. Preis 20 kr für Erwachsene, Kinder frei. Gestartet wird um 18.30 Uhr von der Lerskov Batterie. Keine Anmeldung

Besuch der grossen Ochseninsel

Wir besuchen die Große Ochseninsel (Okseøen) im Flensburg Fjord, wo über die Natur, die Geschichte und einige Legenden über die Insel erzählt werden. Die Teilnehmer zahlen selbst für die Fahrt mit der Fähre auf die Ochseninsel.

Tour-Guide: Ib Krogh-Nielsen – in dänischer Sprache.

Start: 13:30 – Treffpunkt: Am Krug auf der grossen Ochseninsel

Vom Steinbruch bis zum renaturiertem Naturgebiet

Wir wandern durch ein 90 Hektar großen Naturschutzgebiet mit vielen großen Seen, mächtigen alten Eichen und einer vielfältigen Tierwelt.

Tour-Guide: Jeppe Jørgensen – in dänischer und deutscher Sprache
Treffpunkt: Um 19 Uhr am Parkplatz bei der Mauer zum Savværksvej in Kruså

Heerweg, Gejlå-Brücke und Bommerlund

Der Heerweg war seit Jahrtausenden die Wegeverbindung zwischen Dänemark und Europa – hier entlang reisten Kaufleute, Könige, Ritter, Pilgerer und grosse Ochsenherden. Wir erzählen die Geschichte vom Heerweg, dem Bommerlunder Krug und dem Bommerlunder Schnaps und der schönen Brücke über die Gejlå. Tour-Guide: Arne Bondo-Andersen – Sprache: Dänisch, Deutsch und Englisch – Treffpunkt: 19 Uhr an der Gejlå Brücke in Gejlå



Kupfermühlen-Tour

Wir hören vom Gendarmenpfad, dem Kruså-Tunneltal, Schusterkate, Wasserleben und der Kupfermühle. Wir genießen die Aussicht auf die Stadt Flensburg – die "alte dänische Stadt"

Tour-Guide: Kaj Mauritzen – in dänischer Sprache. Denken Sie daran, den Ausweis mitzubringen.

Treffpunkt: Um 19 Uhr beim Kruså Touristenbüro
Flensborgvej 11 – 6340 Kruså

Das Frøslev Lager

Das „Frøslevlejeren“ ist im Grenzgebiet einer der größten und wichtigsten kulturellen und historischen Standorten. Heute findet man hier die Natur-Schule, Museen und eine „Nachschule“. Machen Sie einen Spaziergang durch das Lager und hören Sie über seine Geschichte und das Leben im Lager um 1944-45. Tour-Guide:



Naturführer Arne Bonde-Andersen – in dänischer, deutscher und englischer Sprache. Treffpunkt: Um 19 Uhr am grossen Parkplatz vor dem Frøslevlejeren

Heerweg und Gendarmenpfad

Es werden kleine Geschichten über die Kirche in Bov, das Pfarrhaus, die Feuerwahrstation und die freiwillige Feuerwehr erzählt. Weiter geht es über den Heerweg, die Schlacht bei Bov, die Grenzziehung 1920, den Grenzschutz und die Natur. Genießen sie die Natur des Tunneltals und des Gendarmenpfades. Tourguide: Kaj Mauritzen – in dänischer Sprache. Treffpunkt: Um 19 Uhr am Parkplatz bei der Bov Kirche vor dem Pfarrhaus

Grenzübergänge und ihre Geschichte

Wir erfahren auf dieser Tour mehr über die Platzierung der Grenzübergänge und ihre Geschichte. Jede Grenze hat auf ihre Art und Weise ihre Position in dieser einzigartigen Geschichte, die bisher nicht sehr bekannt ist. Tourguide: Martin Frimand – in dänischer, deutscher und englischer Sprache – Treffpunkt: Um 19 Uhr an der Grenz-Schranke am Ende des Rønsdamvej in Bov. Von hier aus geht es weiter im eigenen Auto.

Programmkalender für unsere Führungen 2010

| Juni | Juli | August |
|---|--|--|
| | 1. Stadtführung Aabenraa 14 Uhr | 1. Grosse Ochseninsel - Besuch 13.30 Uhr |
| | 2. | |
| | 3. | |
| | 4. Grosse Ochseninsel - Besuch 13.30 | 4. Heerweg und Gendarmenpfad 19 Uhr Nachtwächertour Aabenraa 22 Uhr |
| | 5. Skulpturen-Tour Aabenraa 18.30 Uhr Das Frøslev Lager 19 Uhr | 5. Stadtführung Aabenraa 14 Uhr |
| | 6. In Jungfrau Fanny's Spuren 18.30 Uhr | |
| | 7. Nachtwächter Tour Aabenraa 22 Uhr Heerweg und Gendarmenpfad 19 Uhr | |
| | 8. Stadtführung Aabenraa 14 Uhr Naturwanderung "Hjelm Skov" 18.30 Uhr | |
| | 9. Grenzübergänge und ihre Geschichte 19 Uhr | |
| | 10. | 10. Sicherungsstelle Nord 18.30 Uhr |
| | 11. | 11. Kupfermühle Tour 19 Uhr Nachtwächertour Aabenraa 22 Uhr |
| | 12. | 12. Nachtwanderung "Vestersø & Ulvekule" 18.30 Uhr |
| | 13. | |
| | 14. Kupfermühle-Tour 19 Uhr Nachtwächter Tour Aabenraa 22 Uhr | |
| 15. In Jungfrau Fanny's Spuren 18.30 Uhr | 15. Stadtführung Aabenraa 14 Uhr | 15. Skulpturen-Tour Aabenraa 13 Uhr |
| | 16. | |
| | 17. | 17. In Jungfrau Fanny's Spuren 18.30 Uhr |
| | 18. | 18. Nachtwächtertour Aabenraa 21 Uhr |
| | 19. | |
| | 20. Sicherungsstelle Nord 18.30 Uhr | |
| | 21. Heerweg und Gendarmenpfad 19 Uhr Nachtwächter Tour Aabenraa 22 Uhr | |
| | 22. Stadtführung Aabenraa 14 Uhr | |
| | 23. | |
| 24. Vom Steinbruch bis zum renaturiertem Naturgebiet 19 Uhr | 24. | |
| | 25. | 25. Nachtwächertour Aabenraa 21 Uhr |
| | 26. | 26. Skulpturen-Tour Aabenraa 18.30 Uhr |
| | 27. In Jungfrau Fanny's Spuren 18.30 Uhr Grenzübergänge mit Geschichte 19 Uhr | |
| 28. Heerweg, Gejlå-Brücke und Bommerlund 19 Uhr | 28. Kupfermühle tour 19 Uhr Nachtwächertour Aabenraa 22 Uhr | |
| 29. Skulpturen-Tour Aabenraa 18.30 Uhr Sicherungsstelle Nord 18.30 Uhr | 29. Stadtführung Aabenraa 14 Uhr | |
| 30. Nachtwächter-Touren Aabenraa 22 Uhr Kupfermühletour 19 Uhr | 30. | |
| | 31. | |



Grosse Ochseninsel



**RESTAURANT
KULTUR
NATUR**

TELEFON 0045 – 74 67 87 66

E-MAIL www.ochseninseln.de
INTERNET info@ochseninseln.de

Kirchen in Aabenraa und dem Grenzland

Die meisten Kirchen können tagsüber besucht werden. Weitere Informationen unter: www.aabenraa.provsti.dk

Sct. Nicolai Kirche Aabenraa

Von dem ursprünglichen Gebäude aus 1250-60 sind das Schiff und Querschiff erhalten. Die spätgotische Sakristei wurde in der neueren Zeit erweitert. Restauriert 1948-56 von Kaare und Esben Klint.

Sct. Jørgens-Kirche Aabenraa

Erbaut als Freikirche in 1903/04 von dem Architekten N. Jacobsen. Neuromantischer Stil. Wird seit 1948 als Volkskirche genutzt. Besteht aus einem Chor im Westen, Schiff und Turm im Osten.

Høje Kolstrup Kirche, Aabenraa

Errichtet im Jahr 1998 von dem Architekten Mads Thuesen Möller, Aabenraa. Bestehend aus Kirchschiiff und Gemeinderaum.

Øster Løgum Kirche

Wurde um 1100 im romanischen Stil erbaut und hat diesen Stil im Wesentlichen bis heute erhalten.

Varnæs Kirche

ist ca. aus dem Jahr 1150, auch der Altartisch und das Taufbecken stammen aus dieser Zeit.

Uge Kirche

Romanische Chor und Langhaus mit Westgiebel von 1988. Die Tür des Waffenhauses stammt von 1600.

Tinglev Kirche

Etwas westlich vom jetzigen Zentrum des Städtchens, liegt die weiß getünchte Kirche. Die Altartafel mit einem seltenen Original-Gemälde stammt aus dem 15. Jahrhundert.

Rise Kirche

Romanisches Schiff und Chor mit späterer Erweiterungen. Nach einem heftigen Feuer im Jahre 1894 wurde die Kirche restauriert. Auch der Turm ist von 1894.

Ravsted Kirche

Die weiß getünchte Kirche mit Bleidach stammt vermutlich aus der Zeit um 1200. Sie ist wahrscheinlich spätromanisch und wurde später nach Westen und Osten erweitert.

Løjt Kirche

Die Kirche wurde um 1100 aus gespaltenen Feldsteinen erbaut. Ende 1400 erhielt sie ihre jetzige Form. Von 1986 bis 1998 wurde eine umfassende Sanierung der Kirche durchgeführt. Die Kirche ist täglich zwischen 8 und 16 Uhr geöffnet.

Kliplev Kirche

Sie besteht aus mehreren Abschnitten von 1400 bis zur Reformation erbaut. Das Waffenhaus wurde 1775 umgebaut. Die Mittelalterkapelle zeigt nach Süden. Die Dachkonstruktion ist gotisch. Das Glockenspiel ist von ca. 1300.

Holbøl Kirche

Die Kirche liegt auf einem Wall in der Mitte der Gemeinde im Städtchen Holbøl und besteht aus Chor und Schiff aus romanischer Zeit (um 1200). Die Kirche wurde aus verschiedenen Stein-Materialien erbaut.

Bov Kirche

Romanischer Chor und Schiff mit ein westlichen Ausläufer. Das Waffenhaus ist von 1817 und der Westturm wurde im Jahr 1905 hinzugefügt.

Kollund Kirche

Die moderne Kirche wurde 1971 von Architekt Karsten Rønnov erbaut. Christliche Dekorationen auf beiden Seiten der Apsis.

Hjordkær Kirche

Die Kirche wurde 1520/22 erbaut. Das Waffenhaus ist von der 1761.

Hellevad Kirche

Die Kirche besteht aus Chor und Schiff aus spätromantischer Zeit.

Genner Kirche

Die Kirche wurde 1934/35 erbaut. Die Kirche ist werktags im Winter von 8 – 17 Uhr und im Sommer von 7 – 18 Uhr geöffnet.

Felsted Kirche

Die Kirche entstand wahrscheinlich zwischen 1225-75 und ist im spätromantischen Stil errichtet. Das Waffenhaus ist von ca. 1800.

Ensted Kirche

Die Kirche wurde um 1200 aus zugehauenen Granitquadern errichtet. Einer alten Legende nach soll Königin Margrethe I. diese Quader der Kirche geschenkt haben.

Egvad Kirche

Romanischer Chor und Schiff. Südwestlich der Kirchenmauer findet man Troll-Löcher, hier fehlen die Quader. Die Kanzel ist aus dem Jahre 1832.

Bylderup Kirche

Die Kirche ist eine Kirche mit spätromanischer Apsis, Chor und Schiff mit einer etwas jüngeren westlichen Erweiterung. 1686 wurde der Turm errichtet.

Burkal Kirche

Die Kirche stammt von 1025. Sie ist weiß getüncht und bleigedeckt und besteht aus einer romanischen Apsis, Chor und Schiff mit einem westlichen Ausläufer von 1637.

Bjolderup Kirche

Romanische Apsis, Chor und Schiff. Spätgotischer Turm mit einer neueren Spitze. Das Waffenhaus ist von 1816. Die Kirche wurde 1627 von den kaiserlichen Truppen verbrannt.



Kirchen-Konzerte in der Kollund Kirche in 2010

Sonntag, den 7. März um 16 Uhr "Nils Holgersen fliegt wieder", v / Torben Wahlström. Gesang und Geschichten.

Sonntag, den 11. April, Konzert mit der Opernsängerin Iben Silberg und Poul Aage Ostergaard am Klavier.

Mittwoch, den 2. Juni um 19.30 Uhr
Orgelkonzert mit Henrik Skærbæk Jespersen

Mittwoch, den 16. Juni um 19.30 Uhr
Sommer-Konzert mit dem kollunder Kirchenchor.

Mittwoch, den 30. Juni um 19.30 Uhr
Konzert mit Niels Refskou und Anne-Marie Henriksen

Mittwoch, den 14. Juli um 19.30 Uhr
Orgelkonzert mit Hanne Hokkerup

Sonntag, den 7. November um 19.30 Uhr Konzert mit Lise Nees und Bear Elkjer "Psalme und Gesang auf dem Weg des Lebens"



Kunst in Aabenraa und dem Grenzland

Aabenraa und das Grenzland sind reich an Kunst und Kultur – "Kunst in Søgaard", "Offene Ateliers" und die "Art Week" gehören zu den wichtigsten kulturellen Veranstaltungen, auf die wir uns freuen können. Ausserdem gibt es viele andere verschiedenen Kunst-Aktivitäten. Besuchen Sie z.B. eine der vielen arbeitenden Werkstätten in und um Aabenraa, wo es faszinierend ist, die kleinen und grossen Kunstwerke entstehen zu sehen. Sie können auch das Kunstmuseum Brundlund Schloss besuchen. Hier werden wechselnde Ausstellungen von südjütländischen Künstlern über zeitgenössische und

kunstgeschichtliche Themen gezeigt. Im Schloss befinden sich auch Säle mit Sammlungen und Sonderausstellungen von C.W. Eckersberg. Im großen wunderschönen Park befinden sich viele hübsche Skulpturen. Hier können Sie das Haus von Hans Falck finden, welches heute eine Galerie ist.

Auf dem Bahnhof „BaneGården“ – Kunst & Kultur – befindet sich ein altes, unter Denkmalschutz stehendes Bahnhofsgebäude von 1865. Hier finden Sie Kunstausstellungen, die 7-8 mal pro Jahr wechseln und verschiedene kulturelle Veranstaltungen. Es gibt auch wiederkehrende Ausstellungen, wie die „Offene Ausstellung“ in den Weihnachtsmonaten und die „Zensierte Ausstellung“ über Ostern

Aabenraa und das Grenzland sind reich an Skulpturen, die Bandbreite von der Art und Weise, über Material und Ausdruck ist beachtlich. Der Rat der Bildendes Künste in Aabenraa präsentiert in einem schönen Skulptur-Führer eine große Auswahl dieser Skulpturen. Der Leitfaden zeigt, wie viel unterschiedlicher Kunst wir begegnen und macht die einzelnen Skulpturen spannender. Das Touristenbüro organisiert jedes Jahr geführte "Skulptur-Touren", wo Sie einer Auswahl der über 100 Skulpturen begegnen.

Lesen Sie mehr über die Skulpturen auf www.kunstiaabenraa.dk oder holen Sie sich eine Skulptur-Führer bei den Touristenbüros oder Bibliotheken.



Werke von dänischen und ausländischen Künstlern. Das ganze Jahr über variierende Ausstellungen in einem Denkmal-geschützten Ausstellungshaus mit hohen Sälen und grossen Rundbogen-Fenstern.

Die Räume werden auf Anfrage auch vermietet.

Ausstellung und Kunstladen Dienstag – Sonntag von 11 - 17 Uhr geöffnet

BANE GÅRDEN KUNST & KULTUR

Jernbanegade 2 · 6200 Aabenraa
Tlf. 74 62 74 20 · www.banegaarden.dk



Galleri Nexus Kunstcenter

Kontakt: 73761560
www.nexuskunstcenter.dk
Geöffnet Donn. – Fr. 11 – 17,
Sam. 11 – 15.
Kunstgalerie mit moderner und klassischer Abteilung. Anerkannte dänische, internationale und regionale Künstler aus 3 Jahrhunderten. Jährlich 4-5 Ausstellungen. Wir öffnen auch gerne nach Terminabsprache an tlf. 23 27 25 12.

Uge Bygade 7, Uge
6360 Tinglev

Die Geschichte Südjutlands erleben ...

Aabenraa und das Grenzland haben eine Reihe von Museen, die faszinierende Geschichten aus der Vergangenheit erzählen. Das Museum "Kulturhistorie Aabenraa" wurde im Jahre 1887 eröffnet. Es beinhaltet Raritäten aus der Umgebung, Erinnerungen an die grosse Zeit der Segelschiffe und eine einzigartige Sammlung von maritimen Gegenständen. Zum Museum gehört auch Jacob Michelsen's Hof, welcher während der „Backtage“ für die Öffentlichkeit zugänglich ist. Hier werden Brot und andere Leckereien im alten „Ofenhaus“ von 1876 gebacken. Das Museum „Oldemorstof“ in Bov – südjütändisches Bauernmuseum – enthält eine Ausstellung über die Landwirtschaft innerhalb der letzten hundert Jahre, und eine kleine Ausstellung über die Grenze von 1920.

Das Kunstmuseum Brundlund Schloss zeigt wechselnde Ausstellungen des südjütändischen Künstlers C.W. Eckersberg, sowie zeitgenössische und kunstgeschichtlichen Themen. Im Schloss findet man viele geschichtliche Spuren, wie z.B. den Schützenkeller, ein Verlies und im Torhaus kann man das Gefängnis des Schlosses entdecken. Im großen schönen Park findet man Skulpturen und die Werkstatt der Kunstschule. Das Frøslevlejren (Lager) ist heute ein nationaler Gedenk-Park und enthält verschiedene Ausstellungen und Museen, die Themen, wie den 2. Weltkrieg und den dänischen Freiheitskampf 1940-45 behandeln. Des weiteren gibt es Ausstellungen der UN, von Amnesty International und der Heimwehr.

Das Mechanische Museum in Hokkerup ist eine beeindruckende Sammlung der Familie Lansink. Hier gibt es Oldtimer, historische Traktoren, Autos, Mopeds, Pferdekutschen, landwirtschaftliche Maschinen, alte Werkzeuge und Spielzeug-Modelle. All dies kann man im Mechanischen Museum erleben.



HJEMMEVÆRNSMUSEET BARAK H2 – FRØSLEVLEJREN

6330 Padborg – Tlf: 88 51 48 85 – museet@hvjv.dk
Vom 1. Feb. – 30. Nov. täglich geöffnet 9 – 17 Uhr
Das Museum umfasst 2 Sammlungen

- **Die Geschichte der Heimwehr:** Gezeigt im Takt der Zeit, umfasst 4 markante Epochen, in denen sich die Heimwehr entwickelt und den Gegebenheiten angepasst hat.

- **Brigade-Sammlung:** Sie erzählt über die dänische Brigade DANFORCE, die 5000 Mann stark war und von 1943-45 in Schweden ausgebildet wurde. Nach der Befreiung am 5. Mai 1945 diente sie der Bewachung u.a. an der dänisch-deutschen Grenze. www.hjemmevaernsmuseet.dk

Eintritt frei



**BEREDSKABSHISTORIE
BARAK H1 · FRØSLEVLEJREN**
6330 Padborg · Tlf: 74 67 68 87
www.beredskabshistorie.dk

Eine Wanderung durch die Geschichte der Rettungsbereitschaft

Kaffee · Kuchen · Eis-Verkauf

Geöffnet: 1. April - 31. Oktober täglich 9-17 Uhr

Eintritt frei



FRØSLEVLEJRENS MUSEUM

Lejrvej 83 6330 Padborg
Tel +45 74 67 65 57

www.froeslevlejrensmuseum.dk

Ein Gefangenenlager aus dem Zweiten Weltkrieg

Erleben Sie den Alltag des Gefangenen,
die Geschichte der deutschen Überwachung,
sowie der Deportationen in deutsche KZ-Lager

Di-Fr 9-16 Uhr, Samstag, Sonntag und Feiertage 10-17 Uhr

Vom 18.6. bis 10.8. täglich 10-17 Uhr. Dezember und Januar geschlossen

Kostenlos



Frøslevlejren
6330 Padborg
Tlf: 74 67 61 77
www.amnesty.dk

Feste Ausstellung über amnesty international und mit wechselnden Ausstellungen über die Menschenrechte. Kleiner Laden mit Fair Trade Produkten
geöffnet 1. April – 31. Oktober
täglich von 10 – 17 Uhr
EINTRITT FREI

amnesty international



FN Museet

– Museum über den internationalen Einsatz Dänemarks

Frøslevlejren 6330 Padborg
Tlf. + 45 74 67 68 55 · www.fnmuseet.dk

Öffnungszeiten: 1. April – 31. Oktober täglich 9 – 17

Eintritt: Erwachsene: 25,- kr / Kind unter 12 frei

Gruppen über 10 Personen: 15,- kr. pr. Person

Dokumentarmuseum: Hier wird der internationale Einsatz Dänemarks für UN – NATO – EU und OSCE dokumentiert. Das Museum dokumentiert die historische Vergangenheit als auch die aktuellen Geschehnisse.



Museum Sønderjylland Oldemorstoft
 Sønderjysk Landbrug
 Bovvej 2 - 6330 Padborg

Eintritt: Erwachsene 25,- kr / Kind (0-12) gratis
Öffnungszeiten 2010
 Saison: 1. April – 31. Oktober
 Dienstag-Freitag 10 – 16 Uhr
 Sam./Sonn. & Feiertag 13 – 16 Uhr

Das Oldemorstoft ist ein kulturhistorisches Museum, wo man in den 2 pyramidenähnlichen Gebäuden eine vielfältige Sammlung von landwirtschaftlichen Gegenständen finden kann, die vom jetzt pensionierten Inspektor N.A. Drewsen gesammelt wurden. Er steht auch hinter der umfangreichen und einzigartigen landwirtschaftlichen Bibliothek. Das Museum hat auch einen alter Bauernhof, dessen Existenz bis ins 14. Jahrhundert zurückgeführt werden kann. Der Bauernhof ist in historischen Quellen als "Oldemorstoft" bezeichnet worden und hierher stammt auch der Name des Museums heute. Es war damals die Pflicht des Gutsherren den Königen und ihrem Gefolge Unterschlupf zu gewähren. Um 1600 hat König Christian der IV hier übernachtet.

Im 2010 wird in der 3. und kleinsten Pyramide eine Ausstellung über den Grenzschutz von 1920 – 2010 eröffnet.

In den Sommer- und Herbstferien werden verschiedene Kinderaktivitäten angeboten. Näheres im "Erlebnisguide"

Am 1. und 2. April findet die grosse süd-jütlandische Kaffee-Tafel statt. Das muss man erlebt haben. Hier werden alle Torten, Kuchen und Kekse der Region frisch gebacken aufgetischt. Eine Spezialität der Region und mittlerweile eine gern gesehene Tradition. Eintritt incl. Verzehr: Erwachsene 85 kr. / Kinder (7 – 12) 35 kr.

MUSEUM SØNDER JYLLAND

KULTURHISTORIE AABENRAA
 SØKULT · LANDBRUG · ETHNOLOGI

Søfartsmuseet i Aabenraa
 Schiffsporträts, Buddelschiffe, Schiffsmodelle und spannende Exponate aus der ganzen Welt ! Sehen Sie die Samurais und Schiffskanonen !

www.museum-sonderjylland.dk



– Ein Erlebnis für die ganze Familie

Die holländische Familie Lansink heisst Sie herzlich Willkommen zu einem Erlebnis für die ganze Familie. Erleben Sie gemütliche Stunden im Mechanischen Museum Sønderjylland. Hier finden Sie eine grosse Sammlung von:
 Oldtimer, Traktoren, Autos, Mopets, Kutschen, Gerätschaften, eine Oma-Stube uvm.

Gemütliches Cafe mit Kaffee, Kuchen, Eis und mehr.

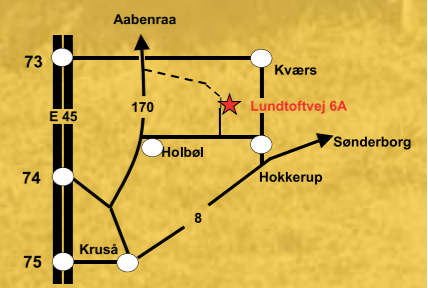
Bed & Breakfast:
 Gemütliche Wohnung mit Bad, WC und Teeküche kann gemietet werden.



Mekanisk Museum Sønderjylland
 Fam. Lansink
 Lundtoftvej 6A Hokkerup
 6340 Kruså Danmark
 +45 7467 6674
 lansink@mail.dk
 www.mekanisk-museum.dk
 Tidligere Hebru Fabrikken

Öffnungszeiten:
 15. März – 15. Oktober 2010
 Dienstag – Sonntag 10.30 – 16.30
 und nach Absprache

Eintritt:
 Erwachsene 50 kr
 Kinder unter 12 Jahren gratis





**Museum Sønderjylland
Kunstmuseet Brundlund Slot**
Im Kustmuseum Brundlund Schloss werden wechselnde Ausstellungen von regionalen Künstlern über zeitgenössische und kunsthistorische Themen gezeigt. In der Sammlung befinden sich Werke aus dem Ende des 17. Jahrhunderts von Künstlern wie C.W. Eckersberg, Franciska Clausen, Claus Carstensen u.a. Desweiteren werden wechselnde Ausstellungen zu den Spezialgebieten des Museums angeboten.
Das Brundlund Schloss stammt aus dem 15. Jahrhundert. In seiner Architektur findet man immer noch Spuren der königlichen, herzoglichen und staatlichen Administration, die hier vor einem halben Jahrhundert ihren Sitz hatte. Aus dem 18. JH stammen ein Gefangenenkeller, ein Schutzkeller und ein Torhaus. Der wunderschöne Schlosspark ist von einem Schutzwall umgeben und wurde 2006 neu angelegt. Hier findet man eine Skulpturensammlung sowie ein altes Stallgebäude, dass heute als Kunstschule dient.

Öffnungszeiten:
1/4 - 30/9 11 - 17 Uhr
1/10 - 31./3 13 - 17 Uhr

Eintritt 30,- kr.
Studenten/Rentner/Gruppen: 20,- kr.

Museum Sønderjylland – Kunstmuseet Brundlund Slot, 6200 Aabenraa, tlf. 74 63 36 49, brundlund@museum-sonderjylland.dk

Søfartsmuseet i Aabenraa – H. P. Hanssens Gade 33, 6200 Aabenraa, Tel. 7462 2645
01.09 – 31.05.10 Dientag – Sonntag 13 – 16.00
01.06 – 31.08.10 Dientag – Sonntag 10 – 16.00
01.09 – 31.05.11 Dientag – Sonntag 13 – 16.00

Kunstmuseet Brundlund Slot – Brundlund slot, 6200 Aabenraa, Tel. 7463 3649
01.10 – 31.03.10 Dientag – Sonntag 13 – 17.00
01.04 – 30.09.10 Dientag – Sonntag 11 – 17.00
01.10 – 30.09.11 Dientag – Sonntag 13 – 17.00

Deutsches Schulmuseum – Jørgensgaard 5, 6200 Aabenraa, Tel. 7462 1779
01.01 – 30.06.10 Dientag und Donnerstag 15 – 18.00
01.08 – 31.12.11 Dientag und Donnerstag 15 – 18.00

Den Gamle Smedie – Skibbrundade 13, 6200 Aabenraa, Tel. 7462 2885
01.01 – 31.12.10 Montag, Dientag und Donnerstag 9 – 12.00

Det Maritime Kalvø – Kalvøvej, 6230 Rødekro
01.05 – 01.11.10 Mittwochs in den ungeraden Wochen 14 - 16.30 Uhr - und nach Absprache

Runde Mølle – Rundemøllevej 180, 6200 Aabenraa
01.05 – 01.11.10 Mittwochs in den ungeraden Wochen 14 - 16.30 Uhr - und nach Absprache

Frøselevejrens Museum – Lejrvej 83, 6330 Padborg, Tel. 7467 6557
01.02 – 17.06.10 Dientag – Freitag 9 – 16.00
18.06 – 10.08.10 Montag – Sonntag 10.00 – 17.00
11.08 – 30.11.10 Dientag – Freitag 9 – 16.00

Hjemmeværnsmuseet – Barak H2, Frøselevejren, 6330 Padborg, Tel. 8851 4885
01.03 – 30.11.10 täglich 9 – 17.00

Beredskabshistorie – Barak H1, Frøselevejren, 6330 Padborg, Tel. 7467 6887
01.04 – 31.10.10 täglich 9 – 17.00

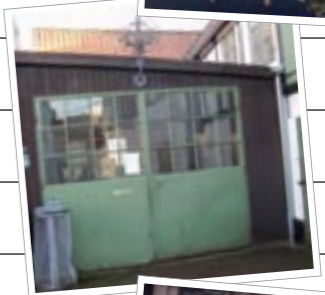
Amnesty International – Frøselevejren, 6330 Padborg, Tel. 7467 6177
01.05 – 31.10.10 täglich 10-17.00

FN Museet – Frøselevejren, 6330 Padborg, Tel. 7467 6855
01.04 – 31.10.10 täglich 9 – 17.00

Oldemorstof Sønderjysk Landbrug – Bovvej 2, 6330 Padborg, Tel. 7467 5150
01.06 – 31.10.10 Dientag – Freitag 10 – 16.00 Samstag und Sonntag 13 – 16.00

Mekanisk Museum – Lundtoftvej 6A Hokkerup, 6340 Kruså, Tel. 7467 6674
15.03 – 15.10.10 Dientag – Sonntag 10.30 – 16.30.

Stormgårde Museum – Stormgårdsvvej 45, Havsled. 6360 Tinglev, Tel. 7464 7461



Deutsches Schulmuseum Nordschleswig



Das Deutsche Schulmuseum für Nordschleswig

Das Schulmuseum wurde 2001 gegründet und zog 2002 in das Gebäude im Jørgensgård 5, wo sich von 1952 - 55 die deutsche Privatschule für Aabenraa befand.

Innerhalb kürzester Zeit hat sich die Sammlung des Museums zu einer beträchtlichen Auswahl an Dokumenten und Gegenständen des deutschen Schulwesens in Nordschleswig entwickelt.

Ziel des Schulmuseums ist es, die Geschichte der deutschen Schulen in Nordschleswig zu sammeln, dokumentieren, vermitteln und zu erforschen. Hier besteht eine enge Zusammenarbeit mit dem Museum Sønderjylland.

EINTRITT FREI !!!



Deutsches Schulmuseum Nordschleswig – Jørgensgård 5 – 6200 Aabenraa

Tlf.: 73 62 03 31 – e-mail: dsmn@mail.dk

Öffnungszeiten: Dienstag + Donnerstag 15 – 18 Uhr, oder nach Absprache.
Gruppen immer nur nach Absprache. Das Museum ist im Juli geschlossen.

Aabenraa4fun



Sei Pirat an Bord eines Segelschiffes



viele Fahrgeschäfte und ein Badeplatz im Sommerland Syd



Naturspielplätze für Spiel und Spass



Fahr mit dem Schienenfahrrad von Aabenraa nach Uiverville



Kom' zum Bowling nach Aabenraa und Kruså



Ein Ausflug in die Schwimmhalle ist gesund und lustig



werde natürlich schlau im Danfoss universe in Nordborg



OPLEVELSESGUIDE MAJ - SEPT
AABENRAA



Aabenraa4fun
Aktivitsprogram
for børn uge 26-33

in unserem Erlebnisguide 2010 kannst du alle unsere Aktivitäten finden. Du bekommst ihn in den Turistenbüros in Aabenraa und Kruså

- besuche das Maislabyrinth in Tinglev
- werde Seeräuber für einen Tag im Aabenraa Museum
- wirf die Schuhe weg und erlebe den Barfusspark
- finde einen "Schatz" beim Geocaching
- mach den grossen Fang in einem unserer Kinderangelseen
- geh' auf Entdeckung in der Phänomenta in Flensburg
- Spiel und Spass im Sum Sum Land und dem Mr. Scandis Funpark
- schmiede Deinen eigenen Brieföffner in "Den gamle Smedie" in Aabenraa
- geh' auf Schatzsuche im Mechanischen Museum
- ziehe Deine eigenen Kerzen in "Krusmølle"
- geh' auf eine Fördesafari mit dem Segelschiff "båbet"
- hol die Schlittschuhe raus und gleite über die Aussenbahn in Aabenraa oder der Schlittschuhhalle in Kruså
- reite durch unsere schöne Gegend • Padborg Rideclub • Aabenraa Ridesclub • Sønderkov Rideclub
- 3 super-lustige Naturspielplätze in der Frøslev Plantage, in Smedeby und im Wald Bjelmskov lassen keine Kletterwünsche offen



Übernachtung in Aabenraa und dem Grenzland

Zu einem wohlverdienten und schönen Urlaub gehört auch ein gemütlicher Platz zum Wohnen. Die richtige Auswahl ist oft eine Frage des Lebensstils und es sollte ein Ort sein, an den man sich gern nach den Aktivitäten des Tages zurückziehen kann. Ein Ort, wo man in Ruhe entspannen kann, in Gesellschaft von anderen Feriengästen oder der lokalen Bevölkerung – den gastfreundlichen Südjütländern.

Schauen Sie sich die verschiedenen Möglichkeiten an:

- ein gemütliches Zimmer oder eine Ferienwohnung unserer privaten Vermieter
- ein nettes Hotel im Grenzland
- eine Übernachtung im Hotel in der Gegend
- eine Übernachtung auf einem unserer 9 Campingplätze
- oder ein Urlaub für die ganze Familie in einem unserer 2 Danhostel's

Wir bieten eine Vielzahl von Möglichkeiten. Nehmen Sie Kontakt mit den Touristenbüros auf – wir finden immer wonach Sie suchen.



Rødekro's Namensgeber
direkt am Bahnhof
gemütliche Zimmer, Bar und
a la carte-Restaurant

Zimmerpreise incl. Frühstück
Einzelzimmer mit Bad kr. **550,-**
Doppelzimmer mit Bad kr. **750,-**

Røde-Kro menu
2-Gänge kr. **198,-**
3-Gänge kr. **238,-**

Røde-Kro • Vestergade 2 • DK-6230 Rødekro • Tlf. 74 66 22 49 • Fax 74 69 30 34
www.roede-kro.dk • E-mail: roede-kro@mail.tele.dk



Modernes Hotel im Zentrum. 800 m. zum Strand und der Marina.
Lobby mit gratis kaffee, Tee und Hausgebackenem. Gratis Massagestühle
und Gäste-PC mit Internetzugang.

Alle Zimmer sind Nicht-Raucher-Zimmer und neu renoviert in
2009/2010. Aircondition von Mai – September in allen Zimmern. Gratis
Pay-TV auf allen Zimmern und gratis Internet-Zugang.

In unserem schottischen Pub "Fox and Hounds" haben wir eine grosse
Bierkarte mit mehr als 80 ausländischen Biersorten, Bier von kleinen und
grossen dänischen Brauereien, sowie über 100 Whisky's und Cocktails. Im
Pub wird oft Livemusik gespielt. Man trifft sich gerne hier !

Sommer Angebot

2 Erwachsene & 2 Kinder (max. 15
Jahre)
ab **1025,-** kr incl. Frühstück
Der Preis versteht sich incl. einem
Extra-Bett
Begrenzte Anzahl Zimmer

Verlängerter Wochenendaufenthalt

von Freitag – Samstag
1.295,- kr pr. Person
Freitag: 2-Gänge Menü
Samstag: Kaffee und Kuchen
3-Gänge Abendmenü mit Kaffee
2 Übernachtungen im
Doppelzimmer und grossem
Frühstücksbuffet

Wochenendaufenthalt

Samstag – Sonntag
795,- kr. pr. Person
incl. Nachmittagskaffee und Kuchen
3 Gänge Menü mit Kaffee
Übernachtung im Doppelzimmer

Best Western

HOTEL
EUROPA

Tlf. +45 7462 2622
www.europahotel.dk

H.P.Hanssens Gade 10 • 6200 Aabenraa • Tel. 74 62 26 22 • www.europahotel.dk • info@europahotel.dk



Hotel Aabenraa

Zentrales und gemütliches Hotel zu fairen Preisen:

| | | |
|--------------|----------|-----------|
| Einzelzimmer | ohne Bad | 310,- kr. |
| Einzelzimmer | mit Bad | 420,- kr. |
| Doppelzimmer | ohne Bad | 450,- kr. |
| Doppelzimmer | mit Bad | 560,- kr. |



Klinkbjerg 20 · 6200 Aabenraa
Tlf./Fax 74 63 00 91

Check-In täglich bis 23 Uhr
www.hotelaabenraa.dk



Sølyst Kro liegt direkt an der Bucht von Aabenraa nur 5 Min. vom Zentrum. Das Restaurant hat täglich von 11.30 – 22 Uhr geöffnet. Hier servieren wir Tagesgerichte ab 45,- kr
Das Monatsmenü und À la Carte Gerichte. Komfort-Zimmer zu angemessenen Preisen
Flensborgvej 164 · Styrtom · DK 6200 Aabenraa
Tlf. (+45) 74 62 11 63 · (+45) 74 62 32 14
Fax (+45) 74 63 10 85
E-mail: soelyst-kro@mail.tele.dk
www.soelystkro.dk

Restaurant & Hotel Knapp

Restaurant & Hotel Knapp
Stennevej 79, Stollig
6200 Aabenraa
Tel. 7460 0092

Løjt Kro

Løjt Kro
Løjt Storegade 24, Løjt
6200 Aabenraa
Tel. 7462 0092

Restaurant Royal

Hotel Royal
Nørretorv 1,
6200 Aabenraa
Tel. 7462 0330

Hotel Garni Bøgen

Hotel Garni Bøgen
Haderslevvej 48,
6200 Aabenraa
Tel. 7462 4671



MINIFERIEN ANGEBOT

3 Übernachtungen im Doppelzimmer
3 x leckeres Frühstückbuffet. Endreinigung bei Abreise / nicht während des Aufenthalts
Preis pro Person 1.200,- kr

www.christies.dk



• Schöne Luxuszimmer • gemütliche Hotelhütten im Park • einladendes Restaurant mit hohem Küchenstandard • Wochenend- und Gourmetaufenthalte • Konferenzräume • Konfirmation, Hochzeit und andere Festarrangements • für spezielle Angebote gehen Sie bitte auf unsere Homepage



CHRISTIE'S
SDR. HOSTRUP KRO

Sdr. Hostrup Østergade 21, Sdr. Hostrup · 6200 Aabenraa
Tlf.: 74 61 34 46 · Fax: 74 61 30 67 · Email: info@christies.dk

MIDT I NATUREN



SI-CENTRET

SI-Centret A/S, Nr. Hostrup, DK 6230 Rødekro, Telefon 7466 9697
si-centret@si-centret.dk · si-centret.dk

Det naturlige centrum for kurser og konferencer

Bovrup Gæstgivergaard

Kgl. privilegeret kro

- gemütliche Gaststube
- gutes Familienrestaurant
- Festräume • Kaminstube
- Billiardraum
- Catering-Service
- Wochenendaufenthalt
- Wellnessmöglichkeiten
- Konferenzräume
- Zimmer und Wohnungen mit Bad/WC, TV und Minibar

Musik und Tanz-Veranstaltungen sehen Sie www.bovrupkro.dk

Sie finden uns zwischen Aabenraa und Sønderborg

– in der Nähe von Schloss Grafenstein und Dybøl Banke

Online booking
www.bovrupkro.dk



Bovrup Gæstgivergaard · Storegade 14 · Bovrup · 6200 Aabenraa
Tlf. 74 68 02 06 · Fax 74 68 02 20
www.bovrupkro.dk · post@bovrupkro.dk · Døgnbooking: Tlf. 51 60 4575

Hansens Gæstgivergård

Hansens Gæstgivergård
Hovedgaden 108,
6360 Tinglev
Tel. 7464 4146



Der Fakkellaarden verwöhnt alle Sinne. Als Gast in einem der am schönsten gelegenen Hotels und Restaurants Dänemarks erleben Sie die französische Küche, luxuriöse Umgebung, professionelle Bedienung in einer stimmungsvollen Atmosphäre. Hier passt alles zusammen.

Ob Sie Gast im Turm-Restaurant sind, in einem der individuell eingerichteten Zimmer wohnen oder als Gast an einer Gesellschaft oder Konferenz teilnehmen, ist hier alles bis ins kleinste Detail durchdacht um Ihnen ein Erlebnis der Spitzenklasse zu ermöglichen.

Fakkellaarden · Fjordvejen 44, Kollund · DK-6340 Krusaa
 Telefon: +45 73 67 83 00
 Fax: +45 73 67 83 63
 e-mail: info@fakkellaarden.dk · www.fakkellaarden.dk



BOV KRO Königl. privilegierter Krug am Heerweg ***

| | | |
|--------------|---------|-----------------------------|
| Doppelzimmer | 800 kr. | Gutes à la carte Restaurant |
| Einzelzimmer | 600 kr. | |
| Extra-Bett | 200 kr. | |

incl. Frühstück

Alle Zimmer haben Bad und WC sowie 4mb wireless Internet-Zugang
 Wochenendeaufenthalt ab 525 kr. pr. Person im Doppelzimmer incl. Halbpension.
 Einzelzimmer-Zuschlag 175 kr.

**Hærvejen 25, Bov
 DK 6330 Padborg**

**Tlf.: 74 67 13 32
 Fax: 74 67 59 12**

**info@bovkro.dk
 www.bovkro.dk**



Frøsløv Kro

| | | |
|-------------------------|------------|-----------------------------------|
| Dop.Zimmer mit Bad/TV | ab 595 kr | Alles incl. Frühstück |
| Dop.Zimmer ohne Bad /TV | ab 495 kr | Alle Zimmer mit wireless Internet |
| Einz.Zimmer mit Bad/TV | ab 495 kr. | |
| Einz.Zimmer ohne Bad/TV | 350 kr. | |
| Extra-Bett | ab 150 kr. | |

Angebot

Neues Doppelzimmer mit Bad, TV, Miniküche und Natur-Aussicht ab 695 kr.
 3 Nächte ab 1800 kr
 3 Nächte im DZ mit Bad/TV ab 1600 kr.

Vestergade 3
 Frøsløv
 6330 Padborg

Tlf.: +45 74 67 32 04 · Fax: +45 74 67 32 05

post@froslev-kro.dk
www.froslev-kro.dk



Strandhotel Sønderhav

– phantastische Aussicht auf die Flensburger Förde und Ochseninseln

| | |
|--|-------------------------|
| Zimmer mit TV und Waschbecken (Bad/WC im Gang) | ganzjährig geöffnet |
| Doppelzimmer mit Fördeblick | 500 kr. |
| Einzelzimmer mit Fördeblick | 250 kr. |
| Doppelzimmer zur Landseite | 400 kr. |
| Miniferien (3 Nächte) im Doppelzimmer mit Fördeblick | 1250 kr. |
| Alles incl. Frühstück | |
| Saisonzuschlag Juli - August | 50 kr. pr. Nacht/Person |

**Fjordvejen 69, Sønderhav · 6340 Kruså
 Tlf.: 74 67 88 91
 www.hotel-sonderhav.dk
 info@hotel-sonderhav.dk**



Benniksgaard Hotel – das kleine Landhaus-Hotel

... liegt wunderschön mit Aussicht auf die Flensburger Förde und die Golfbahn. Die Anlage wurde liebevoll restauriert, mit gemütlichen Zimmern - im ehemaligen Stallgebäude. Willkommen in unserem Restaurant mit alten Balken und 2 Kaminen. Das Abendmenü wird aus Zutaten der Saison zubereitet - oft über der offenen Flamme. Hohe Qualität und Flexibilität macht uns zu etwas Besonderem.


 BENNIKSGAARD HOTEL
Benniksgaard Hotel
 Sejrsvej 101, Rinkenæs
 6300 Gråsten
 Tlf. 7465 0949
 info@benniksgaardhotel.dk
 www.benniksgaardhotel.dk



Rinkenæshus – Restaurant, Krug und Camping

Grosse Festräume für bis zu 120 Personen. Im Restaurant wird dänische Hausmannskost zu guten Preisen angeboten. Im Dachgeschoss gemütliche Zimmer. Kleiner Campingplatz mit Hütten bis zu 6 Personen. 2009 wurde Rinkenæshus neu renoviert und steht Ihnen hell und einladend zur Verfügung.

Rinkenæshus
 Sejrsvej 41
 Rinkenæs
 6300 Gråsten
 Tlf. 7465 1808
 www.rinkenaeshus.dk



Benniksgaard Bed'Inn – billige Übernachtungsmöglichkeiten

... finden Sie für bis zu 20 Personen. Sie können selbst das Essen zubereiten oder im Benniksgaard Hotel speisen. Das Bed'Inn liegt in direkter Nähe vom Benniksgaard Hotel und der Golfbahn.

Benniksgaard Bed,Inn
 Sejrsvej, Rinkenæs
 6300 Gråsten, Tlf. 7465 0949
 www.benniksgaardbedinn.dk

Brændstoft – die frühere Ferienkolonie direkt an der Förde

.... Festräume für bis zu 45 Personen - direkt zur Flensburger Förde. Möglichkeit für bis zu 20 übernachtende Gäste.

Brændstoft
 6300 Gråsten
 Tlf. 7465 0949
 info@benniksgaardhotel.dk



Hotel Egely ist ein gemütliches kleines Hotel im ehem. Palastgebäude, wo eine entspannte und hyggelige Atmosphäre herrscht.

Wir verfügen über 6 Doppelzimmer und 3 Ferienwohnungen - alle mit Bad/WC, wireless Internet, Kabel-TV, Kaffee und Tee (gratis)
 Hotelparkplatz vorhanden. Hunde nach Rücksprache erlaubt.

Ahlefeldvej 2 · 6300 Gråsten
 Tlf. 74 65 15 00 · www.hotelegely.dk



Holbøl Landbohjem

Gesellschaften · Konferenzen · Zimmer · Festessen ausser Haus

Doppelzimmer 500 kr.
 Einzelzimmer 300 kr.
 Extra Bett 150 kr.

incl. Frühstück
 Tagesgerichte möglich

Holbøl Landbohjem
 Storegade 14 · Holbøl
 6340 Kruså

Tlf.: 74 60 81 83
 Fax.: 74 60 81 53



Eine gute Übernachtung in Aabenraa!



DANHOSTEL AABENRAA

Sønderskovvej 100
DK-6200 Aabenraa
Tlf. +45 74 62 26 99
www.fjordlyst.dk · mail@fjordlyst.dk



Esse und schlafe in der lustigsten Jugendherberge, wo sich keine Kinder langweilen.

- **Spielplatz**
- **Minigolf**
- **Trampoline**
- **Streichel-Tiere**
- **gute Familienzimmer und Ferienhütten**
- **Wandern auf dem Gendarmenpfad**
- **Ferielager**
- **Golf-Ferien**
- **Grosseltern-Urlaub mit Enkeln**



Danhostel Sønderborg-Vollerup
Mommarkvej 17
DK-6400 Sønderborg
Tlf. 74 42 39 90
www.visit-sonderborg.dk



Sandskaer Strandcamping
Sandskaervej 592
Løjt Nørreskov
6200 Aabenraa
Tel. 74 61 73 26
www.sandskaer.dk
Mail: info@sandskaer.dk



Ferien mit einem Lächeln!



Wald, Strand und Wasser

- Camping mit Aussicht • Gute Ausstattung
- kleiner Supermarkt mit Bäckerabteilung
- Hüpfkissen, Trampoline, Wippen, Spielraum, Tischtennis, Dart, Playstation u.m.
- Wandermöglichkeiten durch Wald und am Strand, 15. min. zur Barsø-Fähre
- Anlegebrücke, Angel- und Surfmöglichkeiten
- Ob alt oder jung • hier ist Platz für Alle
- Musikarrangements und Kinderunterhaltung
- Online-Booking
- 3 Luxushütten • je 25 qm
- 1 km zur 18-Loch-Golfbahn. Wir freuen uns auf Sie!





Hütten
Ganzjährige Vermietung. Die Hütten sind gut eingerichtet, ganzjahres-isoliert und leicht zu heizen.

Aktivitäten
Grosser Spielplatz, Tischtennis, Beachvolley, Bolzplatz, Petanque, Pool, Tischfussball.

Attraktionen
2 Kulturen erleben, Shopping in Flensburg, Danfoss Universe, Sommerland Syd

Einrichtungen
Neugebaute Servicehäuser, Kinder-Einrichtungen, Sauna, türkisches Bad, Whirlpool, Swimmingpool, Hüttenvermietung

SOMMERLAND SYD ANGEBOT
Das Angebot gilt für 2 Erwachsene, 2 Kinder, Strom, 7 Übernachtungen, 4 x Eintritt Sommerland Syd
Nebensaison 2.695,-
Hauptsaison 3.295,-
Sehen Sie mehr auf: www.fricamp.dk

Camping direkt an der Grenze?

Kommen Sie zu Frigaard Camping und geniessen Sie die freie Atmosphäre, die schöne Natur, die vielen Aktivitäten für Klein und Gross ... machen Sie gemütlich Ferien in Dänemark direkt an der Grenze. Lassen Sie die Kinder spielen, baden und toben und geniessen Sie die Freiheit. Ferien ohne Grenzen. Wir haben ganzjährig geöffnet.

★★★★★
www.fricamp.dk • Kummelefort 14, Kollund • 6340 Kruså • Tel. +45 7467 8830 • fricamp@fricamp.dk





KRUSAA CAMPING

Aabenraavej 7 · 6340 Kruså
Tlf. 74 67 12 06 · Fax. 74 67 12 05
www.krusaacamping.dk

- Campingplatz ganzjährig geöffnet
- beheizter Aussen-Swimmingpool
- Vermietung von Hütten mit Bad/WC und Küche

Laden · Cafe · Minigolf

Erwachsene 73 kr. / Kinder 43 kr.



KOLLUND CAMPING

– Camping mit Aussicht
DCU-Camping Kollund,
Fjordvejen 29, Kollund, 6340 Kruså
Tlf. 74 67 85 15
www.camping-kollund.dk – kollund@dcu.dk

Gemütlicher kleiner Platz auf abfallendem Gelände im Schutz des Waldes und nah am Strand. Hütten-Vermietung

Geöffnet: 27.03. – 24.10.2010

Wir freuen uns auf Ihrem Besuch



Stadt Centrum
2 km

Strand 400 m

Wald 300 m

Fjordlyst Camping

Sønderskovvej 100
DK-6200 Aabenraa
Tlf. +45 74 62 26 99
www.fjordlyst.dk · mail@fjordlyst.dk

Wilkommen zu Aabenraa!
Inge & Henning Tychsen



Skarrev Camping

Skarrevvej 333
6200 Aabenraa
Tel 7461 7421 Fax 7461 7431
skarrevcamping.dk

Sønderjyllands bestgelegener Campingplatz

– direkt zur Aabenraa Förde. Hier ist es ruhig und friedlich. Kein Lärm vom Swimmingpool – nur Meeresrauschen und Vogelgezwitscher. Keine nummerierten Plätze – man wählt sich selbst den schönsten Fleck – Das Gebiet lädt zu Wanderungen und Wassersport ein.

Gåsevig Strand Camping

www.gaasevig.dk

NEU 2008
NEUE PLATZ-
GENTÜMER
NEUE KÜCHE
TEENAGER-RAUM

NEU 2009
NEUE GEMEINSCHAFTS-
KÜCHE
MIT ÜBERDÄCHTER
TERRASSE
NEUER FAMILIEN-RAUM
15QM

VERMIETUNG
VON KAJAK'S
DIREKT VOR ORT

Gåsevig Strand Camping

schön gelegener Familienplatz mit eigenem Badestrand. 2 Kinderspielplätze mit Hüpfkissen, Klettergerüst und ein indoor-Spielland mit Lego und Playstations.
Der Platz liegt in der Mitte von Sønderjylland, nur ca. 30 min. Fahrt von der Grenze.
Wir arbeiten zusammen mit DCU

5 attraktive
Hütten
4 – 6 Personen

★★★

SØNDERBALLE CAMPING

Ruhiger Campingplatz teilweise in Terrassenform angelegt mit schöner Aussicht über die Genner Bucht. Gute Möglichkeiten für Rad- und Wandertouren im naturschönen Gebiet. Wir bieten Spielplatz, Petanquebahn, Grillbude und Kiosk. Nur 50m. zum Badestrand. **Gute Angelmöglichkeiten** in der Bucht. Wir haben eine eigene Badebücke. Vermietung von Hütten und Campingwagen. So finden Sie uns: Bundesstrasse 170 nach Kalvø/Genner Strand abbiegen, dem Weg folgen – der Platz liegt links an der Bucht.

Sønderballe Camping · Djernæsvej 218, Sønderballe
6100 Haderslev · Tlf. (+45)7469 8933 · Fax (+45)7469 8333
e-mail: info@sonderballescamping.dk · www.sonderballescamping.dk

LOFF Ferienhäuser

Varnæsvej 329
Hostrupskov · 6200 Aabenraa
Tlf. 74 61 36 22 · Fax 74 61 36 21
www.loff.dk

- 2 – 14 Personen Häuser
- Ganzjährig geöffnet
- Ponyreiten
- Gute Angelmöglichkeiten

- direkt am Privatstrand
- Jollen
- Übernachtung im Einzel- und Doppelzimmer



Aabenraa Billetten
www.aabenraabilletten.dk



Kruså Billetten
www.billetten.dk



Tickets und Gutscheine für Events und Konzerte erhalten Sie HIER: Kruså Turistbureau und Aabenraa Turistbureau

Lust auf richtig gutes Essen?

In Aaberaa und dem Grenzland befinden sich einige der besten Restaurants Dänemarks. Zu Ihnen gehören das Restaurant Knapp, der Fakkellaarden, Christie's Sdr. Hostrup Kro, Restaurant Bind und „Under Sejlet“. Bei diesen und vielen anderen guten Restaurants der Region bekommt man Essen der absoluten Spitzenklasse, mit Inspiration und Lebensmitteln aus der Natur der Region.

Im „Knapp“ wird jeden Tag ein neues Abendmenü aus frischen Zutaten zusammengestellt und das Restaurant ist stolz darauf einige der besten Köche der Region ausgebildet zu haben.

Die französische Küche des Fakkellaardens holt ihre kulinarische Inspiration aus der grossartigen Natur, die das Restaurant umgibt. Aus dem Wald kommen die Beeren, Pilze und das Wild. Aus der Förde gibt es täglich frisch gefangenen Fisch.

Die Aussicht auf eine Flensburger Förde vom Restaurant Bind bildet einen hübschen Rahmen und das Essen kann allemal mit der Aussicht mithalten. Der Besitzer, Christian Bind arrangiert hier laufend Kochschulen, wo aufstrebende Amateure lernen können wie frische Zutaten zur Weltklasse-Gastronomie erhoben werden.

Im Christie's Sdr. Hostrup Kro beginnt das Gourmet-Erlebnis bereits im hauseigenen Kräutergarten, hier werden Kräuter und Früchte angebaut und der Räucherofen zaubert geräucherten Lachs und andere Köstlichkeiten hervor.

Im Restaurant "Under Sejlet" – das direkt am Strand liegt – legt man Wert auf die Nahrungsmittel der Jahreszeiten und dass das Essen mit viel Liebe zubereitet wird. Die Menschen, die hinter dem Restaurant stehen, glauben an die gute Verarbeitung, die Leidenschaft und die persönliche Leistung.

Hier werden gutes Essen und kulinarische Erlebnisse geboten. Unsere Restaurants in Aabenraa und dem Grenzland sind immer eine Reise wert.



RESTAURANT BIND



Fjordvejen 120, Sønderhav · DK-6340 Krusaa · Geöffnet Dienstag – Samstag 18-21 Uhr
Tlf. +45 74 67 88 22 · Tischreservierung von 10-14 Uhr · E-mail: mail@restaurantbind.dk · www.restaurantbind.dk

Stimmung, Freiluft und Platz für Alle

Café Butler ist durch seine zentrale Lage eine Perle von Aabenraa. Direkt am Marktplatz zur Fussgängerzone und dem summanden Leben.
Wir führen eine gute Mischung von leckeren Gerichten – egal ob Brunch oder saftiges Steak.



coupon

Bringe diesen Coupon mit und erhalte 10% auf die gesamte Rechnung.

10%

Café Butler · St. Pottergade 1 · Aabenraa · Tlf. 7462 8292 · www.cafebutler.dk

Italienisch

... wenn es am Besten ist

- Ristorante • Pizzeria • Steakhouse • Pizza Express
- Lokalitäten für bis zu 70 Personen
- Essen ausser Haus, Abholung + Lieferung



Tony's
ITALIANO

Søndergade 15 · 6200 Aabenraa · Tlf. 74 62 95 96
www.tonysitaliano.dk

Populäres Restaurant für Gäste aller Altersklassen mit grosser Menükarte zu angemessenen Preisen.
Montag – Samstag 11.45 – 23 Uhr
Sonntag 11.45 – 22 Uhr

Royal

Nørretorv 1 · DK-6200 Aabenraa
Tlf: +45 74 62 03 30 · Fax: +45 74 62 14 03
www.royal.dk · Mail: info@royal.dk



Entspannung mit Stil im Südjütländischen



Die einzigartige Lage und die geschmackvolle Einrichtung des Restaurant & Hotel Knapp, kombiniert mit dem hohen Serviceniveau macht Ihren Aufenthalt zu einem Erlebnis für Geist und Seele – egal zu welcher Jahreszeit.



Ein Gourmetaufenthalt – ein Fest – eine Konferenz – wir helfen gern.
Kontakten Sie uns, damit wir Ihnen ein Angebot für ein perfektes Totalerlebnis vorschlagen können.

Restaurant & Hotel Knapp

Tina og P. Dupont Holdt · Stenvej 79, Stollig · 6200 Aabenraa
Tel.: 7462 0092 · Fax 7462 1092 · www.restaurantknapp.dk

Das Restaurant mit der besten Aussicht

| | |
|--|--------------------------------------|
| Grosses Buffet | Autocamper-Platz 50m. vom Restaurant |
| Die. - Sam. 12 - 14 Uhr 125 kr. | Parkplätze vor der Tür |
| Fischplatte | Behindertengerecht |
| Jeden Sonntag 12 - 14 Uhr 135 kr. | Spielplatz |
| Hausgem. Schmalzbrot mit Kräutersalz & 1/4 Fassbier 45 kr. | Montags geschlossen |



Spezialität: Wir haben immer Soleier

Restaurant Sejlclubben v. Hanne Sennels
Kystvej 55 · 6200 Aabenraa · Tlf. 7462 6684 · Mob. 2283 1223
restaurantsejlclubben@kabelmail.dk
www.restaurant-sejlclubben.com

Fox & Hounds

Fox & Hounds
H. P. Hanssens gade 10,
6200 Aabenraa
Tel. 7462 2622



Røde-Kro
Vestergade 2,
6230 Rødekro
Tel. 7466 2249



Sølyst Kro
Flensborgvej 164,
6200 Aabenraa
Tel. 7462 1163



Christie's
Sdr. Hostrup Kro
Sdr. Hostrup Østergade 21,
6200 Aabenraa
Tel. 7461 3446

DAS GUTE LIEGT SO NAHE!

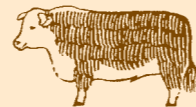
Exzellentes Essen und ein gut gefüllter Weinkeller.

Eine fast 300-jährige Geschichte.

Terrasse • Kleines Puttinggreen • Idyllisch gelegen • Freies Parken.

Eine feste Kunstsammlung und wechselnde Ausstellungen.

Ein Erlebnis in jeder Art und der perfekte Ort zum Einkehren.



A HEREFORD BEEFSTOUW

”Holdbi Kro”

Aabenraavej 24 A
DK-6340 Krusaa

Tel.: (+45) 74 67 30 00

holdbi@a-h-b.dk - www.a-h-b.dk/holdbi

ÖFFNUNGSZEITEN KÜCHE:

Dienstag bis Freitag:

11.30-14.00 & 17.30-21.00

Samstag bis Montag: 17.30-21.00



Wie bieten:

- Spannende á la carte Gerichte
- Grosses Mittagstisch-Angebot
- Dänische Smørrebrød
- Kindergerichte
- Guten Kaffee und Hausgebackenes
- Frühstück (auf Vorbestellung)
- Essen ausser Haus
- Firmen – und Familienfeste werden arrangiert

Providence

Direkt an der Flensburger Förde

RESTAURANT • CAFÉ • BRUGSKUNST

Stranderød 9, Rinkeby
6300 Gråsten

Tlf.: 74 65 24 62

www.providence.dk

Montags geschlossen



- Frühstück
- Sonntags-Brunch
- leckere Sandwich & Bagels
- Salate
- hausgemachte Burger
- Abendgerichte
- Eis-Dessert & Kuchen
- grosse Auswahl an Kaffee/ Espresso & warmen und kalten Getränken

Café Kridt

Café

Storegade 22 · 6200 Aabenraa

Tlf.: 7363 0005

www.cafekridt.dk

- direkt bei der Fussgängerzone



BOV KRO Königl. privilegierter Krug am Heerweg ***

Bekanntes und gemütliches
á la carte Restaurant

2 Gänge Menü 135 kr.

Menü des Monats

2 Gänge 179 kr.

3 Gänge 225 kr.

Grosse Menükarte mit dänischen, nationalen und internationalen Gerichten !!

Gute Weinkarte !!

Hærvejen 25, Bov
DK 6330 Padborg

Tlf.: 74 67 13 32

Fax: 74 67 59 12

info@bovkro.dk

www.bovkro.dk



Hotel Sønderhav · Café & Restaurant Santorini

– echte griechische Stimmung mit Aussicht über die Flensburger Förde

Griechische Spezialitäten und internationale Küche · Café und Bar

Wie bieten auch Festlokaltäten und Dinner Transportable an.

Griech. Buffet Freitags & Samstags 99 kr.

3 Gänge Menü 125 kr.

Kaffee & Kuchen 50 kr.

Im Sommer servieren wir Speisen und Getränke auf unserer Panorama-Terrasse

Strandhotel Sønderhav
Fjordvejen 69, Sønderhav
6340 Kruså

tlf.: 74 67 88 91

www.hotel-sonderhav.dk

info@hotel-sonderhav.dk



Kalvø Badehotel

Gemütliches Familie-Restaurant direkt an der Genner Bucht
Wir servieren einfache Tagesgerichte, Kaffee und Hausgebackenem, Kalvø Steak, frischen Fisch und monatlich ein 4-Gänge Menü der Jahreszeit.
Geniesse die gemütliche Stimmung in unserem Lokal und bestaune die schöne Aussicht.

Täglich geöffnet von 12 - 22 Uhr
Nebensaison (Okt. - März) Montags geschlossen
Hauptsaison (März - Okt.) täglich geöffnet
Im Februar wg. Urlaub geschlossen.

Kalvø Badehotel ApS v/ Anja og Per Sølbeck
Kalvøvej 12, Kalvø 6230 Rødekro
Tlf 74 66 21 31
mail@kalvoebadehotel.dk
www.kalvoebadehotel.dk

Kalvø Badehotel



Seit 150 Jahren das Restaurant in Gråsten

Wir heissen Sie zu leckeren Essen und einer á la carte Speisekarte herzlich Willkommen.

Erleben sie die traditionelle grosse Kaffeetafel mit 29 Sorten Hausgebackenem – Termine auf Anfrage

Im Sommer ist die Terrasse und der Garten zugänglich.

Slotsgade 6 · 6300 Gråsten
Tlf. 74 65 15 67 · www.1747.dk



Den Gamle Kro



Bovrup Gæstgivergård

Bovrup Gæstgivergård
Bovrup Storegade 14,
6200 Aabenraa
Tel. 7468 0206



Krusmølle
– Fru Loff's Cafe
Krusmøllevej 10,
6200 Aabenraa
Tel. 7468 6172



Fakkellaarden
Fjordvejen 44, Kollund
6340 Kruså
Tel. 7367 8300



Hellas
Wassersleben 25
D-24955 Wassersleben
Tlf: +49-461-75379

Willkommen bei Nelson

Das Haus Nelson liegt im Zentrum von Aabenraa. Hier kann man sich auf 3 Etagen richtig wohlfühlen – im Barcafé, im Restaurant und in unseren Fest-Lokalitäten



Restaurant

In der 1. Etage finden Sie echte maritime Stimmung, wo es vom Grill und aus der offenen Küche duftet. Hier zaubert der Küchenchef die leckersten Gerichte und die Steaks werden auf einem Lavastein zubereitet. Grosse Weinkarte mit ausgesuchten Weinen. Wir haben auch tolle leckere Kindermenüs.

Öffnungszeiten der Küche:
Montag - Donnerstag
17.30 - 21 Uhr
Freitag & Samstag
17.30 - 21.30 Uhr

Barcafé

In "Gugges Corner" kann man warme und kalte Getränke geniessen. Die Bar ist gut sortiert. Hier kann man vor oder nach einen guten Menü gemütlich zusammensitzen.

Gesellschaften

Im Raum "Victory" in der 2. Etage, kommt maritime Stimmung auf. Der ideale Rahmen für Feste, Konferenzen und jede Form von Gesellschaft. Platz für bis zu 60 Personen.

Rådhusgade 5 · 6200 Aabenraa · Tlf. 7462 4422 · www.nelson.dk



Fördefahrten · Ausflugschiffahrt

13.08.
Schiffahrtstour Haderslev – Aabenraa:
Schöne Tagestour von der Förde bei Haderslev, vorbei an Årø, entlang der Küste nach Barsø und der Förde von Aabenraa. Der Naturführer Jørn Steenberg erzählt über die Küstenlandschaft, die Kulturgeschichte und spannende Geologie aus 2 Eiszeiten. Essen kann an Bord gekauft werden. Bustransfer nach Haderslev
Abfahrt Haderslev Hafen 12 Uhr
Ankunft Aabenraa Hafen 16.15 Uhr
Preis incl. Bus: Erwachsene 140 kr. / Kinder u. 14 J. 100 kr.

13.08.
Mondscheintour auf der Aabenraa Förde mit Musik. Die bekannten Jungs der "Bolværksmatroserne" bereiten ein musikalisches Erlebnis. Abfahrt Aabenraa Hafen 18.30 Uhr. Ankunft 22.30 Uhr Preis 330,- kr incl. 2-Gänge-Menü

14.08.
Riverboat Jazzfahrt – ein herrlicher Abend mit gutem Essen und beschwingter Musik. Abfahrt Aabenraa Hafen 18 Uhr
Ankunft 22 Uhr
Preis 330 kr. incl. 2-Gänge-Menü

14.8.
Ausflug nach Barsø – mit Führung
Wir werden 1 Stunde an Land gehen, wo der Förster Jørn Steenberg eine Führung machen wird. Essen kann am Bord gekauft werden – evtl. Picknick-Korb nur an Land verzehren. Abfahrt Aabenraa Hafen 12 Uhr
Ankunft 16.15 Uhr
Preis Erw. 115 kr. / Kinder u. 14 J. 65 kr.

Reservierung · Tickets · Informationen:
Aabenraa Turistbureau
Tlf. 74623500, Fax 74630744
e-mail: info@visitaabenraa.dk



Kohl, Kaffee-Tafel und andere Spezialitäten

In Südjutland wird das Essen noch von der Pike auf zubereitet. Der Duft der großen Wurst-Tafel kann jedem Fleisch-Feinschmecker weiche Knie bereiten. Es ist nicht nur der Duft der Wurst, sondern auch der Duft von alten südjutländischen Traditionen. Die südjutländischen Metzger-Meister und Wursthersteller sind weit über die Grenzen für ihre Spezialitäten bekannt; die Kohlwurst, die Bratwurst, und viele spezielle Aufschnitt-Würste. Darüber hinaus haben eine Reihe südjutländische Lebensmittelhersteller, Restaurants und Hofläden die "Sønderjyske Madglæder" gegründet, wo die 3 Schlüsselwörter „Nahrungsmittel, Qualität und Südjutland“ sind.

Besuchen Sie z.B. Krusmølle und machen Sie eine andere und sehr authentische Erfahrung mit den Lebensmitteln. Hier können Sie Geschmack, Tradition und Kultur der Region fühlen und schmecken. Im Café können Sie einen Wurst-Teller kosten, der aus hausgemachter Wurst und frischem Brot besteht.

Im Grenzland finden Sie auch etwas ganz Spezielles „Det sønderjyske Kaffebord“ – ein verschwenderisches Kaffee- und Kuchenbuffet. Seit ca. 1880, wo der Kaffee der Allgemeinheit zugänglich gemacht wurde und nicht mehr nur der Oberschicht zur Verfügung stand, wurde die Tradition geboren über 30 verschiedene hausgemachte Backwaren auf einem Buffet anzubieten. All die verschiedenen Sorten haben lustige südjutländische Namen, die nur ein echter Südjutländer aussprechen kann. Dazu gehören der Kartoffelkuchen, die Brottorte, Nuss-Zwieback, „Garnix“, Pumpernickel und viele viele andere Köstlichkeiten – und entgegen aller Traditionen gilt es hier, so viel Kuchen wie möglich auf seinen Teller zu füllen – also: Guten Appetit!

„Det sønderjyske kaffebord“ – diese überschwängliche Kaffee-Tafel kann man am zweiten Sonntag eines jeden Monats in Gråsten in „Den Gamle Kro“ erleben. Reservierung: Tel. 74 65 15 67
Im Museum Oldemorstof in Bov kann man auch dieses Jahr zu Ostern, nämlich am 1. + 2. April von 12.30 – 17 Uhr diese Kaffeetafel erleben.

Tip:

Rezept für die Brottorte

5 Eigelb mit 200 ml. Schlagsahne aufschlagen
125 gr. geriebenen Brot untermischen mit 1 ½ EL Kartoffelmehl, 1 TL Backpulver und 1 EL Kakao verrühren
Schließlich 5 steif geschlagene Eiweiß vorsichtig unterrühren.
Bei 175 Grad ca. eine Stunde backen. Den Boden mittig in 2 Teile schneiden, Schlagsahne und Johannisbeergelee auf den unteren Teil streichen und mit gehackten Nüsse und Schokolade bestreuen.



HAVE IT YOUR WAY



Bkool



Kaffe



Whopper



Onion Rings



Kids Meal



Big King



The Angus



Grilled Chicken Fuldkorn



Chili Cheese



Chicken Nuggets



Cheese Burger



Crispy Chicken



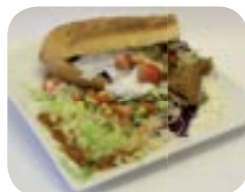
HAVE IT YOUR WAY®

Burger King • Kometvej 6, Brunde • 6230 Rødekro • www.burgerking.dk



La Perla

www.la-perla.dk



Pizza in versch. Grössen alm./L/XL

Margherita 49/98/196 kr.
mit Tomaten und Käse

Vesuvio 49/98/196 kr.
mit Tomaten, Käse und Schinken

HAWAII 54/108/216 kr.
mit Tomaten, Käse, Schinken, Ananas

QUATRO STAGIONI 70/140/280 kr.
mit Schinken, Champignon, Paprika, Krabben

ANATOLI 65/130/260 kr.
mit Kebab, Feta, Zwiebel, Chili, Knoblauch

Viele versch. Varianten mit Peperoni, Tunfisch,
Kebab, Bolognese, Feta, Krabben, Champignon,
Ananas u.v.m.

Salat Pizza –kurdische Pizza mit Käse, Salat,
Dressing

Kebab/Huhn/Schinken 50/60/120/240 kr.

Calzone ab 55,- kr.

Mexikanische Pizza ab 60,- kr.

Holländische Pizza ab 55,- kr.

LA PERLA Sezial ab 55,- kr.

KEBAB mit Salat & Dressing 49,- kr.

1/2 Hähnchen mit Pommes & Salat ... 69,- kr.

KURDISCH mit Käse, Kebab, Salat ab ... 60,- kr.

KEBAB ROLLE mit Salat & Dressing 49,- kr.

Vom Grill ab 69,- kr.

Kinderteller 39,- kr.

Nachos 69,- kr.

Lahmacun mit Rindfleisch ab 40,- kr.

Döner kebab mit Salat & Dressing

normal 39,- kr.

jumbo 49,- kr.

Nudelgerichte mit Brot

Spagetti Bolognese 60,- kr.

Lasagne 60,- kr.

Hausgem. Pitabrot 49,- kr.

Durum Rollen 49,- kr.

Knobi-Flutes 55,- kr.

Salat ab 50,- kr.

... und viele andere leckere Gerichte !!



74 67 40 55

Flensborgvej 24B · 6340 Kruså · Öffnungszeiten: täglich von 10 - 22 Uhr
Auslieferung: täglich von 16 - 21 Uhr



ANNIE's kiosk

Fjordvejen 67
Sønderhav
Tlf.: 74 67 88 00

Geniesse mit Aussicht über die Flensburger Förde:
Eis · Würstchen · Hot Dog · Grillgerichte u.v.m.



INDUSTRIVEJENS GRILLBAR

**Hähnchen · Pommes · Burger · Fischfilet ·
Würstchen · Hot Dog · Softice · u.v.m.**

Wochentags 9 - 22 Uhr
Samstags 10 - 20 Uhr
Sonn. & Feiertags 11.30 - 20 Uhr

Industrivej 11 D
Padborg
Tlf.: 74 67 33 38
www.grillbaren.dk

grill house

Sønderborgvej 8
v/Shell – Kruså

Tlf. 74 67 19 10

Wurst und Würstchen · Eis · Softice
Unsere Spezialität: Original griechisches Gyros

Täglich geöffnet von 10 - 22 Uhr

Hier kann man Tickets, Theaterkarten und Gutscheine für Arrangements in Südjütland und dem Rest von Dänemark erwerben. Aabenraa Turistbureau & Kruså Turistbureau

Wir verkaufen Karten für:

- Sønderjyllandshallen
- Alsion
- SønderjyskE · Fussball, Eishockey, Handball
- Sønderjyllands Symfoniorkester
- En Søndag på Als
- Sportveranstaltungen
- Konzerte

Und nicht vergessen – Ein gutes Erlebnis ist immer
ein willkommenes Geschenk !

BILLET EN

Aabenraa Billetten 
www.aabenraabilletten.dk

Kruså Billetten 
www.billetten.dk





Hotel Europa

Wochenendaufenthalt 1 Nacht Samstag-Sonntag

Inkl. Kaffee/Kuchen
 3 Gänge Menü
 Übernachtung im Doppelzimmer mit Frühstücksbuffet

DKK 795 pro Person im Doppelzimmer

Wochenendaufenthalt 2 Nächte Freitag-Sonntag

Freitag:
 Sparribs & Pfannkuchen mit Eis im „Fox & Hounds“
 Samstag:
 Kaffee & Kuchen und 3 Gänge Menü mit Kaffee
 2 Übernachtungen im Doppelzimmer mit Frühstücksbuffet

DKK 1 295 pro Person im Doppelzimmer



Christie's Sdr. Hostrup Kro

4 km. südlich von Aabenraa

Wochenendaufenthalt 1 Nacht

Kaffee/Tee & Kuchen
 3 Gänge Menü, Kaffee/Tee
 Übernachtung und Frühstücksbuffet

Pro Person im Doppelzimmer DKK 845

Wochenendaufenthalt 2 Nächte

2 Gänge Menü, Kaffee/Tee
 Übernachtung und Frühstücksbuffet
 Kaffee/Tee & Kuchen, 3 Gänge Menü, Kaffee/Tee
 Übernachtung und Frühstücksbuffet

Pro Person im Doppelzimmer DKK 1495



Komfort, Atmosphäre und Gastronomie in Topklasse in ländlicher Idylle. Green-Fee Verträge.



Fakkellaarden Gourmet-Aufenthalt

Gourmet-Aufenthalt kann von Dienstag-Donnerstag gebucht werden

Tag 1:

Kaffee & Kuchen
 Aperitif
 4 Gänge Gourmetmenü im Turmrestaurant
 Übernachtung im schönen Doppelzimmer

Tag 2:

Fakkellaardens Frühstückskomplet
 pro Person im Doppelzimmer DKK 1 195



Bov Kro · Königl. priveligierter Krug am Heerweg ***

Wochenende 1 Nacht

(Anreise Samstag oder Sonntag)
 Kaffee & Kleingebäck
 2 Gänge Menü
 Übernachtung und Frühstückskomplet

pro Person im Doppelzimmer DKK 525

Wochenendaufenthalt Freitag-Sonntag

Kaffee & Kleingebäck, 2 Gänge Menü
 Übernachtung und Frühstückskomplet
 Kaffee & Kleingebäck, 2 Gänge Menü
 Übernachtung und Frühstückskomplet

Pro Person in Doppelzimmer DKK 1050

Krug mit gemütlicher Atmosphäre, gutem Komfort und regionalem Essen.



Benniksgaard Hotel, Rinkenæs

Zwischen Kruså und der Schlossstadt Gråsten



Wochenaufenthalt 1 Nacht

Samstag-Sonntag
 Begrüßungsgetränk
 3-Gang Menü oder Buffet
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet

Pro Person im Doppelzimmer DKK 995

Gemütlichkeit, Atmosphäre, Gastronomie mit Blick über die Flensburger Förde. Golfplatz direkt am Hotel

Wochenendaufenthalt 2 Nächte

Freitag-Sonntag
 Begrüßungsgetränk, 3-Gang Menü oder Buffet,
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Kaffee/Kuchen, 3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet

Pro Person im Doppelzimmer DKK 1595



Alter Meierhof Vitalhotel

Happy Sunday

1 x Übernachtung mit Gourmetfrühstücksbuffet
 Frisches Obst am Anreisetag. Minibar mit
 11 Getränken.
 Beauty-Geschenk.
 2-Gang Menü im Restaurant „Brasserie“
 1 Lagunebad oder 1 Papayapeeling im Rasulbad mit
 Tropenregen (30 min.)
 Anreise nur Sonntag!
 Preis pro Person im Doppelzimmer ab DK 1372

5-Sterne Vitalhotel. Wellness und Gourmet. Ca. 20 km. von der Kruså Grenze entfernt

Have a Break

2 x Übernachtung mit Gourmetfrühstücksbuffet
 2-Gang Menü, frisches Obst am Anreisetag,
 freie Getränke von der Minibar
 1 x Lotusölpeeling im Rasulbad
 1 x Ägyptisch Tempel Muschelbad oder
 1 x reinigendes Rückenpeeling mit Entspannungs-
 massage

Pro Person im Doppelzimmer ab DKK 3120



Hotel des Nordens

Direkt an der Dänischen Grenze



Angebot 1

Kaffee & Kuchen, Begrüßungs-
 getränk
 3-Gang Menü. Übernachtung
 mit Frühstücksbuffet
 Pro Person im Doppelzimmer
 DKK 755
 Pro Person im Doppelzimmer-
 suite DKK 891

Angebot 2

Kaffee & Kuchen, Begrüßungs-
 getränk. 2-Gang Menü,
 Übernachtung mit Frühstücks-
 buffet, 3-Gang Menü,
 Übernachtung mit Frühstücks-
 buffet. Pro Person im
 Doppelzimmer DKK 1295
 Pro Person im Doppelzimmer-
 suite DKK 1564

Miniferien

3 x Übernachtung
 3 x Frühstücksbuffet
 3 x 3-Gang Menü
 Pro Person im Doppelzimmer
 DKK 1489
 Pro Person im Doppelzimmer-
 suite DKK 1734

Samstag Bar mit Musik/Tanz. Kegelbahnen. Wellness mit Pool, Sauna, fitness



Ringhotel Wassersleben

Arrangement 1

3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 800

Arrangement 2

3-Gang Menü, Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 4-Gang Menü, Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 1680



2 km von der Grenze entfernt

Direkt an der Flensburger Förden

Fördeblick von alle Zimmern
 Gourmet in særklasse



Ringhotel Aquarium Friedrichstadt Arrangement 1

3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Möglich von Sonntag-Donnerstag
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 640

Arrangement 2 – Gourmet

3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 4-Gang Gourmetmenü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 1465



15 km. von Husum

„Im Venedig des Nordens“
 an der Nordseeküste Schleswig-Holsteins



Geniesser Hotel Altes Gymnasium

Ca. 50 km. von Kruså Grenze entfernt

„Shopping in Husum“
 3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet

Pro Person im Doppelzimmer ab DKK 875
 Pro Person im Einzelzimmer ab DKK 1110

„Nordseeräume“
 2 x 3-Gang Menü
 2 x Übernachtung mit Frühstücksbuffet

Pro Person im Doppelzimmer ab DKK 1755
 Pro Person im Einzelzimmer ab DKK 2230

Traumhafte 5-Sterne Hotel in Husum mit Gourmet in Weltklasse.



Geniesser Hotel Historischer Krug 8 km. südlich von Flensburg

1-Tages Arrangement

3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Pro Person im Doppelzimmer:

Standard: DKK 630
 Komfort: DKK 710

2-Tages Gourmetarrangement

3-Gang Menü
 5-Gang Gourmetmenü
 2 x Übernachtung
 mit Frühstücksbuffet
 Pro Person im Doppelzimmer:

Standard: DKK 1430
 Komfort: DKK 1590

2-Tages Wellnessarrangement

2 x 3-Gang Menü
 2 x Übernachtung
 mit Frühstücksbuffet
 1 x Mukabhyangamassage
 Pro Person im Doppelzimmer:

Standard: DKK 2552
 Komfort: DKK 2632

Romantik Hotel mit Wellness und Gourmet in Luxusklasse



Ostseehotel DAMP

Ca. 85 km. von Kruså Grenze entfernt

1-Tages Arrangement

Abendessen (Buffet), Übernachtung mit
 Frühstücksbuffet
 Freier Eintritt zur Fitness, Saunalandschaft und
 Indoor-Salzwasserpool, Saunalandschaft und
 innen Salzwasserpool
 Pro Person im Doppelzimmer ab DKK 440
 Saisonaufschlag 26.06.-28.08.
 pro Person DKK 40

Wellness, frisches Luft und Sandstrand direkt an der Ostseeküste

2-Tages Arrangement

2 x Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Begrüßung-Sekt und Obst ins Zimmer
 1 x Candlelight Dinner, 1 x Dinnerbuffet
 Freier Eintritt: Fitness, Saunalandschaft und
 Indoorsalzwasserpool u.m.

Pro Person im Doppelzimmer ab DKK 1270



Strandhotel Glücksburg

Ca. 20 km. von Kruså Grenze entfernt

Arrangement 1

3-Gang Menü
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Freie Nutzung des Wellnessbereichs
 aus den Gourmet abgestimmt.
 Pro Person im Doppelzimmer ab:

DKK 1000

Wunderschönes Strandhotel mit Wellness und Gourmet der absoluten Spitzenklasse

Arrangement 2

3-Gang Menü
 5-Gang Gourmetmenü
 2 x Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 Freie Nutzung des Wellnessbereichs
 Pro Person im Doppelzimmer ab:

DKK 2070



Wir bieten Golfaufenthalte

nördlich und südlich der deutsch/dänischen Grenze an.

Wir buchen vom Doppelzimmer bis zu grossen Gruppen alles
 – auch Aufschlagszeiten, Golfwagen uvm.

Wir haben hier einige unserer Angebote für Sie ausgewählt
 – sehen Sie weitere Golfangebote auf :

www.visitkrusaa.dk und www.visitaabenraa.dk



Benniksgaard Hotel

In Rinkenæs bei der Flensburger Förde



1-Tages Golfarrangement

Kaffee/Kuchen. 3-Gang Menü. Übernachtung
 mit Frühstücksbuffet. Greenfee inkl. Sandwich,
 Schokolade und Wasser
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 1305
 (Werktag)
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 1405
 (Wochenende)

„Der schönste Golfplatz Dänemarks“

2-Tages Golfarrangement

Kaffee/Kuchen. 2x3-Gang Menü. 2xÜber-
 nachung mit Frühstücksbuffet. 2xGreenfee
 inkl. Sandwich, Schokolade und Wasser
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 2355
 (Werktag)
 Pro Person im Doppelzimmer DKK 2455
 (Wochenende)



Christie's Sdr. Hostrup Kro

4 km. Südlich von Aabenraa.



Golfaufenthalt 1 Nacht

3-Gang Menü mit Kaffee/Te
 Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 1 Greenfee

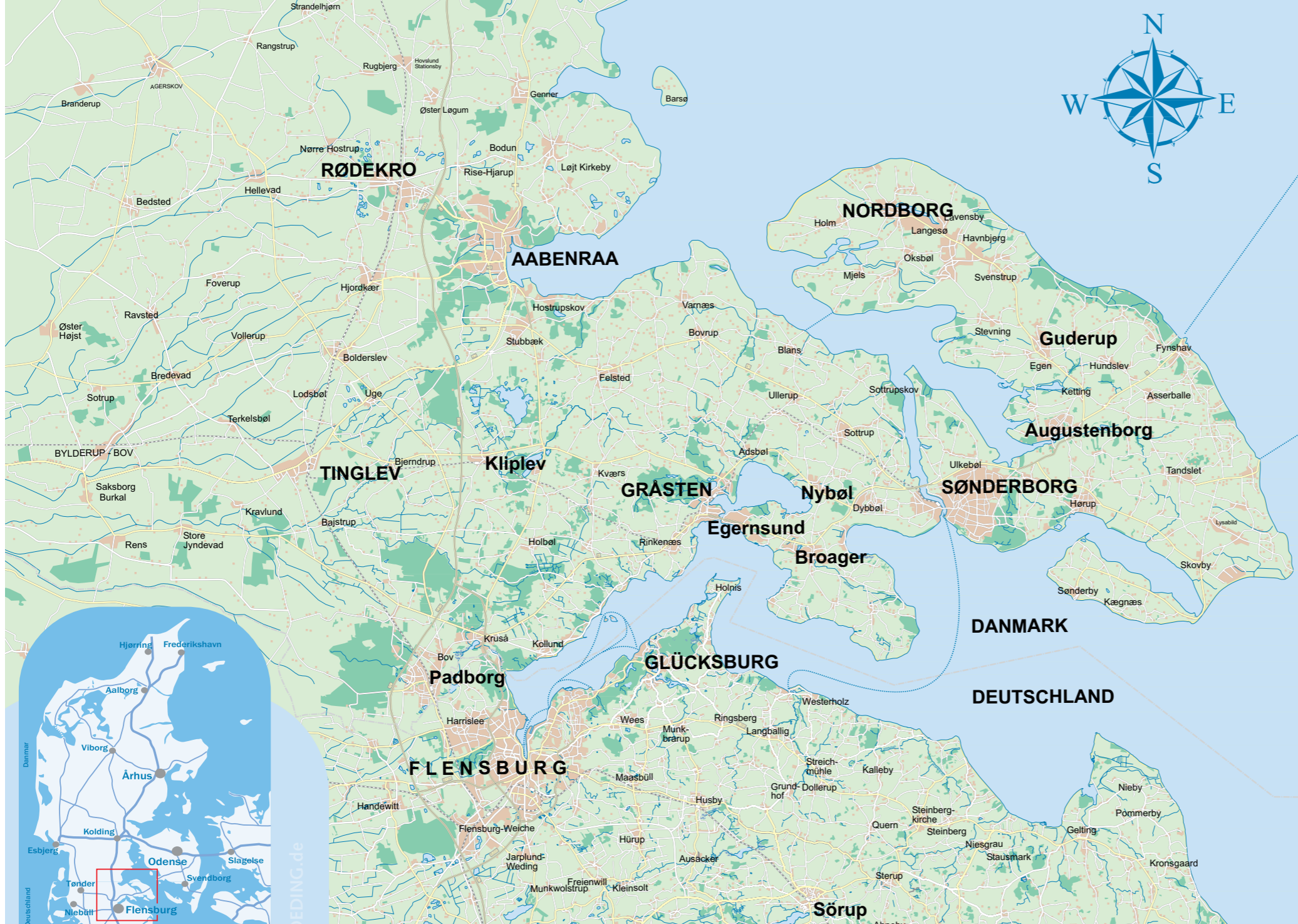
Pro Person im Doppelzimmer: DKK 1095
 Wochenendaufschlag: DKK 50-100

Golfaufenthalt 2 Nächte

2-Gang Menü mit Kaffee/Te
 3-Gang Menü mit Kaffe/Te
 2 x Übernachtung mit Frühstücksbuffet
 2 x Greenfee

Pro Person im Doppelzimmer: DKK 2030
 Wochenendaufschlag: DKK 100-200

Komfort und Atmosphäre in ländlicher Umgebung – Gourmet der Spitzenklasse



Fakten über die Gemeinde Aabenraa

Die Gemeinde Aabenraa hat ca. 60.000 Einwohner, hat eine ein Grundfläche von 942 km² und ist damit die achtgrösste Gemeinde des Landes. Die Hauptstadt ist Aabenraa mit den Randstädten Rødekro, Tinglev, Padborg und Kruså. Mit seiner längsten Landesgrenze und der Autobahn E45, als Hauptverkehrsader ist die Gemeinde Aabenraa eine der wichtigsten Grenzgemeinden. 60 % des gesamten LKW-Verkehrs von und nach Dänemark passiert den Grenzübergang der Gemeinde. Die Gemeinde Aabenraa liegt in Mitten der wunderschönen Natur bei der Bucht von Aabenraa, der Genner Bucht und der Flensburger Förde. Hier hat man alle Möglichkeiten zu segeln und an den vielen Stränden zu baden. 2009 erhielt 9 der Badestrände in der Gemeinde die „Blaue Flagge“.

Die Gemeinde Aabenraa bietet eine abwechslungsreiche Landschaft mit vielen attraktiven Naturgebieten und guten Freiluft-Möglichkeiten. Ob man sich sportlich betätigen möchte oder einfach nur entspannen will, die Möglichkeiten sind reichlich vorhanden. Die östliche Küste der Gemeinde bietet einmalige Segel- und Wandermöglichkeiten.

Kreuz und quer durch die Gemeinde verlaufen markierte Fahrradrouten und wunderschöne Wanderwegen. Mehr Informationen unter: www.aabenraa.dk – friluftskort (Freiluftkarte)

Kruså Turistbureau

Flensborgvej 11
DK 6340 Kruså
Tel. +45 74672171
Fax. +45 74671467



Öffnungszeiten: 28.6 – 15.8 (16.8–27.6)
Montag – Freitag: 9.00 – 17.00 (16.00)
Samstag: 9.00 – 17.00 (13.00)

www.visitkrusaa.dk

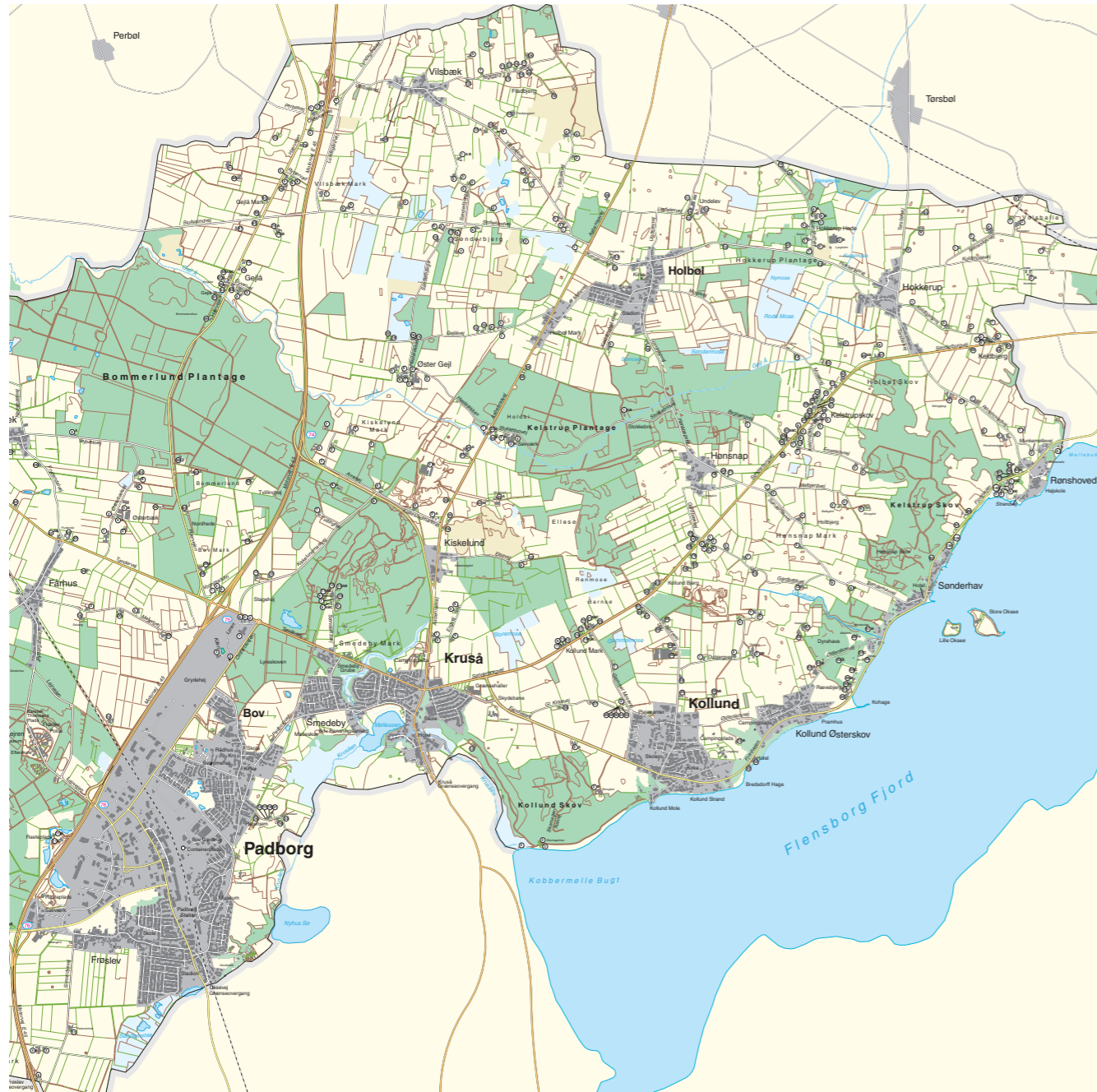
Aabenraa Turistbureau

H.P.Hanssens Gade 5
DK 6200 Aabenraa
Tel. +45 74623500
Fax. +4574630744



Öffnungszeiten: 28.6 – 15.8 – (16.8–27.6)
Montag – Freitag: : 9.00 – 17.00 (16.00)
Samstag: 9.00 – 13.00 (12.00)

www.visitaabenraa.dk



Beim deutschen Nachbarn

Der grenzüberschreitende Handel ist ein bekanntes Phänomen in der Region Süd-Jütlands. Sowohl nördlich als auch südlich der Grenze fahren und gehen die Menschen "auf die andere Seite" zum Shopping. Aber das Gebiet südlich der Grenze bietet auch mehr als nur ein Shopping-Erlebnis – das gesamte Grenzgebiet ist es voll von historischen Erinnerungen. Der alte Hafen von Flensburg bietet eine



Vielzahl von kulturellen Erlebnissen. Es gibt Stadtwanderungen und den Sommer über finden gemütliche Volksfeste und Regatten am restaurierten Hafen von Flensburg statt. In der Fußgängerzone und den alten Straßen findet man viele Häuser und Gebäude, die mit der Geschichte des Königreichs Dänemark verwurzelt sind. Am Hafen entlang findet man ein reiches Angebot an Cafés, Restaurants und gemütlichen Kneipen. Besuchen Sie auch das Schifffahrtsmuseum mit dem Museumshafen und das Erlebnis-Center Phänomenta, welches Gross und Klein begeistert. Flensburg hat auch eine Kinderwerft am Hafen, ein Kinder-Museum am Museumsberg und eine „Spielmeile“ in der Innenstadt. Hier wird das berühmte Flensburger Pils – das Bier mit dem „Plopp“ gebraut – und auch der traditionelle Rum wird hier noch nach alten Rezepten aus der Karibik verschnitten. Eine Papiermühle stellt heute das feinste Papier her und im Winter verwandelt sich die Fußgängerzone in einen Weihnachtsmarkt, der gemütlicher nicht sein kann.

Auf dem Weg nach Flensburg liegt Wassersleben – eine kleine Oase südlich der Grenze – mit kinderfreundlichem Strand, Spielplatz und einem Park mit Minigolf-Anlage, hier kann man Rast machen und die wunderschöne Aussicht über die Flensburger Förde genießen. Kupfermühle – ein idyllisches Dorf mit charmanten Gassen und alten, restaurierten Arbeiterwohnungen und dem Kupfer-Museum. Die Kurstadt Glücksburg bietet royalen Interessenten die Möglichkeit Details über das Königshaus zu entdecken. Das Königsgeschlecht der Glücksburger, von den auch die dänische Königsfamilie entspringt, stammt aus dem Schloß Glücksburg. Direkt neben dem Wasserschloß liegt einer der schönsten Rosengärten des Nordens. Hierher kommen Rosen-Liebhaber aus der ganzen Welt um die Königin der Blumen in dem 1 ha grossen Garten zu bewundern.

Schleswig ist definitiv einen Besuch wert. Hier finden Sie die schöne alte Dom-Kirche, Schloss Gottorf mit den gut erhaltenen Moorleichen aus der Eisenzeit und das Nydam Boot. In direkter Nähe befindet sich das Wikingermuseum Haithabu, welches die Geschichte der furchterregenden Wikinger erzählt. Auch das Museum in Dannewerk mit seiner alten Verteidigungsanlage ist einen Besuch wert. Andere Besuchsziele sind u.a. die KZ-Gedenkstätte in Ladelund, die Wattenmeer-Inseln, das Städtchen Friedrichstadt, das wegen seiner vielen Kanäle auch "Klein Holland" genannt wird und der Freizeitpark "Tolk-Schau", wo sich Familien mit Kindern so richtig austoben können.



**Just married
in Bov**

Ihre Hochzeitsbilder
sofort vor Ort auf DVD

120 €

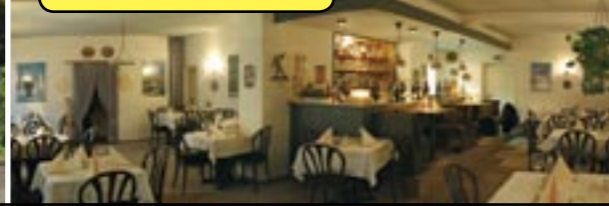
PSC-Studio-F, Rathausstraße 20, 24937 Flensburg, Tel. (+49)461-1825361 shop@psc-studio-f.de, www.psc-studio-f.de



RESTAURANT HELLAS

GRIECHISCHE SPEZIALITÄTEN

Wassersleben 25
D-24955 Wassersleben
Tel: +49-461-75379



Doppelzimmer ohne Balkon 121 €
Doppelzimmer mit Balkon 142 €
Extra Bett: Kinder bis 6 J. gratis
Kind 6 – 10 J. 12,50 € – ab 11 J. 25 €
incl. leckerem Frühstücksbuffet. Alle Zimmer
haben Aussicht über die Flensburger Förde,
sowie Bad/WC, Telefon, TV & Minibar.
Ringhotel Wassersleben · Wassersleben 4
24955 Harrislee · Tel. 04 61 / 7 74 20
Fax 04 61 / 7 74 21 33
hotel.wassersleben@t-online.de
www.hotel-wassersleben.de

HOTEL WASSERSLEBEN



Strandhotel Glücksburg

Lichtdurchflutete Räume in skandinavischer
Eleganz, mit köstlichen Überraschungen für
Gaumen und Auge – das Strandhotel setzt neue
Akzente und gehört seit kurzem zu den
schönsten Häusern der Region.

Lassen Sie sich von uns verwöhnen – im Urlaub,
über ein Wochenende, für eine Tagung oder
wenn Sie hier feiern wollen. Wir beraten Sie zu
allen Anlässen und haben für jeden Wunsch das
passende Angebot.

Übernachtung im Doppelzimmer, incl. Frühstück
ab 180 € pro Nacht.



Kirstenstr. 6 · Glücksburg
Tel: +49(0)4631-6141-0
www.strandhotel-gluecksburg.de



- ✓ Moderne Doppelzimmer im skandinavischen Stil
- ✓ Direkt an der Grenze zu Dänemark
- ✓ Gute Einkaufsmöglichkeiten



Einzelzimmer
inkl. Frühstück
von € 58 bis € 62,-

Doppelzimmer
inkl. Frühstück
von € 86 bis € 92,-

GRENZ MOTEL

Harrislee
Ordnung & Am Ozer



Am Ozer 19
D-24955 Harrislee
fon +49 (0)461-99 57 566
fax +49 (0)461-99 57 567
mail: info@grenzmotel.de
www.grenzmotel.de



Das Hotel des Nordens liegt direkt an der dt./dän. Grenze.
Wir haben 121 komfortable Zimmer, Restaurant, Bar,
Konferenz- und Gesellschaftsräume.

Doppelzimmer ab 130,- Euro
Einzelzimmer ab 110,- Euro
Doppelzimmer-Suite ab 155,- Euro

Alle Zimmer mit Bad/WC, Farb- & Pay-TV, grossem Wellnessbereich, Kosmetikstudio, Kegelbahn,
Schlittschuhhalle und 700qm beheizter Pool.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Hotel des Nordens · Alte Zollstrasse 44 · D-24955 Harrislee · Tlf. 0049 461 7020
Fax 0049 461 702702 · e-mail: info@hotel-des-nordens.com · www.hotel-des-nordens.com



Ferienwohnungen an der Flensburger Förde

Wohnungen für 1 – 4 Personen

Preis ab 35,- Euro pro Tag
Minimum 3 Übernachtungen

Strandhof 1 · Wassersleben · D-24955 Harrislee
Tlf.: 0049 461 700 70 · Fax: 0049 461 700 77 01

www.strandresidenz.de · info@strandresidenz.de



Ferienhof Budach****

Der Ferienhof in Jarplund bietet Übernachtungen in
komfortablen Zimmern und Ferienwohnungen an. Wunder-
schöne Natur – nur 8 km. nach Flensburg

Studio für 2 Pers. (38qm) ab 30 Euro pr. Nacht

Ferienwohnung für 4 Pers. (75qm) ab 45 Euro

Frühstück auf Bestellung, incl. Bettbezüge aber excl.
Handtücher.

Peter & Marianne Budach · Wanraiweg 50 · 24941 Jarplund-Weding
Tel. +49 4630 818, Fax +49 4630 1349
www.ferienhof-budach.de · info@ferienhof-budach.de



Ostseehotel DAMP

Das Ostseehotel DAMP ist eine TOP-Adresse für Familien- und
Wellness-Aufenthalte, Gesundheit, Freizeit und Entspannung.
Kommen Sie eine Woche, ein paar Tage oder ein Wochenende.

Seeuferweg 10, D – 24351 Damp
Kontakt Kruså Turistbureau for mere Information:
+45 74 67 21 71



STOP UND SHOP DIREKT AN DER GRENZE



Direkt an der Grenze

Öffnungszeiten und Wegbeschreibung auf www.fleggaard.dk

Shopping in Deutschland

1 Aventoft
Dorfstrasse 2A
25927 Aventoft
Tlf. 0049 4664 940 20
aventoft@calle.dk
Öffnungszeiten:
Werktags: 09.00-20.30
Samstags: 09.00-20.30
Sonn- und
Feiertage: 11.00-19.00

Shopping in Deutschland

2 Süderlügum Nord
Hauptstraße 56
25923 Süderlügum
Tlf. 0049 4663 185 20
suederluegum-nord@calle.dk
Öffnungszeiten:
Werktags: 09.00-20.30
Samstags: 09.00-20.30
Sonn- und
Feiertage: 11.00-19.00

3 Süderlügum Centrum
Norderstrasse 1
25923 Süderlügum
Tlf. 0049 4663 185 20
suederluegum@calle.dk
Öffnungszeiten:
Werktags: 09.00-20.30
Samstags: 09.00-20.30
Sonn- und
Feiertage: 11.00-19.00

4 Harrislee
Grönfahrtsweg 28
24955 Harrislee
Tlf. 0049 461 7070 20
harrislee@calle.dk
Öffnungszeiten:
Werktags: 09.00-20.30
Samstags: 09.00-20.30
Sonn- und
Feiertage: 11.00-19.00

5 Kupfermühle
Zur Kupfermühle 13
24955 Harrislee
Tlf. 0049 461 7070 10
kupfermuehle@calle.dk
Öffnungszeiten:
Werktags: 09.00-20.30
Samstags: 09.00-20.30
Sonn- und
Feiertage: Geschlossen

6 Flensburg
Apenraderstrasse 109
24939 Flensburg
Tlf. 0049 461 490 2030
flensburg@calle.dk
Öffnungszeiten:
Werktags: 09.00-18.00
Samstags: 09.00-18.00
Sonn- und
Feiertage: Geschlossen

7 Calle Vinlager Flensburg
Mads Clausen Strasse 5
24939 Flensburg
Tlf. 0049 461 840 1400
Öffnungszeiten:
Werktags: 10.00-19.00
Samstags: 10.00-16.00
Sonn- und
Feiertage: Geschlossen
vinlager-flensburg@calle.dk

www.calle.dk · www.calle.dk · www.calle.dk · www.calle.dk · www.calle.dk · www.calle.dk · www.calle.dk

Ferienhäuser in Aabenraa und dem Grenzland

Bestellen Sie Ihren nächsten Urlaub in den Touristenbüros von Aabenraa und Kruså.

Unsere schönen Sommerhäuser und Ferienwohnungen bieten Licht, Luft und viel Platz für Spiel, Spass und Gemütlichkeit. In den Ferienhäusern in Aabenraa sind Sie Ihr eigener

Herr, können lokale Zutaten einkaufen und leckere Mahlzeiten zubereiten.

Unsere Ferienhäuser befinden sich in kleinen gemütlichen Ferienhaus-Gebieten in direkter Nähe zur Natur. Wir haben Ferienhäuser in verschiedenen Grössen und Qualitäten – von

klein und gemütlich bis gross und komfortabel mit Wellness- und Saunabereich. Die Häuser können zu unterschiedlichen Zeitpunkten gemietet werden – bitte fragen Sie in den Touristenbüros nach – wir helfen Ihnen gern genau das Richtige für Ihren Urlaub zu finden!

Regeln

Bezahlung. Die erste Rate von 50% der Miete ist spätestens 14 Tage nach Empfang des Mietvertrages zu zahlen. Der Restbetrag muss spätestens vier Wochen vor Mietbeginn bezahlt werden.

Depositum. Ein Depositum von 150 Euro ist zusammen mit der letzten Miete auf das Konto des Vermieters zu überweisen. Das Depositum deckt fehlende Abrechnung für Energieverbrauch sowie mangelhafte oder fehlende Reinigung des Hauses. Sind keine Mängel zu beanstanden, erhält der Mieter den Betrag ca. 14 Tage nach Ende des Mietverhältnisses zurück.

Versicherung. Wenn Sie eine Ferienwohnung durch uns mieten, sind Sie automatisch der obligatorischen Rücktritts- sowie Haftpflichtversicherung für Inventar der Europäische Rejseforsikring angeschlossen. Die Versicherungsbedingungen werden zusammen mit dem Mietvertrag zugeschickt.

Rücktritt vom Mietvertrag. Für den Rücktritt vom Mietvertrag gelten folgende Regeln: Bis 90 Tage vor Beginn des Mietverhältnisses kann der Vertrag annulliert oder gegen ein Entgelt von 10 % der Gesamtmiete geändert werden. Bei Rücktritt später als 90 Tage vor Beginn des Mietverhältnisses muss die volle Miete gezahlt werden. Der Vermieter bemüht sich natürlich, einen neuen Mieter zu finden; gelingt ihm dies, wird die Gesamtmiete abzüglich einer Verwaltungsgebühr von DKK 500 zurückerstattet.

Ankunft/Abreise

Ankunft Samstag nach 15.00 Uhr.
 Abreise Samstag spätestens 10.00 Uhr.
 Løjt Feriecenter 16.00 Uhr.
 Auslieferung der Schlüssel/Stromabrechnung
 Siehe Mietvertrag!

Kurzurlaub. Ein Haus mit dem Kennzeichen M kann außerhalb der Saison für weniger als eine Woche gemietet werden. Bei einem solchen Mietverhältnis sollte der Zeitpunkt von Ankunft und Abreise möglichst 12.00 Uhr sein. Für Kurzurlaub wird die Miete wie folgt berechnet: Wochenmiete dividiert durch 5 und multipliziert mit der Anzahl der Tage, für die das Haus gemietet wird.

Endreinigung. Die Endreinigung wird vom Mieter vorgenommen und umfasst mindestens: Staubsaugen aller Teppiche, aufwischen sämtlicher Fußböden mit dem Scheuertuch, gründliche Reinigung von Küche und Badezimmer sowie abwischen aller waagerechten Flächen. Das Inventar soll an dem Platz sein, an dem es sich bei der Ankunft befand. Bei einigen Häusern kann der Vermieter die Endreinigung übernehmen. Nähere Auskunft beim Vermieter!

Personenanzahl. Die zulässige Personenanzahl für jede Ferienwohnung ist dem Katalog zu entnehmen. Bei Abschluss des Mietvertrages muss mitgeteilt werden, wieviele Erwachsene und wieviele Kinder sich in der Ferienwohnung aufhalten werden. Wird diese Anzahl überschritten, muss mit Verweisung gerechnet werden.

Einrichtung. Die Ferienwohnungen sind nach Geschmack und Bedarf des Besitzers eingerichtet. Es kann nicht damit gerechnet werden, dass in allen Ferienwohnungen genügend Schränke und Regale vorhanden sind. Küchenausstattung sowie Möblierung können ebenfalls sehr unterschiedlich sein. Manche Häuser sind mit älteren Möbeln ausgestattet.

Schlafräume. Die Schlafräume sind oft klein, die Betten schmal mit Sprungfederunterlagen oder Matratzen aus Polyester. Die Betten können härter sein, als man es gewohnt ist. Kopfkissen und Bettdecken sind vorhanden. Bettwäsche, Handtücher und Geschirrtücher müssen mitgebracht werden.

Feuchtigkeit. Kann in einigen der älteren Häuser vorkommen.

Haustiere. Haustiere sind nur in denjenigen Häusern zugelassen, wo dieses aus der Beschreibung hervorgeht.

Schädlinge. Die meisten Ferienhäuser liegen in freier Natur. Daher können Insekten und ähnliches Getier (Wespen, Ohrwürmer u.s.w.) sowohl drinnen als auch draußen vorkommen.

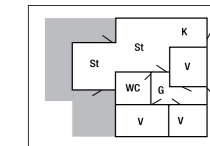
Reklamationen. Reklamationen werden nur innerhalb 72 Stunden nach Ankunft anerkannt.

Druckfehler im Katalog. Alle Informationen sind ohne Gewähr

| JAN | FEB | MAR | APR | MAY | JUN | JUL | AUG | SEP | OCT | NOV | DEC | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 | 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45 | 46 | 47 | 48 | 49 | 50 | 51 | 52 |



nr. 90005 Loddenhøj • 8 (11) pers. 78 m²
 Schön eingerichtetes Haus gelegen auf einem 1100 m² grossem ugeniertem Grundstück. Stube mit Ledermöbel. Essecke. Küche mit Elektroherd, Kaffeemaschine. Badezimmer mit Toilette, Waschbecken und Dusche. 3 Schlafräume, 3 mit Doppelbett. Nebenhaus mit 3 Schlaf-gelegenheiten. 30 m² teilweise überdeckte Terrasse. Stromheizung (10 KR Münzen werden benötigt).

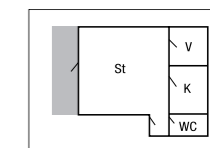


600 m 600 m

DKK EURO **A 4400 A 611** **B 3300 B 458** **C 2400 C 333** + el/varme + Strom/Heizung



nr. 90010 Loddenhøj • 2 (4) pers. 44 m²
 Gemütliches Haus in Ferienhausgebiet. Wohn-stube mit Bettcouch für 2 Personen. Esstisch mit 6 Stühlen. Küche mit Kühlschrank/40 ltr. Gefrierbox, Kaffeemaschine, Elektroherd. 1 Zimmer mit 2 Betten. Badezimmer mit WC, Waschbecken, Dusche. Schöner Garten.

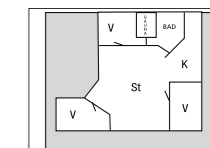


700 m 700 m

DKK EURO **A 2400 A 335** **B 1800 B 250** **C - C -** + el/varme + Strom/Heizung



nr. 90015 Loddenhøj • 6 pers. 78 m²
 Wunderschönes, hell eingerichtetes Ferienhaus, gebaut 2005, liegt in einem Ferienhausgebiet mitten im herrlichen Løjt Land. Zum Haus gehört ein schöner Garten der an einen kleinen Bach angrenzt. Schöne Küche mit modernen Bequemlichkeiten. Die Stube ist hell und gemütlich mit Essecke und Ausgang zu überdachter Terrasse. Drei Schlafräume. Zwei mit Doppelbett und eines mit zwei Einzelbetten und Sonnenbank. Grosses Bad mit Spabad und Sauna. Möglichkeit für Endreinigung.

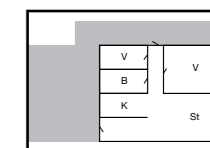


250 m 5 km

DKK EURO **A 6550 A 909** **B 4650 B 645** **C 2900 C 402** + el/varme + Strom/Heizung



nr. 90040 Dybvighoved • 4 pers. 48 m²
 Gemütliches Sommerhaus direkt zur Förde mit Aussicht auf Kalvø und das schöne Løjtland. Gemütliche Stube mit Küchenzeile und Kamin. Ein Zimmer mit Etagenbett. Ein Zimmer mit Doppelbett und Tür zur kleinen Terrasse. Bad mit Dusche. Grosse Terrasse mit Aussicht und mit offenem Grill. Zum Haus gehören eine Badebrücke mit Kajak.



0 m 4 km

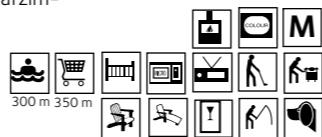
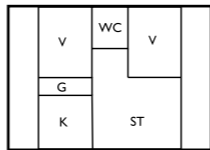
DKK EURO **A 2900 A 403** **B 2175 B 302** **C - C -** + el/varme + Strom/Heizung

Booking

Aabenraa Turistbureau · Tlf.: 7462 3500 · info@visitaabenraa.dk · www.visitaabenraa.dk
Kruså Turistbureau · Tlf.: 7467 2171 · turist@visitkrusaa.dk · www.visitkrusaa.dk



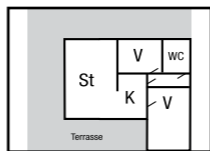
nr. 90045 Løjt feriecenter/Sandskær • 5 (6) pers. 67 m²
Schönes Ferienhaus im Løjt Feriecenter mitten im hübschen Løjtland. Als Gast des Hauses kann man alle Einrichtungen des Løjt Feriencenters nutzen – z.B. Außenpool, Minigolf, Münzwaschmaschine, sowie Aktivitätsangebote für die Jüngsten der Familie. Schönes Wohnzimmer mit Ausgang zur Terrasse. Küche mit Essecke und Ausgang zur Terrasse. Schönes Badezimmer mit Dusche. 2 Schlafzimmer: 1 mit Doppelbett, 1 mit einem Einzel- und einem Etagenbett.



DKK A 4400 B 3300 C 2200 + el/varme
EURO A 611 B 458 C 305 + Strom/ Heizung



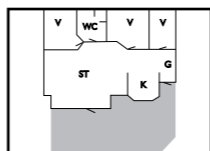
nr. 91005 Skarrev • 4 pers. 60 m²
Schönes Ferienhaus, gelegen auf einem Hügel mit grandiosem Meeresblick. Gemütliche Stube mit Essecke. Farbfernseher, Video, Parabol und Radio. Kaminofen. 1 Schlafrum mit Doppel- und Kinderbett, 1 Schlafrum mit 2 Etagenbetten. Kleines Bad mit Dusche, Waschbecken und WC. Terrasse mit Gartenmöbel und Grill.



DKK A 3250 B 2490 C - + el/varme
EURO A 452 B 346 C - + Strom/ Heizung



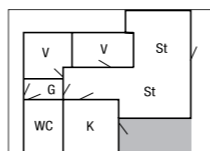
nr. 91010 Skarrev • 6 (8) pers. 85 m²
Schönes großes hell eingerichtetes Ferienhaus, errichtet im Jahre 2008, gelegen in einem Ferienhausgebiet mit phantastischer Aussicht über die Apenrader Förde. Das Haus hat ein schönes Bad. Drei Schlafräume mit Doppelbetten. Großer Küchenwohnraum. Herrliche Stube mit Schlafplatz und Ausgang zu einer großen Terrasse. Schöner Garten in verschiedenen Ebenen. Im Garten ganz neues Nebengebäude mit 2 Schlafplätzen.



DKK A 6550 B 4650 C 2900 + el/varme
EURO A 909 B 645 C 402 + Strom/ Heizung



nr. 91020 Skarrev • 6 pers. 65 m²
Sehr schönes Holzhaus gelegen in einer Feriensiedlung mit toller Meeraussicht. Das Haus wurde laufend renoviert, zuletzt mit einer schönen Essecke mit Terrassenzugang. Das Haus hat ein schönes Wohnzimmer. Küche mit Elektroherd und Kühlschrank mit kleinem Kühlfach. Badezimmer mit WC, Dusche und Waschbecken. 1 Zimmer mit 2x2 Etagenbetten. 1 Zimmer mit 1x2 Etagenbetten. Teilweise überdachte Terrasse.



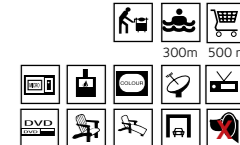
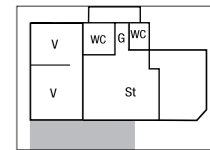
DKK A 3300 B 2475 C - + el/varme
EURO A 458 B 344 C - + Strom/ Heizung

Booking

Aabenraa Turistbureau · Tlf.: 7462 3500 · info@visitaabenraa.dk · www.visitaabenraa.dk
Kruså Turistbureau · Tlf.: 7467 2171 · turist@visitkrusaa.dk · www.visitkrusaa.dk



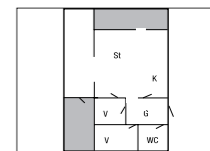
nr. 91035 Skarrev • 5 pers. 80 m²
Ferienwohnung hoch gelegen, mit phantastischem Meeresblick über Aabenraa Fjord und Allsund. Die Panorastube ist mit Farbfernseher, Parabol, Video und Radio eingerichtet. Das Haus wird mit Strom und Kaminofen geheizt. Schöne Terrasse, teilweise überdacht mit grossartigem Blick aufs Meer. Kombinierte Stube/Küche. Bad mit Duschecke. Separater WC-Raum.



DKK A 4200 B 3500 C - + el/varme
EURO A 583 B 486 C - + Strom/ Heizung



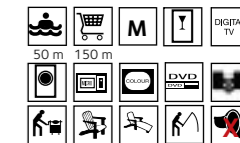
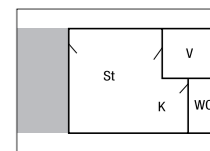
nr. 91040 Skarrev • 5 pers. 92 m²
92 m² schön geräumiges Ferienhaus. Herrlich gelegen mit schöner Aussicht auf Aabenraa Fjord. Im Haus ist eine schöne Gartenstube mit Meeresblick, Stube mit Fernseher, Radio. Küche mit Kühlschrank und kleiner Gefrierbox, Kaffeemaschine. 2 Schlafräume, 1 mit Doppelbett und 1 mit 3 Einzelbetten. Bad mit Duschecke. Terrassen, teilweise überdacht, rund ums Haus.



DKK A 5650 B 4710 C 3625 + el/varme
EURO A 785 B 654 C 504 + Strom/ Heizung



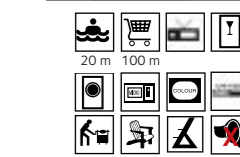
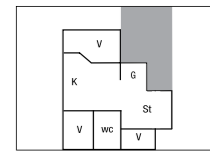
nr. 92005 Genner Strand • 4 (6) pers. 33 m²
Ferienhaus in ruhiger Lage, 50 m von Badestrand und guten Angelplätzen. 500 m. zu einer Schleppstelle. Teilweise Aussicht zum Wasser. Aufenthaltsraum mit Sofagruppe und Essecke. Mit dem Wohnzimmer verbundene Küche mit Ofen, Kühlschrank m. 30 l Gefrierfach und Spülmaschine. Badezimmer mit WC, Waschbecken, Dusche, Waschmaschine. 1 Schlafzimmer mit Doppelbett und zwei Etagenbetten. Schlafsofa für 2 Personen im Wohnzimmer. 2 Terrassen, davon 16 m² überdacht. Außentisch zur Fischreinigung. Kein Garten, aber großes Gemeinschaftsareal für Ballspiel und mehr vor dem Haus. Schaukeln auf Gemeinschaftsareal.



DKK A 2700 B 2030 C 1350 + el/varme
EURO A 375 B 282 C 187 + Strom/ Heizung



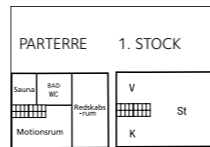
nr. 92025 Genner Strand • 4 (6) pers. 64 m²
Schönes hell eingerichtetes Ferienhaus von 64 m², gegenüber vom Wasser gelegen. Schöne große Stube mit Meeresblick. Grosse Küche mit allerlei Hilfsmitteln. Zwei Schlafräume – einer mit zwei Einzelbetten und einer mit Doppelbett. Schönes Badezimmer mit Duschkabine und Waschmaschine. Terrasse mit Meeresblick und kleinem Rasen vor dem Haus.



DKK A 4200 B 3150 C - + el/varme
EURO A 583 B 437 C - + Strom/ Heizung



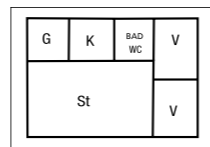
nr. 93010 Klovtoft • 2 (3) pers. 100 m²
Schöne, neuerbaute Ferienwohnung in der kleinen Ortschaft Klovtoft bei Rødekro gelegen. Die Wohnung liegt in einer ruhigen ländlichen Gegend mit einer tollen Aussicht über Felder. Die Wohnung ist auf 2 Ebenen verteilt. Großer Eingangsbereich mit Treppe zur 1. Etage und grossen neuen Badezimmer mit angrenzender Sauna. Im 1. Stock befindet sich eine kleine Teeküche mit Ceranfeld und Kühlschrank. Herrliches Wohnzimmer mit Fernseher, Kaminofen und Schlafabteilung. Von hier Ausgang zur grossen Dachterrasse mit Gartenmöbeln.



DKK A 2500 B 1875 C - + el/varme
EURO A 347 B 260 C - + Strom/ Heizung



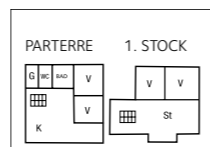
nr. 93020 Kværs • 5 – 6 pers. 65 m²
Eine schöne eingerichtete Wohnung in alten strohgedeckten Bauernhof. Gemütliche Wohn/Esstube mit Farbfernseher und Radio. Küchenabteilung mit 4 cheramischen Kochplatten, Ofen, Kühlschrank und Kaffeemaschine. 1 Schlafzimmer mit Doppelbett. 1 Zimmer mit 2 Betten. Badezimmer mit Dusche, Waschbecken, Toilette. Terrasse, schöne Aussicht zu kleinem See in grossem Garten.



DKK A 2900 B 2300 C 1600 + el/varme
EURO A 403 B 319 C 222 + Strom/ Heizung



nr. 93025 Kværs • 8 pers. 100 m²
Schön eingerichtete Wohnung über 2 Etagen in altem strohgedecktem Bauernhof. Gemütliche Wohn/Eßstube/Küche mit Elektroherd, Kühlschrank, Kaffeemaschine. 1 Schlafzimmer mit 1 Doppelbett. 1 Zimmer mit 2 Etagenbetten. Badezimmer mit Dusche, Toilette + separate Toilette. 1. Stock: Stube mit 2 Doppelbetten. Terrasse mit Aussicht zu kleinem See in grossem Garten.



DKK A 3200 B 2500 C 1800 + el/varme
EURO A 444 B 347 C 250 + Strom/ Heizung



nr. 93055 Varnæs vig Strand • 6 pers. 86 m²
Schöne Wohnung im Erdgeschoß, 50 m vom Wasser an der Aabenraa Förde gelegen. Küchenabteilung mit u. a. Spülmaschine. Gemütliches Wohnzimmer mit Kaminofen und Zugang zur Terrasse. 1 Schlafzimmer mit Doppelbett und 1 mit zwei Einzelbetten. Badezimmer mit Dusche und Whirlwanne.



DKK A 5070 B 4250 C 3150 Incl. el/ varme
EURO A 704 B 590 C 437 Inkl. Strom/ Heizung



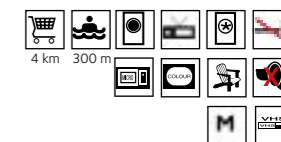
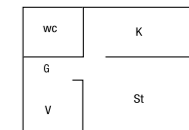
nr. 93060 Varnæs vig Strand • 3 pers. 46 m²
Schön eingerichtete Wohnung im 1. Stock eines Backsteinhauses mit Außentreppe. Gemütliches Wohnzimmer mit Kaminofen und Zugang zur Terrasse. Schlafabteilung mit Doppelbett. Badezimmer mit Dusche.



DKK A 2750 B 2275 C 1650 Incl. el/ varme
EURO A 382 B 316 C 229 Inkl. Strom/ Heizung



nr. 94005 Dyrhave • 2 (4) pers. 60 m²
Ganz neu eingerichtete Wohnung in der Kelleretage eines privaten Wohnsitzes in Dyrhave in Aabenraa. Die Wohnung liegt mit direktem Ausgang zu einer wunderschönen großen Terrasse, mit fantastischem Blick über die Apenrader Förde. In der Wohnung befindet sich ein Schlafbereich, eine grosse Stube mit Ausgang zur Terrasse. Grosse neue Küche mit Essecke und Ausgang zur Terrasse und grosses Badezimmer mit Waschmaschine und Wäschetrockner. Eine wunderschöne Wohnung in ruhiger, ländlicher Umgebung.



DKK A 3000 B 2500 C - + el/varme
EURO A 417 B 347 C - + Strom/Öl/Heizung



nr. 94010 Aabenraa • 5 pers. 146 m²
Altes Fachwerkhaus gelegen im Zentrum von Aabenraa. Im Erdgeschoß: Aufenthaltsraum mit Farbfernseher und Radio. Esszimmer. Küche mit Elektroherd, Kühl- und Gefrierschrank, Kaffeemaschine. Großes Badezimmer mit Badewanne, Dusche, Waschbecken, Bidet, WC und Waschmaschine. Im 1. Stock: 1 Schlafzimmer mit Doppelbett, Kinderbett/Kinderstuhl sowie 1 Schlafzimmer mit Doppelbett. Geschlossener Innengarten mit Gartenmöbel.



DKK A 4000 B - C - + el/varme
EURO A 555 B - C - + Strom/Heizung



nr. 94020 Aabenraa centrum • 6 pers. 140 m²
Rundum renovierte Ferienwohnung im Zentrum Aabenraas. Grosse Diele. 2 Schlafzimmer (1 x Doppelbett, 1 x 2 Einzelbetten). Schönes Wohnzimmer mit Zugang zur Küche. Badezimmer mit Dusche. Separates Gäste-WC.



DKK A 4000 B 3000 C - + el/ varme
EURO A 555 B 417 C - + Strom/ Heizung

Private Übernachtung – wohnen Sie in "hyggeliger" Umgebung.

Wohlverdiente und schöne Ferien verlangen den richtigen Platz zum Entspannen. Die Auswahl der richtigen Übernachtungsmöglichkeiten ist häufig eine Frage nach dem eigenen Lebensstil – und auf welche Weise man seine Aktivitäten gestalten möchte. Vielleicht ein Ort, wo man ungestört ausspannen kann, inmitten anderer freundlicher Feriengäste oder gemeinsam mit den Einheimischen – den gastfreundlichen Südjütländern.

Die Turistenbüros in Aabenraa und Kruså bieten viele Möglichkeiten vom kleinen Bed & Breakfast über kleine und grosse Ferienwohnungen hin zu den schönen Ferienhäusern. Sehen Sie mehr Foto's und eine ausführliche Beschreibung auf: www.visitkrusaa.dk und www.visitaabenraa.dk. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf – wir helfen die besten Möglichkeit für einen schönen Urlaub zu finden.



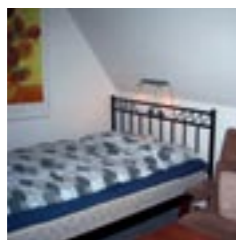
40001: AABENRAA – Anneks

Anbau von 2008 in einem neueren Einfamilienhausgebiet. 700m zum Strand, eigenem Eingang, Doppelzimmer und Bad/WC, TV, Mikrowelle und Kühlschrank.

| | | |
|-----------------------|-----|-----|
| Pro Nacht & Person | 275 | DKK |
| Pro Nacht bei 2 Pers. | 450 | DKK |



1,5 km 200 m



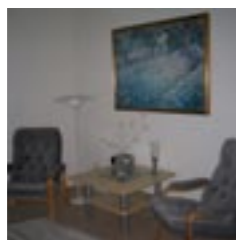
40002: AABENRAA – Wohnung

Zwei miteinander verbundene Zimmer im Zentrum von Aabenraa. Eigenes Bad, kleine Stube (3/4-Bett und Sofa) und voll ausgestattete Küche. Möglichkeit für ein Extra-Bett. Zugang zum Garten mit Grill und Gartenmöbeln.

| | | |
|----------------------|-------|-----|
| Erwachsene pro Nacht | 230 | DKK |
| Kind pro Nacht | 110 | DKK |
| Frühstück | 45/40 | DKK |



300 m 0,5 m



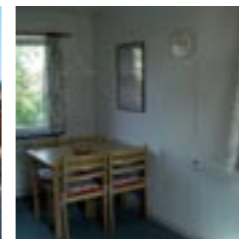
40003: AABENRAA – Zimmer

In einem Neubau werde 2 Zimmer (18qm) vermietet. Jedes Zimmer mit Doppelbett. Schöne Küche und grosses Bad. Parkplatz vor der Tür.

| | | |
|-----------------------|-----|-----|
| Pro Nacht & Person | 275 | DKK |
| Pro Nacht bei 2 Pers. | 450 | DKK |
| Extra Bett pro Nacht | 100 | DKK |



300 m 50 m



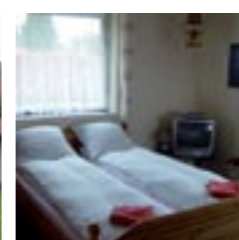
3001: KRUSÅ – Ferienwohnung

Ferienwohnung (50m²) mit kombinierter Wohnküche mit Kühl-/Gefrierfach, Kochplatten, Kaffeemaschine und Mikrowelle. Doppelbett. Bad/WC. Extrabett möglich.

| | | |
|--|-----|-----|
| Pro Nacht bei 2 Pers. | DKK | 350 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 60 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 40 |



500 m 100 m



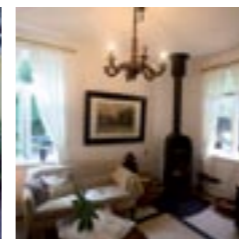
3002: SMEDEBY – Ferienwohnung

Ferienwohnung (55m²) in ruhiger Umgebung. Eigener Eingang, kleine Tee-Küche, Badezimmer. 2 kombinierte Wohn-/Schlafzimmer mit Doppelbett, eines mit Extrabett. Möglichkeit für ein extra Doppelzimmer. Terrasse und Garten.

| | | |
|--|-----|-----|
| Pro Nacht bei 2 Pers. | DKK | 375 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 150 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 45 |
| Strom pro Einheit | DKK | 2 |



2 km 200 m



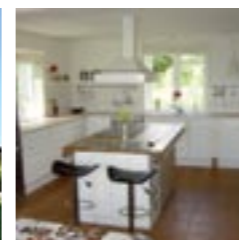
3003: SØNDERHAV – Ferienwohnung

Ferienwohnung (70m²) im Anbau beim Landsitz „Waldeck“ im Buchenwald bei der Flensburger Förde. Wohnküche mit Brennofen, TV mit SAT. Wohnzimmer mit Kamin. Badezimmer mit Dusche. 1. Stock: Schlafzimmer mit Doppelbett. Schlafzimmer mit 2 Betten. Zimmer mit 1 Bett. Garten mit Möbeln, Grill und Feuerstelle.

| | | |
|--|-----|-------|
| Pro Nacht bei 2 Pers. ab | DKK | 500 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 50 |
| Sommerferien, Ostern und Weihnachten pro Woche | DKK | 3.800 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 80 |
| Strom pro Einheit | DKK | 2,50 |
| Depositum | DKK | 400 |



6 km 150 m



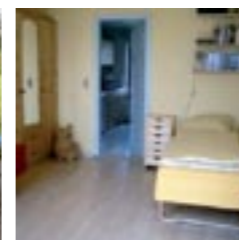
3004: SØNDERHAV – Ferienhaus

Ferienhaus (200m²) mit Blick auf die Flensburger Förde. Neurenoviert in 2008. Wohnküche. Stube mit Kamin, TV/DVD und Schlafsofa(2 Personen). 3 Schlafzimmer mit Doppelbett. Anbau mit 2 Schlafplätzen. 2 Badezimmer. Oben Wohnzimmer mit Panoramablick. Schöner Garten und Terrasse. Strand und Wald direkt vor der Tür.

| | | |
|-------------------------------------|-----|-------|
| Pro Woche | DKK | 6.500 |
| Strom pro Einheit DKK 1,85 Kautions | DKK | 500 |
| Leihgeb. Bettwäsche pro Person | DKK | 75 |
| Leihgeb. Handtücher pro Person | DKK | 20 |



6 km 50 m



3005: SØNDERHAV – Ferienwohnung

Ferienwohnung (40m²) mit Blick auf die Flensburger Förde. Wohn-/Schlafzimmer mit Doppelbett und Extrabett. Küche mit Esstisch. Badezimmer mit Dusche. Terrasse mit Gartenmöbeln, Grill und Feuerstelle.

| | | |
|-------------------------|-----|-----|
| Pro Nacht bei 2 Pers. | DKK | 405 |
| Folge-Nacht bei 2 Pers. | DKK | 385 |
| Extra-Pers. pro Nacht | DKK | 90 |
| Kautions | DKK | 200 |

Bettwäsche und Handtücher inklusiv.



7 km 300 m



3006: KOLLUND – Ferienwohnung

Ferienwohnung (40m²) mit Blick auf die Flensburger Förde. Kombinierte Wohnküche mit Esstisch, Sofagruppe (Schlafsofa für 2 Pers. 1,30m). Schlafzimmer Doppelbett. Badezimmer mit Dusche. Terrasse mit Grill.

| | | |
|-------------------|-----|-------|
| Pro Nacht | DKK | 450 |
| Pro Woche | DKK | 3.000 |
| Strom pro Einheit | DKK | 1,80 |

Bettwäsche und Handtücher müssen mitgebracht werden.



3007: HØNSNAP – 4 værelser

Im kleinen gemütlichen Dorf sind 4 Zimmer mit Doppelbett zu vermieten. Die Zimmer liegen im 1. Stock im Haupthaus eines alten Bauernhofs. 1 Zimmer mit Balkon, eigenem Bad/WC und Möglichkeit für ein Extrabett. 1 Zimmer mit eigenem Bad/WC. 2 Zimmer mit Zugang zu Bad/WC. Alle Zimmer haben Zugang zum Gemeinschafts-Wohnzimmer mit TV und Teeküche mit Kaffeemaschine, Mikrowelle, Kühlschrank und Eierkocher.

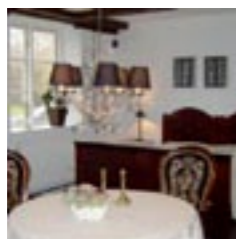
| | | |
|--|-----|-----|
| Pro Nacht bei 2 Pers. ab | DKK | 250 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 45 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 50 |



3008: KRUSÅ – Ferienwohnung

Ferienwohnung (42m²) in ruhiger Lage. Wohn-/Schlafzimmer mit Sofagruppe, Esstisch, TV und Doppelbett. Extrabett möglich. Küche. Badezimmer mit Dusche. Terrasse mit Gartenmöbeln.

| | | |
|--|-----|-----|
| Pro Nacht bei 2 Pers. | DKK | 310 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 100 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 40 |
| Endreinigung auf Wunsch | DKK | 200 |

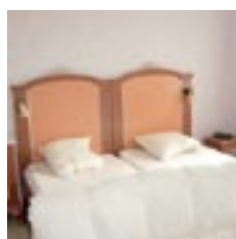


3009: KOLLUND – 2 Ein-Zimmer-Wohnungen

2 Einzimmerwohnungen (26m²) mit Holzbalken, verputzten Wänden im rustikalen Stil. Jedes Zimmer hat eigenen Eingang, Doppelbett, Esstisch und Möglichkeit für einen Extrabett. TV, Kochnische und Badezimmer. Gemütlicher Garten mit Terrasse, Gartenmöbeln und Grill.

| | | |
|-----------------------|-----|-------|
| Pro Nacht bei 2 Pers. | DKK | 450 |
| 3 Nächte bei 2 Pers. | DKK | 1.200 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 150 |
| Frühstück auf Wunsch | DKK | 50 |

Bettwäsche, Handtücher und Endreinigung inklusiv

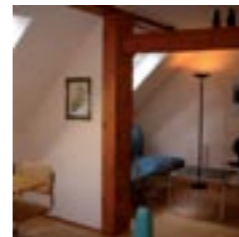


3010: KLIPLEV – Ferienwohnung

Ältere Ferienwohnung auf einem ehemaligen Bauernhof in der Nähe vom Ochsenweg und dem Hostrup See. Schlafzimmer mit 3 Betten. Wohnzimmer mit Esstisch, TV und Schlafsofa für 1 Person. Küche mit Herd, Kühlschrank, Kaffeemaschine und Geschirr.

| | | |
|-----------------------|-----|-------|
| Badezimmer mit Wanne. | | |
| Pro Nacht bei 4 Pers. | DKK | 300 |
| Pro Woche bei 4 Pers. | DKK | 1.430 |

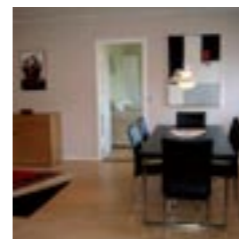
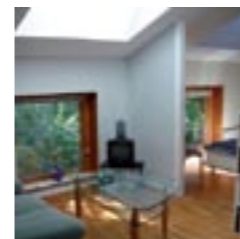
Bettwäsche und Handtücher müssen mitgebracht werden



3011: SØNDERHAV – 3 Ferienwohnungen

3 große Ferienwohnungen in idyllischer Umgebung bei der Flensburger Förde. Ganz in der Nähe vom Strand und den Ochseninseln.

Neurenoviert in 2007. Der Garten mit 2 große Terrassen und Grill darf benutzt werden.
 Wohn. E (grün): Wohnung in Dachgeschoss (70m²).
 Wohnzimmer mit Esstisch und Sofagruppe. Kleine Küche. Badezimmer mit Wanne. Kleines Schlafzimmer mit Doppelbett. Extrabett möglich.
 Wohn. C (blau): Helle Wohnung im 1. Stock (75m²).
 Wohnzimmer mit Sofagruppe und Essabteilung. Küche. Badezimmer. Schlafzimmer mit Doppelbett. 2 Extrabetten sind möglich.
 Wohn. D (rot): Große Wohnung über 2 Etagen (115m²). Großes Wohnzimmer mit Sofagruppe und Essbereich. Große Küche mit Essecke und Brennofen. 2 Schlafzimmer mit Doppelbett. Extrabett möglich. Badezimmer.
 Wohnung E (grün): Pro Nacht bei 2 Pers.: DKK 525
 Wohnung C (blau): Pro Nacht bei 2 Pers.: DKK 650
 Wohnung D (rot): Pro Nacht bei 2 Pers.: DKK 875
 Extra Pers. pro Aufenthalt: DKK 100
 Kaution DKK 500
 Strom und Heizung pro Einheit DKK 2,25
 Großes Frühstück auf Bestellung pro Pers. DKK 75
 Bettwäsche, Handtücher und Reinigung inklusiv



3014: HOKKERUP – Ein-Zimmer-Wohnung

Einzimmerwohnung (50m²) in ländlicher Umgebung beim „Mechanischen Museum“ gelegen. Großes Zimmer mit Sofagruppe, Esstisch, Doppelbett, Möglichkeit für 2 Extrabetten und Babybett. Teeküche. Badezimmer mit Massage-Dusche. Möblierter Wintergarten und Terrasse dürfen benutzt werden.

| | | |
|--|-----|-------|
| Pro Nacht bei 2 Pers. | DKK | 375 |
| Pro Woche bei 2 Pers. | DKK | 2.500 |
| Extra Pers. pro Nacht | DKK | 50 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 50 |

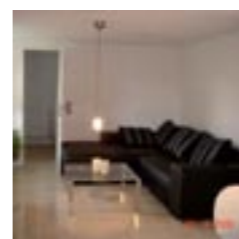


3016: KOLLUND – Ferienhütte

Hütte (35m²) auf dem Grundstück eines Privathauses in der Nähe von Wald und Strand. Wohnzimmer mit 2 Schlafplätzen und Etagenbett für 2 Personen. Teeküche mit Herd, Kühlschrank und Geschirr. Bad/WC. Terrasse.

| | | |
|-----------------------------|-----|-----|
| Pro Nacht (April–September) | DKK | 500 |
| Pro Nacht (Oktober–März) | DKK | 450 |

Bettwäsche und Handtücher müssen mitgebracht werden



3018: KOLLUND – Ferienwohnung

Moderne Ferienwohnung (40m²) im Erdgeschoss einer Villa nur 100 m. vom Badestrand entfernt. Kombinierte Wohn-Küche mit doppeltem Schlafsofa, Esstisch, Flachbild-TV mit SAT, Radio/CD. Küchenabteilung mit Kühlschrank, Herd, Ofen und Geschirr. Schlafzimmer mit Doppelbett. Badezimmer mit Dusche. Der Garten darf benutzt werden.

| | | |
|--|-----|-------|
| Pro Nacht | DKK | 450 |
| Pro Woche | DKK | 3.000 |
| Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. | DKK | 50 |
| Endreinigung auf Wunsch | DKK | 300 |





3019: ØSTER GEJL Zimmer und Ferienwohnung

Auf einem ehemaligen Bauernhof in naturschöner Umgebung sind 6 Zimmer und eine Ferienwohnung zu vermieten. Wellness-Abteilung mit Whirlpool, Sauna und Massagedusche gegen Gebühr.

6 Zimmer mit Doppelbett und Möglichkeit für Extrabetten. 2 Zimmer sind mit eigenem Bad/WC, TV und Balkon. Zugang zur Küche.

Pro Nacht bei 2 Pers. ab DKK 360
 Extra Pers. pro Nacht DKK 120
 Inkl. Frühstück
 Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. DKK 60

Ferienwohnung (70m²): Wohnzimmer mit Esstisch, Sofagruppe und TV. Küche mit Geschirrspüler. Schlafzimmer mit Doppelbett. Schlafzimmer mit 2 Betten und Etagenbett für 2 Personen. Terrasse mit Grill.

Pro Nacht DKK 900
 Pro Woche DKK 5.400
 Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. DKK 60
 Endreinigung auf Wunsch DKK 300



3020: HOLBØL – Ferienwohnung

Wohnung (65m²) in 2007 renoviert. Kombinierte Wohnküche mit Geschirrspüler, Esstisch, Sofagruppe, TV mit SAT und Radio. 2 Zimmer mit Doppelbett. 1 Zustellbett möglich. Badezimmer mit Dusche. Terrasse mit Gartenmöbeln, Grill und Schaukel.

Pro Nacht DKK 500
 Pro Woche DKK 3.400
 Strom pro Einheit DKK 1,85
 Bettwäsche und Handtücher müssen mitgebracht werden.



3022: BJERNDRUP – 3 Zimmer und Heerwegsherberge

Idyllischer Hof mit Zimmern und Herberge. Parkähnlicher Garten mit Terrasse zur freien Benutzung. PC und Internet stehen zur Verfügung. 3 Doppelzimmer mit Möglichkeit für Extrabetten. Zugang zur Bad/WC und der Küche in der Herberge.

Pro Nacht bei 2 Pers. DKK 400
 Extra Pers. pro Nacht DKK 150
 Frühstück auf Wunsch pro Person DKK 60
 Bettwäsche und Handtücher sind inklusiv.



3026: RENDBJERG – Ferienhaus

Ferienhaus (88m²) im 1976 gebaut mit Blick auf die Flensburger Förde. Kombinierte Wohnküche (mit Geschirrspüler) und Esstisch, Sofaarrangement und Kaminofen. 3 Schlafzimmer: Doppelbett, 2 Betten, Etagenbett für 2 Personen. Badezimmer mit Dusche. Waschraum mit Waschmaschine und Trockener. Aussichts-Terrasse mit interessantem Blick.

Pro Woche (WO 27-35+Ostern/Weihnachten/Silvester) DKK 4.200
 Pro Woche Rest des Jahres DKK 2.400
 Strom pro Einheit DKK 1,50
 Bettwäsche und Handtücher müssen mitgebracht werden.



3028: VESTERBÆK – 2 Ferienwohnungen und 4 Zimmer

Ranch in ländlicher Umgebung in der Nähe von Padborg Park. Sehr kinderfreundlich mit Katzen, Hunden und Hochlandrindern.

4 Doppelzimmer (eines mit Etagenbett für 2 Kinder) mit TV und Möbeln. Zugang zur Küche und 2 Badezimmern mit Dusche.

Pro Nacht bei 2 Pers. DKK 600
 Etagenbett pro Kind pro Nacht DKK 200

2 Ferienwohnungen (jeweils 60m² für 6 Personen). Wohnzimmer mit Sofagruppe (Möglichkeit für 2 Extrabetten für Kinder). Küche mit Esstisch. Zimmer mit Doppelbett. Zimmer mit 4 Betten. Badezimmer mit Dusche. Terrasse mit Grill.

Pro Nacht bei 6 Pers. DKK 1.000
 Extra Bett (Kind) pro Nacht DKK 200
 Frühstück auf Wunsch Erwachsene DKK 50
 Kind DKK 35
 Bettwäsche und Handtücher sind inklusiv



3036: RØNSHOVED – 3 Zimmer

„Kløftens Bådebyggeri“ in der Nähe von der Flensburger Förde und dem Gendarmenpfad sind 3 Zimmer zu vermieten. Naturspielplatz und Angelsee. „Kahytten“: (9m²) mit eigenem Eingang, Doppelbett und Etagenbett für 1 Person. Zugang zu Bad/WC. „Broen“ (17m²+19m²) jedes mit eigenem Eingang, Doppelbett, Etagenbett für 2 Personen und 1 Einzelbett. Teeküche und Esstisch.

„Kahytten“ pro Nacht bei 2 Pers. DKK 225
 „Broen“ pro Nacht bei 2 Pers. DKK 300
 Duschmünzen pro Stück DKK 8
 Leihgeb. Bettwäsche und Handtücher pro Pers. DKK 35
 Heizungsaufschlag im Winter pro Tag DKK 30



Praktische Informationen über die private Vermietung:

Das Zimmer/die Wohnung steht am Ankunftstag ab 15 Uhr zur Verfügung und muss am Abreisetag bis spätestens 11 Uhr verlassen werden. Die Stornierungsbedingungen finden Sie auf: www.visitkrusaa.dk und www.visitaabenraa.dk

Booking-Gebühr: 40 DKK

Booking und weitere Informationen unter:

Kruså Turistbureau
 Flensborgvej 11
 6340 Kruså
 Tlf.: 74 67 21 71
 turist@visitkrusaa.dk
 www.visitkrusaa.dk



Aabenraa Turistbureau
 H.P. Hanssens Gade 5
 6200 Aabenraa
 Tlf.: 74 62 35 00
 info@visitaabenraa.dk
 www.visitaabenraa.dk



Sønderjyske Bus rejser

Aabenraa Turistfart



- Komfortable Busse für 12 - 70 Pers.
- Liftbus für max. 18 Pers.
- Fahrten im In- & Ausland
- Tagesausflüge
- Reisearrangements
- V.I.P. Bus
- 4 Sterne Busse

Rufen Sie uns für ein Angebot an

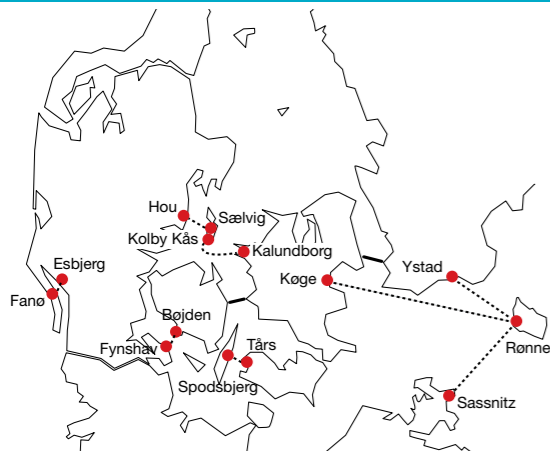
Tlf. 74 63 09 68 · Fax. 74 63 05 15
 Taxabus@taxabus.dk · www.taxabus.dk
 Industrivej 7 · 6200 Aabenraa
 Medlem af rejsegarantifonden

Besuche Ærø!



ÆRØFÆRGERNE A/S
 www.aeroe-ferry.dk – Tlf. 62524000

Erlebe mere ...



NORDIC FERRY SERVICES

- ALS TRAFIKKEN
- FANØ TRAFIKKEN
- SAMSØ TRAFIKKEN
- LANGELANDS TRAFIKKEN
- BORNHOLMS TRAFIKKEN

www.nordic-ferry.com



AABENRAA RØDEKRO



AUTO LINDVANG
 Langrode / Vestvejen
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 13 33
 Fax 74 62 61 73
 www.lindvang.dk



Jes P. Jessen
 Gasværksvej 34
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 30 08
 www.jespjessen.dk



Brdr. Schmidt ApS
 Langebro 15
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 63 36 36
 Fax 74 62 92 58
 www.skoda-aabenraa.dk



CHRISTEN AGERLEY
 Tøndervej 58-66
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 12 12
 www.christen-agerley.dk



BILCO
 Flensborgvej 174
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 62 01
 www.bilogco.dk



S H BILCENTER
 Vestvejen 167
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 26 26
 www.peugeot.dk/aabenraa



BRDR. LISS A/S
 Sønderport 66-68
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 25 70
 Fax 74 62 72 70
 www.brdrliiss.dk



Schmidt's Automobiler A/S
 Langebro 17
 6200 Aabenraa
 Tlf. 74 62 04 20
 Fax 74 63 04 20
 www.nissan-aabenraa.dk



Danmarks Automobilforhandler Forening

Serviceguide

Notruf Feuerwehr/Krankenwagen Tlf. 112

Notruf Polizei Tlf. 114

Falck Rettungsdienst: Tlf. 70 10 20 30

Gemeindeverwaltung Aabenraa

Borgerservice Tlf. 73 76 76 76
Aabenraa, Skelbækvej 2, 6200 Aabenraa
Rødekro, Hærvejen 8, 6330 Rødekro
Bov, Plantagevej 4, Bov, 6330 Padborg
Tinglev, Tinglev Midt 2, 6360 Tinglev
Felsted, Gråstenvej 1, 6200 Aabenraa

Apotheke

Padborg Apotek, Torvegade 18, 6330 Padborg
Tlf. 74 67 39 38
Tinglev Apotek, Jernbanegade 1, 6360 Tinglev
Tlf. 74 64 40 25
Svane Apotek, Ramsherred 20, 6200 Aabenraa
Tlf. 74 62 22 00
Løve Apotek, Storetorv 1, 6200 Aabenraa
Tlf. 74 62 22 24

Autovermietung

Europcar – Q8 Service
H.P. Hanssens Gade 30, 6200 Aabenraa
Tlf. 7462 4024
Euromobil – Christen Agerly,
Tøndervej 58 – 64, 6200 Aabenraa
Tlf. 74621212

Autowerkstatt

Kollund Autoværksted, Fjordvejen 6B, Kollund
6340 Kruså, Tlf. 74 67 88 08
www.mekonomenautoteknik.dk

Ärzttehaus

Padborg Lægehus, Trækobbel 6, 6330 Padborg
Tlf. 74 67 13 75, www.74671375.dk
Lægerne i Rådhusgade, Rådhusgade 9
6200 Aabenraa

Bahnhof

Tlf. 70 13 14 15 www.dsb.dk
Padborg, Jernbanegade, 6330 Padborg
Kliplev, Klipleve Hovedgade 45, Klipleve
6200 Aabenraa
Tinglev, Stationsvej 33, 6360 Tinglev
Rødekro, Banegårdspladsen 2, 6230 Rødekro

Bibliothek & Internetcafé

www.aabenraabibliotekerne.dk
Bov Bibliotek, Bovvej 4, 6330 Padborg
Tlf. 73 76 80 90
Aabenraa Bibliotek, Haderslevvej 3,
6200 Aabenraa, Tlf. 73 76 80 80
Rødekro Bibliotek, Vestergade 20
6230 Rødekro, Tlf. 73 76 80 40
Felsted Bibliotek, Gråstenvej 1, 6200 Aabenraa
Tlf. 73 76 78 24
Felsted Bibliotek, Gråstenvej 1, Felsted
6200 Aabenraa, Tlf. 73 76 78 24
Deutsche Zentralbücherei, Vestergade 30
6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 11 58
www.buecherei.dk

Bus

Sydbus Tlf. 70 10 44 10 www.sydbus.dk
Bajstrup Rejser Håndværkersvinget 10,
6360 Tinglev Tlf. 74 64 41 02
www.bajstrup-rejser.dk
Sønderjysk Turistfart Industrivej 7,
6200 Aabenraa Tlf. 74 63 09 68
www.taxabus.dk

Fähren-Gesellschaften

Helene, Haderslev Fjordsejlads, Nørregade 52
6100 Haderslev, Tlf. 73 54 56 30
www.visithaderslev.dk
Nordic Ferry, Tlf. 56 95 18 66
www.nordic-ferry.com
Ærofærgerne, Vestergade 1, 5970 Ærøskøbing
Tlf. 62 52 40 00, www.aeroe-ferry.dk

Hochschule

Rønshoved Højskole, Højskolevej 4, Rønshoved
6340 Kruså, Tlf. 74 60 83 18
www.ronshoved.dk
Højskolen Østersøen, Flensborgvej 48
6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 47 00
Krankenhaus / Notaufnahme
Aabenraa Sygehus, Egelund, 6200 Aabenraa
Tlf. 74 63 15 15, www.sygehussonderjylland.dk

Privatkrankenhaus

Privathospitalet Kollund, Bredsdorffsvej 10
Kollund, 6340 Kruså, Tlf. 74 30 11 30
www.privathospitaletkollund.dk

Langzeitparken

IDS, Thorsvej 3, 6330 Padborg
Tlf. 74 67 32 33, www.q8.dk

Notaritz

Tlf. 70 11 07 07, www.laegevagten.dk
Wochentags 16 – 8 Uhr und am Wochenende

Polizei

Padborg Nær-Politi, Møllegade 2, Padborg
Tlf. 73 33 14 48
Aabenraa Politistation, Haderslevvej 52
6200 Aabenraa, Tlf. 73 33 14 48
www.politi.dk

Post

Jernbanegade 15, 6200 Aabenraa
Tlf. 73 33 14 48, www.postdanmark.dk

Segelhafen

Aabenraa Lystbådehavn, Kystvej 55
6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 89 85
www.aabenraa-sejlclub.dk
Marina Minde, Marinavej 4, 6320 Egersund
Tlf. 74 44 07 10, www.marinaminde.dk

Taxi

DanTaxi, Tlf. 70 25 25 25, www.dantaxi.dk

Tierarzt

Aabenraa Dyrehospital, Vestvejen 170-172
6200 Aabenraa, Tlf. 74 74 54 00
www.dyrlaegecentralen.dk
Hokkerup Dyreklinik, Søndervejen 14, Hokkerup
6340 Kruså, Tlf. 74 60 85 25, www.vet.dk

Touristbüro

Aabenraa Turistbureau, H.P. Hanssens Gade 5
6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 35 00
www.visitaabenraa.dk
Krusåa Turistbureau, Flensborgvej 11
6340 Kruså Tlf. 74 67 21 71
www.visitkrusaa.dk

Zahnarzt-Notdienst

Tlf. 65 41 45 51, www.regionsyddanmark.dk
Samstag + Sonntag 9-12 Uhr

Zeitungen/Wochenblätter

Aabenraa Ugeavis, Ramsherred 47,
6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 60 00
www.aabenraaugeavis.dk
Bov Bladet, Nørregade 14, 6330 Padborg
Tlf. 74 67 17 24, www.bovbladet.dk
Budstikken, Nørreport 5, 6200 Aabenraa
Tlf. 74 62 12 76, www.budstikken.com
Der Nordschleswiger, Skibbroen 4,
6200 Aabenraa, Tlf. 74 62 38 80
www.nordschleswiger.dk

Planen Sie Ihre Urlaubsaktivitäten in
Nordschleswig nicht ohne die
einzige deutschsprachige Lokalzeitung.
Wir informieren Sie über alle wichtigen
Ereignisse und Veranstaltungen.
In Apenrade während der Urlaubszeit
im Einzelhandel erhältlich bei:

Statoil
Servicecenter
(Skibbroen, Apenrade)
oder
Der Nordschleswiger
Skibbroen 24 – DK 6200 Aabenraa
Telefon +45-7462 3880 – Telefax +45-7463 2656
Email-Adresse: vertrieb@nordschleswiger.dk
www.nordschleswiger.dk



70 25 25 25
Aabenraa · H.P. Hanssens Gade 44

4-6-8 Personen Fahrzeuge – Behindertengerechter Transport mit Lift

Mekonomen
Autoteknik

Kollundauto

Die Werkstatt für alle Auto-Marken
www.mekonomenautoteknik.dk

Fjordvejen 6, Kollund · 6340 Kruså · Tlf. 74 67 88 08

Wir bewachen Ihr Auto, während Sie die Natur entdecken.

- Nutzen Sie unsere Video-überwachten Langzeitparkplätze
- In unserem Geschäft bieten wir frisches Brot und Lebensmittel an
- Tanken Sie mit Ihrer Q8 oder F24-Karte

Täglich geöffnet von 7 – 23 Uhr



IDS Truckcenter, Thorsvej 1,
Padborg, 7467 3233

Geldumtausch und Autohof – rund um die Uhr geöffnet

- Wir bieten frisches Brot, Lebensmittel und Geldumtausch
- Tanken mit der Q8 und F24-Karte

Q8 Transitgården, Lejrvejen 9,
Padborg, 7467 1225



Gruppenreisen

50+ bedeutet nicht, dass die Teilnehmer über 50
Jahre alt sein müssen, sondern ist eine Bezeichnung für:

- Reisen mit hoher Qualität
- Incl. Halb- oder Vollpension
- Keine Nachtfahrten
- Ausflüge mit im Preis

Wir haben über 50
verschiedene Reiseziele.
Nähere Informationen in
unserem neuen Reisekatalog.



Bajstrup Rejser
Telefon 74 64 41 02
Kvalitetsrejser siden 1973
www.bajstrup-rejser.dk

Wir bieten auch Touristfahrten im In- und Ausland an



Vestergaard's Bed & Breakfast
mitten in der schönen Natur

Doppelzimmer 360 kr.
Doppelzimmer mit Bad 470 kr.
Einzelzimmer 270 kr.
incl. Frühstück - excl. Bettwäsche

Wohnung 6 + 2 Personen
pro Nacht ab 900 kr.
pro Woche ab 5.400 kr.

Wellnessgebiet mit Dampfbad, Whirlpool und Sanua - Nutzungsgebühr

v/ Margit og Henry Johannsen
Hesteløkken 9, Øster Gejl, 6340 Kruså
Tlf.: 74 67 35 91
e-mail: margit.johannsen@privat.dk
www.vestergaard-bb.dk

HÆRVEJENS HOSTEL UND BED & BREAKFAST



Hærvejens Hostel und Bed & Breakfast

Hellevad-Bovvej 40, Kliplejv
6200 Aabenraa
Tlf. 4063 8211
www.pensionlindely.dk
jonnakehlet@yahoo.dk

Bed & Breakfast und Herberge

Reetdachhof mit parkähnlichem Garten
6 Doppelzimmer 150 kr. pro Pers. excl.
Bettwäsche



Sønderjyllands grösstes
Campingbedarf-Geschäft ... immer einen Besuch wert

- neue Campingwagen und Zelte zum Verkauf/Vermietung
- Sprite • Wilk • Bürstner • Beyerland • Kabe Campingwagen
- Camplet Zeltwagen + Isabella-Vorzelte
- Reserveteile und Reparatur
- grosse Auswahl an Zubehör und Gartenmöbeln



Nr. Hostrupvej 27 6230 Rødekro
Tlf. 74 66 23 63 · Fax 74 66 23 65
www.nhcamping.dk E-mail: nh@nhcamping.dk

Öffnungszeiten:

Mon. - Fre. 10 - 17.30 Uhr / Sam. 10 - 15 Uhr
Son. 12 - 16 Uhr / 01.10. - 31.12. Samstags geschlossen



Auf immerwieder sehen

www.flensborgfjord.eu

Hier öffnet sich Ihnen eine Welt voller Erlebnisse:
Die Kulturen zweier Länder, eine kilometerlange Küste, unendlich viele maritime Aktivitäten, historische Highlights und Wellness das ganze Jahr über!

| | | |
|----------------|----------------|----------------|
| JAN | FEB | MAR |
| APR | MAI | JUN |
| JUL | AUG | SEP |
| OKT | NOV | DEZ |

Part-financed by the EU
The European Regional
Development Fund
Investing in your future



Ganzjahres-Erlebnisregion Flensburg · Harrislee ·
Glücksburg · Langballig · Hürup · Sörup · Sønderborg ·
Aabenraa · www.flensborgfjord.eu



flensborgfjord.dk



Bei uns in Kollund finden Sie Qualitätsmöbel für Ihr Zuhause.

Pure Inspiration und modernes Design – natürlich zum fairen Preis– Leistungsverhältnis!

KOLLUND MØBLER
 FJORDVEJEN 15, KOLLUND, DK - 6340 KRUSÅA
 TEL. 0045 - 7467 8712

WWW.KOLLUND.DK

GARANT

Möbel zum sehnen ...  www.smagogbehag.dk

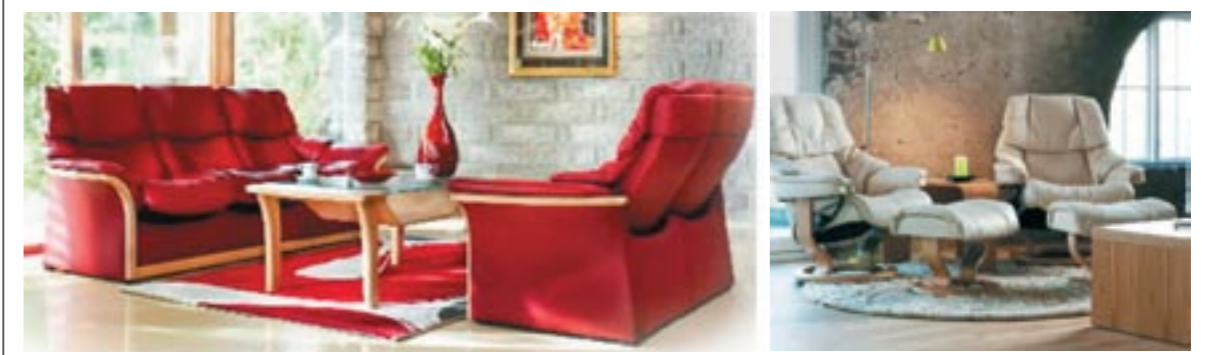
- viele Sehenswürdigkeiten...



Det nye **Hebru**

Sie finden uns in | Gråsten | Sønderborg | Rødekro

Willkommen in Dänemarks grösstem Stressless-Studio



MØBELHUSET 1
 WALTER JACOBSEN A/S
 ØSTERGADE 29 - 33 • DK 6270 TØNDER
 TLF. +45 7472 1737 • FAX +45 7472 2954
www.mobelhuset-1.dk



Wunderschöne einzigartige Einrichtungsgegenstände – Lieferung innerhalb Dänemark



Wegner Stuhl mit dem Y in Eiche und Buche

MØBELHUSET 2
 BRDR. JACOBSEN • TØNDER ApS
 VESTERGADE 35 - 39 • DK 6270 TØNDER
 TLF. +45 7472 2081 • FAX +45 7472 3773
www.mobelhuset-2.dk



Montag - Freitag 9.30 - 17.30 Uhr
 Samstag 9.30 - 16 Uhr
 1. + 3. Wochenende jeden Monat 11 - 16 Uhr
 Jeden Sonntag im Okt./Nov./Dez. 11 - 16 Uhr

Südjütlands bedste Badeerlebnis

Schwimmbad Aabenraa

Das Wasser in den 2 Bassins ist 32 Grad warm. Die Tiefe beträgt 0 – 50 cm und 60 – 120 cm. Hier kann man im Gegenstromkanal schwimmen, mit Wasserkanonen schießen oder sich von den Wasserdüsen massieren lassen. Wer mutig ist probiert die 60 Meter lange Wasserrutsche und saust durch das "Black Hole" mit dem crazy-running-lights. Hier kann man auch seine Bahnen schwimmen auf der 25 Meter langen Sportbahn oder vom 1 und 3-Meter-Brett springen. Alle können die Saunen, das türkische Dampfbad und den grossen 38 Grad warmen Whirlpool nutzen.

- 32 Grad Wassertemperatur
- Gegenstromkanal
- Wasserkanone
- Massagedüsen
- Sprungbretter
- Saunen
- türkisches Dampfbad
- 38 Grad Whirlpool

Öffnungszeiten:

auf www.aabenraahallerne.dk

Aabenraa Svømme- og Idrætscenter

Hjelmalle 3 • 6200 Aabenraa • Tlf. 74 62 74 00

www.aabenraahallerne.dk

